

## DJUY'YUNARA BOLWUŃU

### *Nurruthanhara wukirriwuy BolwuŃu*

<sup>1</sup> 'Dhuwalanydja djorra' dhäruk ñarrakuŃu BolwuŃu, ñunhi nhanŃu dhuwala ñarra yolŃuny dja, Garraywu Djesu-Christku, ñunhi ñayi ñarranha djarr'yurrunanydja ga nherranydja bitjan nhanŃuway ñayi bo'puyŃuna, märr yurru ñarranydja lakarama dhuwalayi yukurra latju'na wal'Ńu rom.

<sup>2-4</sup> Yo, dhuwalayi ñarra ñuli lakarama dhäwu' latjuny'tja, ñunhiyi bili ñunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŃala be ñäthili nhanukalaŃuwala dhäwu'-gänharamirriwala yolŃu'-yulŃuwala, yurru Godku Dhäruktja ñunhi walalaŃuŃu nherranara wukirriwuy lakarama yukurra nhanŃuway ñayi Gäthu'mirriŃunhana, Garraynha Djesu-Christnha yäkuŃha, ñunhinhana ñunhi ñayi ñilimurrŃuŃu Garray, Gunhu'wuŃu dhawu'mirriyanhara. Yo, Djesuny dja ñunhi yolŃu wal'Ńu yana maŃ'thurruna; ñayi dhawal-wuyaŃinanydja beŃuru Daypitkala yarraŃanuru, yurru yuwalktja ñayi ñunhi Gunhu'wu warray wal'Ńu Gäthu'mirriŃuny dja, ganydjarr-dumurru warray wal'Ńu yana, lingu nhanŃu ñunhi birrimbirny dja garrkuŃuk yana, God wal'Ńu. Gunhu'yu ñanya Djesunha walŃakuŃalanydja beŃuru rakunyuŃuruny dja, ga balakurruyina ñayi lakaraŃalanydja ñanya, ñunhi ñayiny dja

dhuwala nhanjuwaynha Gäthu'mirriŃu, Gunhu'wuna yana.

<sup>5</sup> Yo, ɲarranydja dhuwala goŃmirriyinana wal'Ńu dhikana, liŃgu Gunhu'yu ɲayipi ɲarranha nherrara bo'puɲunyɲdja, yurru ɲuliwitjan DjesuwalaŃukurruna ɲayi djämanyɲdja wekaŃala ɲarraku, märr yurru ɲarra birriŃ'marama lakaramanyɲdja ɲanya Djesunha yäkunyɲdja, märr yurru bukmakthu bäpurru'yu märr-yuwalkthirri ga dhayuŃanmirrina manapan, bala malthunna nhanju dhärukku yurru. <sup>6</sup> Ga nhumalaŃgu ɲayi wiripunyɲdja wäthurruna nhanjuwaylilijaŃalana, märr nhuma yurru nhanjuwaynha yolŃu'-yulŃu, Djesuwuna Garraywuna walala.

<sup>7</sup> Ga dhuwalayina ɲarra wukirrina nhumalaŃgu yulŃunyɲdja dhipali Rawumlilinyɲdja, yana lakarama yukurra nhumalaŃgu, marŃgikuma yukurra dhuwalayi latju' rom ɲunhi, liŃgu Gunhuny'tja nhumalaŃgu märr-Ńamathirri yukurra wirrki wal'Ńu; ɲayi nhumalaŃgu wäthurruna, märr yurru nhuma nhina yukurra garrkuluknha wal'Ńu yana, nhanjuwaynha yolŃu'-yulŃu.

Ńarra ɲaŃ'thun yukurra bukumirriyama nhumalaŃgu yulŃunyɲdja, märr yurru Godthu ɲilimurrŃgala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ɲayi märr-Ńamathinyarayy, märr yurru nhumanyɲdja nhina yukurra ɲayaŃu-yal'yunara waŃgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

*Gunhu'nha buku-wurrpan yukurra Bolyu*

<sup>8</sup> Yo. Nāthilinydja ņarra nhumalaŋgu yurru lakarama dhuwala gam': ņarra ņuli yukurra buku-wurrpan Gunhu'nha ņarrakuway Godnha, yurru yākukurru Djesu-Christkala ņarra ņuli bitjan liŋgu buku-wurrpandja yukurra bukmakku yana nhumalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu bukmakŋurana wāŋaŋura malaŋuŋura yukurra ņāmanydja nhumalanha, ņunhi nhumanydja yukurra nhina mārŋ-yuwalknha nhanukala Gar-raywalana romŋura.

<sup>9</sup> Yuwalk ņarra yukurra dhuwala lakaramanydja nhumalaŋgu. God ņayipi marŋgi ņarrakunydydja, ņunhiyi ņunhi ņarra ņuli yukurra nhanŋu buku-ŋal'yun ņayaŋuyunydydja ņarrakalay wal'ŋu, liŋgu lakaramanydja ņarra ņuli gāthu'mirriŋunhana nhanŋu Djesunhana, latju'na rom ņunhi. <sup>10</sup> Yo, Gunhu' ņayipi marŋgi ņarrakunydydja, ņunhi bitjan liŋgu ņarra ņuli ņāŋ'thundja bukimirriyamanydja, mārŋ yurru ņayi Gunhu'yu ņarranha djuy'yun muka nhumalaŋgala yulŋunydydja.

<sup>11</sup> Liŋgu ņarra djälnydydja yindi yana nhumalaŋgu nhānharawunydydja, mārŋ balakurru ņarrakalana nhuma yurru mārŋramanydydja Gunhu'wuŋuna wekanharanydydja, mārŋ yurru nhumanydydja dhārŋra wuŋdaŋarrnha yana Gunhu'walana romŋura.

<sup>12</sup> ņarra ņunhi djälnydydja, ņilimurru yurru marrparaŋ'kunharamirri bala-lili'yunmirri; nhuma yurru marrparaŋdhirri ņarrakala mārŋ-yuwalkthinyarayu, ga nhumalaŋgala

ŋarra yurru mǎrr-yuwalkthinyarayu  
marrparanđhirri.

<sup>13</sup> Gutha walala ŋarraku; yaka ŋarranha  
guyaŋiya yanapi ŋarra nhumalanha  
mengunhana. Gulku'mirrina ŋarra  
ŋunhi guyaŋinanydja yukurrana bala  
marrtjinyarawunyđja, withiyanarawunyđja  
nhumalaŋgu, yurru bitjanana liŋgu ŋuli  
yukurranha ŋarranha gulmaranhana nhäyuna  
malanuyu laylaymaranha. Ŋarra bini  
ŋunhi marrtjinyanyđja nhumalaŋgala,  
mǎrr yurru ŋarra gunğa'yun marŋgi-  
wekama yukurra nhumalanha, mǎrr yurru  
nhuma dhayunamirrina Garraywala,  
bitjarra ŋunha wiripu ga wiripu bāpurru  
dhayunamina ŋarrakala dhāwu'yu. <sup>14</sup> Liŋgu  
Gunhu'yunyđja ŋarranha djuy'yurruna  
marŋgikunharawu lakaranharawu bukmakku  
yana bāpurru'wunyđja, goŋmirriwu yolŋuwu  
ga wakinŋuwu, ga biyapul marŋgimirriwu  
ga dhuŋamirriwu, bukmakku yana dhuwala  
malawu dhāwuny'tja ŋarra yurru lakarama.

<sup>15</sup> Yo. Wirrki wal'ŋu yana ŋarra  
djälthirrinnyđja yukurra marrtjinyarawunyđja  
bala, mǎrr yurru ŋarra lakarama  
bitjandhiyi ŋamakurru dhāwu' dhuwalayi  
nhumalaŋgunnyđja, ŋunhi nhuma yukurra nhina  
dhuwali Rawum wāŋaŋura.

*Dhāwuny'tja dhuwala Djesuwalaŋuwuy  
ganydjarr-dumurru warray*

<sup>16</sup> Liŋgu dhuwalayinyđja dhāwu' biyapul  
warray wal'ŋu ganydjarr-dumurru. Yakana

ŋarra ŋuli goranydja dhiyakuyi lakaranharawu dhäwu'wunydyja, ŋarra yurru yana lakaramana yulŋunydyja Garraynha Djesunha burakinyara, ga biyapul walŋathinyara ŋanya, lingu balakurruyina dhäwu'yu ŋuli Gunhu'yu walŋakumanydyja ŋula yolnha yolŋunha, ŋunhi ŋayi yukurra märr-yuwalkthirri ga dhayunŋanmirri manapan. Yo, ŋäthilinydyja ŋunhi Djuwsthu muka ŋäkula, ga bitjandhi bili ŋunhi mulku'-mulkuruyunydyja yolŋu'-yulŋuyu yurru ŋäma yukurra, bala walŋathirrina yurru dhiyanŋuyi wanŋanydhu yana dhäwu'yu. <sup>17</sup> Lingu ŋayi yurru Gunhu'yu ŋayanŋu-yunupakumana ŋula yolnha yolŋunhanydyja ŋunhi yurru ŋunhiyi yolŋu märr-yuwalkthirrinidyja dhuwalayi dhäwu' Djesunha, bala dhayunŋanmirri Garraywala Djesuwalana. Lingu djorra'yunydyja yukurra Godkala lakarama bitjan gam': "ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu märr-yunupayirrinidyja ŋurinŋiyina ŋunhi ŋayi märr-yuwalkthina Garraywala, ŋayinydyja yurru ŋunhiyinydyja yolŋu nhina yukurra walŋana wal'ŋu yana."

*Yolŋu'-yulŋuyu* *buku-dhumukthina*  
*Gunhu'wuŋu* *nherraŋara* *Rom,* *bala*  
*djarrpi'yinana*

<sup>18</sup> Yo. Gunhunytja lingu lakaranhamina ŋanyapinyaynydyja ŋayi ŋilimurrungala, bitjarra gam' ŋayi lakaranhaminanydyja. ŋayinydyja ŋuli yukurra nyinyanŋdhun warray yätjku, bala ŋayi yurru dhä-dir'yunna-wala yätjnhanydyja yolŋu'-yulŋunha. Lingu

marŋgi warray walala yuwalkkunyɗja ŋuriki Gunhu'walaŋuwu, yurru yakana walala yurru ŋunhiyi mǎrramanyɗja, bala yana ŋapana walala ŋuli wekama ŋurikiyi yuwalkkunyɗja, ga baɗ bitjan yukurra ŋayathama djarrpi' dhuwurr. Yakana yurru ŋayi balanyarayinyɗja yolŋu nhina yukurra ŋunhala galki Gunhu'walanyɗja.

<sup>19</sup> Yo, Gunhuny'tja liŋguna milkunhaminana ŋanyapinyay ŋayi warranŋulkunhaminana wal'ŋu, mǎrr yurru ŋilimurru yolŋu'-yulŋuyu nhāma ŋanya dharanana.

<sup>20</sup> Beŋuru bili ŋunhi Gunhu'yu djāma ŋāthili wal'ŋu dhuwala munatha ga nhā malanha dhiyalami munatha'ŋura, yolŋu'-yulŋuyunyɗja yukurra nhāmana mǎlkumana Gunhu'nha, liŋgu nhanukala djāmawuyunyɗja ŋanya warranŋulkumana wal'ŋu ŋuli yukurra malŋ'maramana, ŋunhi ŋayipi waŋgany yuwalktja wal'ŋu Waŋarnnyɗja, ganydjarr-ŋutuny'tja dhikanyɗja yukurra nhina. Yakana yurru waŋgany yolŋu waŋa Godkala bitjandja, “Way, dhuŋa ŋarra dhuwala. Yaka ŋarra marŋgi nhunju,” bitjandja ŋayi yurru ŋula yol yaka lakaranhamirri Godkala, liŋgu ŋayi Gunhuny'tja liŋgu muka milkunhamina. Bala ŋayi yurru yana dhā-dir'yunna ŋunhinhanyɗja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli bukuyu-ŋurrkama ŋanya Godnha.

<sup>21</sup> Yo, yolŋu'-yulŋuyunyɗja Gunhu'nha liŋgu muka dharanara, yurru yakana walala buku-ŋal'yurrunanyɗja yukurrana nhanŋu, ga waŋana walala yakana yukurrana bitjarra gam', “Nhenyɗja dhuwala yuwalk wal'ŋu Waŋarr.”

Ga bitjarrayi walala yakayi buku-wurrrpara waņana ņanya ņula nhäpuynyndja djämawuy, yana walala ņunhi buku-dhumukthinana yuwalkņunyndja rom. Bala walalaņgu liyanyndja bäyņuthinana, yakana walala biyapulnyndja ņunhi dharanara Gunhu'wu rom, ga yakana walala ņula guyaņina dhunupakuņala, lingu munhayuna walalaņgu ņunhi mulkurr dhal'yurruna. <sup>22</sup> Walala ņuli yolņu'-yulņu lakaranhamirri bitjana, "ņarranyndja dhuwala yolņu liya-djambatj warray, marņgina wal'ņu," bitjanmirrina, yurru yuwalktja ņayi ņunhi yolņunyndja liyamiriw warray. <sup>23</sup> Lingu ņäthilinyndja walala yolņu'-yulņuyu dharanara Gunhu'nha, ņunhi ņayipina latjuny'tja dhikanyndja, walņa-diktiktja wal'ņu, rakunydhinyaramiriwnyndja waņarr, bala walala ņuliņurunyndja dađawyurrunana buku-ņal'yunaraņuru nhanukala. Bala walala waņarrkuņalanyndja wiripunhana malaņunha, rakunydhinyaramirrinhana; walala djämanyndja mađayin'nha goņdhuna, balanyara bitjan dharpana ņula nhäna walala ņuli djäma yolņukunhana, ga wäyingunhana, ga mol'ņukunhana, bala walala yukurranha ņuli märr-ņal'yunana ņurikiyi malaņuwu yulņunyndja.

<sup>24</sup> Yo, walala liya-dhumukthinana Gunhu'nhandynda, bala ņayi Gunhu'yunyndja walalanha gonha'yurrunana ņunhimalayi; walala yurru yukurra djämana walalaņgalay walala djälkurruna, ņula nhäna rom malanha, yurru walalaņgu romdja ņunhi yätjnha, gora-

wekanharamirrina. <sup>25</sup> Be ñäthilinydja wal'ñu yolñu marñgi muka Gunhu'walañuwu romgu yuwalkkunydydja ñurikinydja wal'ñu, yurru walala ðaðawyurrunana yarrkthurrunana ñulinjuruyi yuwalkñurunydydja dhukarrñuru, bala ñurrulili nherrara ñunhi bothinyaramirrinhana romnha, bala walala ñuli yukurra buku-ñal'yundydja nhäkuna malañuwu, ñuriki ñunhi ñayi Gunhu'yu djäma, ga yakana walala buku-ñal'yun yukurra ñuli Gunhu'wundydja nhanñuwaynydydja yana, ñurikinydja ñunhi ñayi djäma ñunhiyi malanha. Yuwalk dhuwala yulñunydydja. Gunhu' yana ñayipi wañgany walña-ðiktiktja, yuwalktja wal'ñu wañarrnydydja; ñilimurru yurru nhanñuway yana buku-ñal'yun ga wokthundydja-wala bitjan lingu yurru. Yo yuwalknha.

<sup>26</sup> Yo. Yolñu'-yulñu gatjpal'yurruna Gunhu'walanydydja dhukarrñuru, bala ñayi Gunhu'yundydja gonha'yurrunana walalanha ñunhimalayina walalañgalay gora-wekanharamirrililina romlili, lingu walala ðuktukthina djarrpi'wu yana dhuwurrwu. Bala walala ñuli märranharamirri djarrpi'kunharamirrina yana, bitjan miyalktja ñuli märranharamirri miyalk yana mañða. Dhuwalayinydydja djarrpi'na rom, yakana dhunupa. <sup>27</sup> Ga bitjandhiyi lingu ñuli ðarramunydydja djarrpi'kunharamirriyi märranharamirri; walala ñunhi ðarramuwurru ðaðawyurruna miyalkkalanydydja ðuktuk, bala ðarramunha yana mañða ñuli märranharamirri. Dhuwalayinydydja gora-



wekanhamirrına yana rom, yakana ņamakurru'. Bala walalanha ņuli ņuriniyi romdhunyđja gäma yalņgithinyarawuna rumbalwuna ga liyawuna; walala yurru rirrikthunna ga bäyņuthirrına ņuriniyi djarrpi'yuna romdhu.

<sup>28</sup> Yo. Be ņäthilinyđja wal'ņu yolņu walala marņgi muka Godku, yurru walala ņunhi bukuyu-ņurrkaņalana yana ņanya yulņunyđja, yaka walala nhanņu duktukthına, bala ņayi Gunhu'yunyđja yana walalanha gonha'yurrunana ņunhimalayi walalaņgalay walala djarrpi'lilinyđja romlili. Bala walala ņuli djäma milnyaņ'mirrına dhuwurr, yakana ņamakurru', liņgu walalaņgu ņayaņunyđja ga guyaņinyaranyđja mirithinana yana djarrpi'thinana.

<sup>29</sup> Yo, balanyarana ņunhi yätjtja yolņu gam', wanaņa-dumurruna ga maņutji-di'nha, ga ņoy-gurriri yolņu murrkay-bunharamirri. Ga wiripunyđja balanyara ņayi bitjan buku-duwat mayali'-wilkthunaramirri yolņu, ga goduy-wunharamirri ņayi, ga wiđiyal-dumurru, ga bothirri dhäwu' ņayi ņuli lakarama.

<sup>30</sup> Yo, ņayi ņuli ņunhiyi yolņu Gunhu'wunyđja nyinyaņdhunna, liņgu ņayi ņuli guyaņinyaramirri ņanyapinyay ņayi yanapi ņayi ņurruņuna wal'ņu ņayına, bala gali'wuy lakaramana wiripunņunhanyđja yolņunha ņayi ņuli, bala ņayipina nherraņmirri ņurrulilinyđja wal'ņu, garrwarkunharamirriņyđja lakaranharamirri. Ga wiripunyđja ņayi yolņu balanyara biyaku ņuli ņayi duktuk-dumurru djarrpi'wu romgu

wiripuŃuwuna ga wiripuŃuwuna bala-a-a, ga yakana yana ņayi ņuli märrama dhäruk ņändi'mirriŃunha ga bäpa'mirriŃunhanydja, dharanämiriwnha ņayi yana yulŃunydydja, nhäyinyara yätj wo ņamakurru'. <sup>31</sup> Wiripunydydja ņayi ņuli waŃa dhawu'mirriyama ņula nhäna, yurru dhärukna waŃganyha ņayi ņuli yana waŃanydja mayali'miriwnha. Ga wuyunaramiriwnha ņayi yolŃu, yakana ņayi ņuli wuyun wiripuŃuwu yolŃuwu guŃga'yunarawu, ga yakana ņayi ņuli latju'kuma djäka nhanukalayŃuwu ņayi yumurrku'wunydydja. Nhämanydydja ņayi ņuli mel-wuyunamiriwyuna yana yolŃunha ņunhinhandydja gumurrtjararrknhandydja wuyunarayŃunhanydydja, ga yakana ņayi ņuli gonha'yun ga bäy-lakaramanydydja ņula yolku yolŃuwunydydja.

<sup>32</sup> Yo, balanyara walalaŃunydydja rom ņunhi, yätjnya yana, ņurikiyinydydja walalaŃu ņunhi walala buku-dhumukthina Gunhu'wu rom. MarŃgi muka walala dhuwala Gunhu'walaŃuwunydydja romgu, ņunhi ņayi Gunhu'yu yukurra lakarama bitjan gam', "ņunhi yurru ņula yolthu bať bitjandydja yukurra ņayathama djarrpiny'tja rom, ņarranydydja yurru yana yarrkmaramana ņanya gupadalnha-wala rakunydhinyaramirrililina, yakana yurru yätjmirrinydydja yolŃu nhina yukurra dhambay ņarrakalandydja." Yo, liŃgu muka walala marŃgi ņurikiyi GodkalaŃuwunydydja romgu, yurru mukthun walala ņuli yukurra djäma yana yulŃunydydja ņunhiyi djarrpi' romdja, ga

wiripunyɗja walala ŋuli wiripunha yolŋunha  
 ŋoy-ŋamathirrina nhäma yätjlili romlili.

## 2

*Gunhu'yu yurru mala-yarr'yun bukmakna  
 yana yolŋu'-yulŋunhanyɗja*

<sup>1</sup> Yo, nhenyɗja ŋunhi ŋuli yätj lakarama  
 wiripunŋunhanyɗja yolŋunha, ga ŋunhiyinyɗja  
 bitjan nhe yukurra waŋa lakaranhamirri  
 bitjanmirrina, “Ńarrapi dhuwala marŋgi  
 bay',... nhä yätj ga nhä ŋamakurru'.” Bala  
 Gunhu'yunyɗja yurru nhuna dhä-dir'yun  
 warray yätjpuy, lingu nhepinyɗja ŋuli ŋunhi  
 djämayi yätj yana, bitjandhi bili bitjan  
 ŋayi. Yakana nhe yurru ŋunhalanyɗja waŋa  
 Gunhu'walanyɗja bitjan, “Way, yaka dhuwala  
 ŋarra marŋgi nhäku ŋula yätjkunyɗja.”

<sup>2</sup> Yo, Gunhu'yuna ŋayipina waŋganydhuna  
 yana yurru dhunupa mala-yarr'yundyɗja yolŋu'-  
 yulŋunha, bala yurru ŋayi dhä-dir'yunna yana  
 buku-duwatnhanyɗja yolŋunha yätjnhanyɗja.

<sup>3</sup> Yo, nhenyɗja ŋuli ŋunhi yätj lakarama  
 wiripunŋunhanyɗja yolŋunha, yurru nhenyɗja  
 dhuwala djäma ŋuli yukurra yätj yana,  
 bitjandhi bili bitjan ŋayi. Nhenyɗja mak  
 ŋuli gyaŋirri yanapi Gunhu'yu yurru nhuna  
 yaka dhä-dir'yundyɗja? Yuwalk muka yana  
 ŋayi yurru Gunhu'yu nhuna yätjpuynyɗja  
 dhä-dir'yun. <sup>4</sup> Nhumanyɗja mak ŋuli bäl-  
 lakaramana ŋanya Gunhu'nhanyɗja, lingu  
 ŋoy-ŋäthinyaramirri warray ŋayinyɗja ŋunhi  
 yolŋu, yaka ŋoy-gurriri. Yuwalk ŋayinyɗja

ŋunhi balanyarayi yolŋu; yakana ŋayi yurru wadutja yolŋunha dhä-dir'yun. Nhä nhuma dhuwala yulŋunyndja?... liyamiriw walala? Yaka nhuma dhuwala marŋginyndja ŋiniya?... ŋunhi ŋayinyndja yukurra bulnha galkun nhumalaŋgunyndja, liŋgu djäl warray ŋayi nhumalaŋgu bilyunarawunyndja. <sup>5</sup> Yurru nhenyndja dhuwala nhä?... ŋayaŋu-dälnya yolŋu ŋiniya?... mułkurr-dhumuknha? Yakana nhe yurru bilyun. Bala yuwalk warray ŋayi yurru nhuna dhä-dir'yundja ŋunhi, yuwalkkumana wal'ŋu wirrkina, ŋulinyaramirriyundja ŋunhi nhe yurru dhärrana yukurra nhanukala gumurrŋurana. Liŋgu yolŋu'-yulŋuyunyndja yurru nhäma dharananna Gunhu'nhandynda ŋunhimalayina, ŋunhi dhunupa yana ŋayi ŋuli marrtji mala-yarr'yundja yolŋu'-yulŋunha. <sup>6</sup> Liŋgu waŋga'-waŋganygu yana yolŋu'-yulŋuwu ŋayi yurru Godthu ŋunhalanyndja buku-ruŋinyamarama wekama ŋulinyara yana bili rom, ŋupanayŋu yana ŋunhi ŋayi yukurranha ŋuli djäma dhiyala munatha'ŋura.

<sup>7</sup> Yo, wiripunyndja ŋuli yolŋu nhina dhuwurr-ŋamakuli bitjan liŋgu dhiyala, liŋgu ŋayi djäl, ŋayi yurru Gunhu'yu ŋanya ŋamakurru' lakarama, märr ŋayi yurru weyinnumirrina nhina yukurra ŋunhala Godkala latju'ŋura dhika wal'ŋu djarraŋawun'mirriŋura wäŋanura. Ga yuwalknha ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu nhina yukurra ŋunhalanyndja nhanukala walŋana yana, gupadalnha-wala. <sup>8</sup> Ga wiripu-gulḱuny'tja yolŋu'-yulŋu, yaka walala djäl Gunhu'walaŋuwu romgu, yana walala

yukurra yurru nhina walalangalay djälkurru. Walala yarrkthurrunana, daḁawyurrunana manapara dhukarrwu yuwalkñuwunyḁja, bala gatjal'yurruna djarrpi'lilina dhukarrlili. Bala yalalanyḁja yurru ñunhalanyḁja Gunhu'yu dhä-dir'yunna wirrkina wal'ñu walalanha dhikana, ñaramurryirrina manapan, gukumana-wala yurru yana gupaḁalkumana. <sup>9</sup> Yo, ñuriñiyinyḁja ñula yolthu yolñuyu dhuwurr-yätjthu yurru märrama dhä-dir'yunara biyapulnha wal'ñu ḁäl; ñayi yurru galña-yätjthirrina ga rirrikthunna wirrkina dhika, ñunhalanyḁja wäñañura dhä-dir'yunaramirriñuranyḁja, bäyyi ñayi Djuw yolñu, ga bäyyi ñayi mulkuru yolñu. <sup>10</sup> Liñgu Gunhuny'tja yana yurru wokthunna ñula yolku yolñuwu, ñunhi ñayi ñuli yukurra djäma ñamakurru'; ñayinyḁja yurru ñunhiyinyḁja dhuwurr-ñamakurruny'tja yolñu nhina ñunhala Gunhu'walana wal'ñu latju'ñurana ga mäwaya'ñurana romñura. Ñayi yurru ñuriñi dhuwurr-ñamakurru'yu yolñuyu Djuwyu bäpurru'yu märrama ñamakurru' yana nhanukuñu Godkuñunyḁja, rrambañi yana ñuriñi mulkuruyu yolñuyu dhuwurr-ñamakurru'yu. <sup>11</sup> Liñgu bukmak yurru ñunhala djingaryundja yukurra rrambañi yana; ñayi yurru Gunhu'yunyḁja yolñu'-yulñunha mala-yarr'yun yukurra wañganyḁhu yana romdhunyḁja.

<sup>12-15</sup> Yo, märr-yuwalk yana yurru dhuwurr-yätjmirrinyḁja yolñu walala raku'-rakunyḁhirri marrtji yurru. Ñunhi ñayi buku-ḁuwaḁ mulkuru yolñu yätjkunyḁja djämawu, ñayinyḁja

yurru Gunhu'yunyɗja gupaɗalɗha-wala dhä-dir'yun ɗanya, bäyyi ɗayi ɗunhi yakanyɗja marŋgi ga ɗäkula Gunhu'wuɗunyɗja rom ɗunhi nherranɗara Mawtjitɗkalanyɗja, lingu ɗayipi marŋgi yolɗunyɗja ɗayanu ɗunha wal'ɗu nhanu, nhäyinyara ɗamakurru' ga nhäyinyara yätj. Wiripunyɗja ɗuli mulkuru yolɗu ɗamathama yukurra nhina nhanukalay ɗayi djälkurru yana, lingu ɗayipi djäl nhinanharawu ɗamakurru'wu. Dhiyanuɗyina milkumanyɗja yukurra ɗilimurrungala, ɗunhi ɗayi Gunhu'yu nherrara nhanuway ɗayi rom ɗunha wal'ɗu yolɗuwala ɗayanulili ɗunhi ɗäthili. Lingu dɗinawany'tja ɗunhi ɗayanuɗuranyɗja yolɗuwala dhikanyɗja ɗuli yukurra waɗa ɗaɗawmarama ɗanya yätjɗuru; wiripunyɗja ɗuli ɗunhi rirakayyu waɗa bitjan, “Way ɗaɗawyurra. Yätj dhuwalinyɗja bitjanarawu nhuɗu,” ga wiripunyɗja ɗayi ɗuli ɗuriniyi rirakayyu bitjan gam' waɗa, “Namakurru' dhuwalinyɗja nhuɗu,” bitjan. Bala ɗayinyɗja yurru Gunhu'yunyɗja dhä-dir'yunna ɗanya ɗunhiyi mulkurunha yolɗunha, ɗunhi yurru ɗayi marrtji dɗamanyɗja yana-wala yätj. Ga bitjandhi bili Gunhu'yu yurru dhä-dir'yun gupaɗalɗha-wala Djuwnhanyɗja yolɗunha, ɗunhi ɗayipi buku-duwat yätjku dɗamawu, lingu ɗayinyɗja marŋgi warray ɗurikiyi romgu ɗunhi ɗayi Gunhu'yu nherrara Mawtjitɗkala, yurru yakana ɗayi ɗuli märrama dhärunktja ɗunhi, mukthunna yana-wala dɗamana ɗayi ɗuli djarrpi'na dhuwurr. Bala ɗanyanyɗja yurru Gunhu'yu

dhä-dir'yunna yana nunhinhanydja rombakmaranhamirrinhandyja. Yo, nunhi nayi nula yol yolŋu marŋgi Godkalanuwu romgu, yurru nayi nuli nunhi djułkmaramana dhäruktja nuriŋiyi, yakana nula märrama, nayi yurru Gunhu'yunydyja yakana nunhinhayi yolnunha namakurru' lakarama. Nayi yurru namakurru' lakaramanydyja Gunhu'yu nunhinhana liŋgu yolnunha nunhi nayi namakurru' nuli nhina yukurra. <sup>16</sup> Liŋgu nulinyaramirriyundyja mala-yarr'yunaramirriyundyja waluyu, nilimurru yurru djingaryun nhanukalana gumurrŋura Gunhu'walana, bala yurru nunhi meŋgunharayŋundyja gyaŋinyara nilimurrunguŋu malŋ'thu'-malŋ'thunna marrtji warranulyirrina, bala yurru nayi Djesu-Christthundyja mala-yarr'yunna marrtji nilimurrunha yolŋu'-yulnunha, gänaŋulili yätjmirrinhandyja dhä-dir'yunarawuna, ga gänaŋulili namakurru'mirrinhandyja namakurru'wuna wal'ŋu nhinanharawu. Yo, dhuwalayina nunhi dhärük narra nuli yukurra lakarama bukmakkundyja yolŋu'-yulŋuwu.

*Djuwsthundyja yolŋu'-yulŋuyu bakmaranala warray Godku Romnha*

<sup>17</sup> Yo, nhuma Djuws bäpurru, näka walala; dhuwalanydyja dhärük nhumalanŋuway narra yurru waŋa yukurra lakarama. Wiripundyja nhuma nuli waŋa lakaranhamirri nhumalanhay nhuma bitjanmirri, “Narrandyja dhuwala Djuw yolŋu. Narra marŋgi Godkalanundyja Romgu.

Nanapurru dhuwala nhanŋunyɗja yolŋu'-yulŋu, galkiwuy ŋanapurru nhanukalanuwuy, liŋgu ŋanapurrunɗala muka ŋayi Djuwskala wekaŋalanyɗja nhanŋuway romɗja,” bitjan nhuma ŋuli yukurra lakaranhamirryɗja nhumalanhay nhuma.

<sup>18</sup> Yo, nhuma marŋgi nhäyinyara rom ŋamakurru' nhanukala manutjinura, liŋgu marŋgi nhuma dhuwala Romgunyɗja ŋunhi Gunhu'yu nherrara. <sup>19-20</sup> Nhuma ŋuli waŋa lakaranhamirri bitjanmirri, “Narra dhuwala marŋginyɗja. Narra yurru marŋgikuma yolŋunha mulkurr-dhumuknhanyɗja ga dhunjanha yolŋunha. Narra yurru banɗa-gulama bambaynhanyɗja yolŋunha, ga dhukarrnyɗja narra yurru djarratawun'kuma ŋurikinyɗja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra marrtji buku-munha'kurru.” Ga bitjan nhuma ŋuli lakaranhamirryɗja.

Yuwalk yulŋunyɗja dhuwala. Gunhu'walanyɗja ŋurini Romdhu ŋuli yukurra lakarama yuwalkŋunyɗja ga dhunupanyɗja; ŋuriniyina ŋuli yukurra marŋgi wekamanyɗja ŋilimurrunha. <sup>21-22</sup> Bala nhuma ŋuli yukurra marŋgikumana wiripugulku'nhanyɗja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi. Yurru nhämirri nhuma yurru nhumalanhay nhuma marŋgikunhamirryɗja?... märr nhumanyɗja yurru ŋayathama ŋunhiyi rom nhumapi. Nhe ŋuli lakarama wiripuŋuwala yolŋuwala bitjan, “Yaka mananiyanyɗja, ga yaka marramba'thiyanyɗja.” Bitjan dhe ŋuli lakarama wiripuŋuwu yolŋuwu, yurru



nhenydja ŋuli ŋunhi manañirriyi yana, ga djämayi yana marramba' nhepinydja. Ga wiripunydydja nhe ŋuli waŋa bitjan, “Yaka buku-ŋal'yurra goŋbuywu djämawuywu nhäku malaŋuwu,” bitjan, yurru nhepinydja ŋuli ŋunhi djaw'yun warray ŋula nhä, ŋulinuruyi dhuyunurundydja wäŋanuru.

<sup>23</sup> Yo, nhuma ŋuli gyaŋinyaramirri buluna wal'ŋu garrwar lakaranhamirri, lingu nhuma marŋgi romgu Gunhu'walaŋunydydja, yurru nhumanydja ŋunhi romnha bakmarama warray ŋuli yukurra, yakana ŋayathama yukurra. Bala wiripuŋuyunydydja yolŋuyu ŋuli nhäma nhumalaŋgala yätj dhuwurr, bala walala ŋuli waŋana Gunhu'nha yätjthamana. <sup>24</sup> Lingu Djorra'yunydydja yukurra wukirriwuyunydydja lakarama bitjan gam', “Mulku'-mulkuruyunydydja bäpurru'yu malaŋuyu ŋuli yukurra waŋa yätj lakaramana Gunhu'nha, lingu ŋuriŋiyina yätjthuna dhuwurryu ŋunhi nhuma Djuwsthu malaŋuyu gatjarr'yurruna, bala yukurra djämana.”

### *Balanyara dhuwala Djuw yolŋu yuwalktja*

<sup>25</sup> Marŋgi warray nhuma romgu ŋilimurrŋgalayŋuwunydydja Djuwskalaŋunydydja, ŋurikinydydja ŋunhi ŋilimurru ŋuli mitthun yumurrku'nha bitjandhiyi, lingu mim'pu ŋunhi rumbalŋuranydydja bitjan yinarray', lakarama ŋuli yukurra ŋilimurrunha ŋuriŋiyi, ŋunhi ŋilimurrunydydja nhanŋuwaynha Godkuna yana yolŋu, ŋulaŋuruna ŋunhi nhanukalana malaŋuru. Ga ŋunhi yurru nhe ŋayathama

yukurra Godku Rom, yuwalknha nhenydja ņunhi Godku yana yolŋu, ga ņunhiyi mim'punydja mayali'mirrina nhuŋu. Ga ņuli nhe yakanydja ņayathama yukurra rom Godku, yana djäma yukurra yätjtja, ņunhiyinydja nhuŋu mim'punydja bitjan mayali'miriwnha, liŋgu nhenydja ņunhi ņuli yukurra nhina rommiriw yana, bitjan mulkuru yolŋu, yaka Djuw. <sup>26</sup> Ga ņunhi yurru mulkurunydydja yolŋu nhina ņamathama wal'ŋu dhika, ņunhiyinydja bitjan ņayi galŋa-mim'pumirri yolŋu, liŋgu Gunhu'yunydydja Godthu yurru lakarama ņanya bitjana, “ņarrakuwaynha ņayi dhuwali yolŋunydydja.”

<sup>27</sup> Yo. ņunhi mulkurunydydja yolŋu dhuŋa yana Godkalanuwu romgu, ga ņunhi ņayi yurru mulkurunydydja yolŋu nhina yukurra ņamathama, bala nhanukalaynydydja ņamakurru'yu ņuriŋiyinydydja romdhu yurru nhumalanha Djuwsnhanydydja yätj-lakaramana, liŋgu nhumanydydja ņunhi marŋgi warray Gunhu'walaŋu romgu, yurru yakana ņuli nhe yukurra ņayathamanydydja.

<sup>28</sup> Yol dhika yuwalktja wal'ŋu Djuw?... Yol dhika yuwalktja Gunhu'wunydydja wal'ŋu yolŋu? ņunhi yolŋu ņunhi ņayi dhawal-wuyanina beŋuru Djuwskala?... mim'pumirri rumbal? Yäääw, yaka warray. ņunhiyinydydja mim'pu yana warranul warray wal'ŋu, liŋgu yolŋuwunydydja ņayaŋu wal'ŋu ņunhi yakana yurru darrtjalkthirri ņula mitthunarayu. <sup>29</sup> Yo, yuwalktja Djuw yolŋu balanyarana gam', ņunhi ņayaŋunydydja nhanŋu

linguwuynha darrtjalkkunharana nuni,  
 nuriŋi warray Gunhu'wala Garrkulukthu  
 warray Birrimbirryu. Bala nuriŋinydja  
 yolŋuyu ŋayanu-darrtjalkthunydyja yurru djäma  
 yukurra ŋamakurru'na, yaka yana ŋula yolku  
 maŋutjiwu wokthunarawunydyja, lingu Gunhu'  
 warray nhanŋunydyja yurru wokthun yukurra.

### 3

*Wiripunuyunydyja yolŋuyu ŋuli gyaŋirri djar-  
 rpi'kumana*

<sup>1</sup> Nhuma Djuwsthunydyja mak ŋuli gyaŋirri  
 wiripunydyja bitjan, “Ŋarranydyja dhuwala  
 Djuw muka be dhawal-wyaŋina. Nhä  
 ŋilimurru Djuwsthunydyja yukurra ŋayathama  
 manymak?... djulkmarama yukurra mulku'-  
 mulkurunhanydyja nuni yolŋunha?”

<sup>2</sup> Ŋe! Yuwalk muka ŋilimurru Djuwsthunydyja  
 yukurra ŋayathama biyapulnydyja wal'ŋu  
 dharrpal, djulkmarama ŋunhinanydyja,  
 wiripunhanydyja bäpurru'nha malaŋunha,  
 lingu ŋilimurrŋgala muka djäkalili ŋayi  
 Gunhu'yu wekaŋala nuni romdja nhanŋuway  
 ga dhäruk-nherraŋminyaranydyja.

<sup>3</sup> Yurru wiripu-gulku'yunydyja ŋilimurru  
 Djuwsthu linguna ŋapana wekaŋala, bala  
 meŋgŋalana ŋunhiyinha romnha nuni  
 Gunhu'yu nherrara, ga yaka walala märraŋala  
 nhanŋu dhäruktja. Bala nhaltjanna ŋayi  
 yurru Gunhu'yunydyja ŋunhiyi dhärukna?...  
 meŋgumana?... bitjandhi bili bitjan walala?

<sup>4</sup> Yäääw, yaka warray. Yolŋuyu warray

yurru djawukirrinydja lakarama, yurru Gunhu'yuny dja yurru yaka warray bitjandhi djawukirri lakarama; ņayinydja bitjan liŋgu yurru yuwalk warray yana, yaka ņayinydja yurru nhanŋuwaynydja dhäruk-nherraŋminyara gulkmarama. Liŋgu ņunha Djorra'yuny dja yukurra lakarama Gunhu'nha bitjan warray gam',

“Gunhu', nhe yurru djämana-yana-wala ņurikiyny dja dhärukpu y ņunhi nhe dhäruk-nherraŋmina;

Ga ņunhi yurru ņula yol yolŋu larruma nhuŋu djarrpi'wuny dja,

ņayinydja yurru nhuna maŋ'marama ņamakurru' warray yana, rom dhunupa warray.”

<sup>5</sup> Wiripuny dja ņuli yolŋu waŋa bitjan, “ņunhi ņarrany dja ņuli djäma yätj, bala ņarrakalany dja ņuriŋiyi yätjth u ņuli lakarama yukurra warranulkuma Gunhu'nhana, ņunhi ņayiny dja rom-dhunupa warray yana, ganaŋ'thun warray yukurra yolŋuwala. Yakana ņunhiny dja dhunupa nhanŋu Godku, ņunhi ņayi yurru ņarranha dhä-dir'yun ņurikiy yätjpuy.” Yo, dhäruk yäna dhuwalayiny dja ņarra yukurra waŋa, bitjan ņuli yolŋu waŋa, yanapi ņayi Godtja yolŋu yana wal'ŋu. <sup>6</sup> ņunhi bini yaka dhunupa Godku dhä-dir'yunarawu yätjmirriwuny dja, ņunhiyiny dja bitjan ņayi yaka mala-yarr'yunaramirri bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, yanapi ņayi yurru yakana ņula waŋgany nha yolŋunha dhä-dir'yun, liŋgu bukmak yana dhuwurr-yätjthinany dja.

7 Yo, ŋunhi bini yolŋuwalanydja ŋuriniyi bothinyaraŋuyu lakaranharayu ŋuli yukurra warraŋulkuma lakarama Gunhu'nhana, ŋunhi ŋayinydja yuwalkkuma warray ŋuli yukurra lakarama, ganaŋ'thun warray yukurra yolŋuwalanydja, bala nhäkuna nhuma yukurra ŋarranhanydja yätj-lakarama? 8 Yakana dhuwala ŋamakurru', ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa bitjan, "Gul' ŋilimurru djäma yätjha wal'ŋu, märr yurru yolŋu'-yulŋuyuny dja wokthunna yurru latju' lakaramana ŋanya Gunhu'nhana." Yo, dhuwalayinydja malanha djarrpi' warray wal'ŋu dhäruk, yaka dhunupa, yurru wiripu-gulku'yuny dja ŋuli gyaŋirri yätj-lakaramana ŋarranhana, yanapi dhuwalayinydja malanha ŋarrakuŋuna lakaranhara. Yuwalayinydja malanha ŋarrakuŋuna lakaranhara. Yuwalknha yana ŋayi yurru Gunhu'yuny dja dhä-dir'yun yätjpuy djämawuy yolŋunha.

*Yakana ŋula yol waŋgany yolŋu rom-dhunupa  
Gunhu'walanydja maŋutjijura*

9 Yo, Gunhu'yu Godthu wekaŋala nhanŋuway ŋunhi rom ŋanapurruŋgala Djuwskala dharraylili, yurru yakana ŋayi yurru waŋa ŋilimurrunha yätjpuyuny dja djämawuy bitjandja, "Bäyyi. Yakana ŋarra yurru dhä-dir'yun." Bitjandhinydja ŋayi yurru yakana yana gyaŋirri. Ŋayi yurru Gunhu'yu ŋilimurrunha dhä-dir'yuny dja rrambaŋikumana, Djuwnha yolŋunha ga mulkurunha yolŋunha, liŋgu bukmak yana

ñilimurru dhuwurr-djarrpi'thinanydja. <sup>10</sup> Yo,  
Djorra'yuny dja yukurra lakarama yolŃu'-  
yulŃunha bitjan Ńunha gam':

Yakana Ńula waŃgany yolŃu yukurra nhina rom-  
dhunupa Gunhu'walanydja maŃutjŃura;

<sup>11</sup> Yakana Ńula waŃganydhu yukurra dharanjan  
dhunupanydja wal'Ńu Godku rom,

Ga yakana Ńula waŃgany wirrkinydja wal'Ńu  
djälthirri yukurra Gunhu'wu yuwalkku-  
manydja wal'Ńu.

<sup>12</sup> Linggu bukmak yana yolŃu walala bilyur-  
runanydja, Ńapanydja-wekanhamina  
Gunhu'wuny dja;

bukmak yana gatjpal'yurrunana yukurrana  
nhäŃiniŃ'thinana rom.

Yakana Ńula waŃganydhu yolŃuyu Ńuli yukurra  
djäma Ńamakurruny'tja dhuwurr,  
yakana Ńula waŃgany yana.

<sup>13</sup> Bitjanna linggu Ńuli yukurra yolŃuny dja walala  
waŃa yätjthamana yana,  
linggu dhäruktja Ńunhi walalanġu barrpa'na  
wal'Ńu dhika.

Dhärukthu bothinyarayŃuyuny dja  
Ńuli walala märr-yätjthamana  
wiripunŃunhana yolŃunha,  
yana mayali'-wilkthun.

Yo, walalanġu dhäruktja mađakarritjŃha,  
rakunydhinyamirrina yana,  
balanyarana bitjan bäpiwu lirra;

<sup>14</sup> Bitjanna linggu walala Ńuli waŃany dja yukurra  
dhäruktja milnyaŃ'mirrina yana, yakana  
Ńamakurru.

15 Yo. Yolŋunyɗja walala ŋuli  
nyinyanɗhunmirrina,  
ga bunharamirrina ŋuli yukurra;

Wadutjana yana walala ŋuli ŋayanu-  
yätjthamanyɗja yolŋunha,  
bitjan bumanyɗja ŋanya rakunygumanyɗja,

16 Ga gulku' yolŋu walala ŋuli yukurra  
nhina galŋa-yätjthirrinɗja ga buku-  
warwunyɗja,

liŋgu dhiyanuyi bunharaminyarayuna dhuwur-  
ryu.

17 Yakana walala yolŋu'-yulŋu marŋgi  
nhaltjanarawu nhinanharawu ŋayanu-  
yal'yunarawu,

18 Liŋgu yakana walala ŋuli rom-  
weyaniyirrinɗja yukirra nhanŋu  
Godku.” Ga bitjan yukurra ŋunhi  
Gunhu'wala Djorra'yunyɗja lakarama  
yolŋu'-yulŋunhanyɗja.

19 Yo, ŋayi Gunhu'yu wekaŋala Romɗja  
ŋunhi Mawtjitkala, liŋguna ŋayi lakaraŋala  
ŋilimurrŋgala, marŋgikuŋala manymakkun-  
harawuna nhinanharawu, yurru yakana ŋula  
waŋgany yurru waŋanyɗja ŋamakurru'-  
lakaranhamirrinɗja ŋanyapinyay ŋayi  
ŋunhala Gunhu'walanyɗja; bukmakthirrina  
yana yurru yukurra dhärra dhärukmiriwnha,  
muŋmuŋnha yana, liŋgu bukmaknha yana  
dhuwurr-yätjthinanyɗja.

20 Wiripunyɗja  
ŋilimurru ŋuli wirrki dhika wal'ŋu yana  
birrka'yun nhinanharawu ŋamathanharawu,  
yurru gulkuru warray, mukthun ŋayi yurru  
Gunhu'yu ŋilimurrunha nhäma yätjnha yana,

lingu romdja ņunhi ganydjarrmiriwnha, yakana ņilimurrunha ņuli walņakuma. Yo, romdhu ņuriņiyi ņilimurru yurru yana nhäma dharanmirrina ņilimurrunday ņilimurru ņayaņu ņunha, ņunhi ņilimurrunydja djarrpi'mirrina yana wal'ņu, yakana ņamakurru Gunhu'walanydja maņutjņura, lingu yakana ņilimurru ņuli djäma yukurra ņamakurru', bitjan romdhu ņuriņiyi Godkala yukurra lakarama.

*Gunhu'yuna wanġanydhuna yana ņuli ņayaņuny dja dhunupakuma yolņuwu*

<sup>21</sup> Yo. Bukmak ņilimurru dhuwurr-yätjmirrinydja, yurru ņuriņi ņäthiliņuyuny dja romdhu yakana yukirri ņayathanu ganydjarr dhuwurr-ņamathanharawu yolņu'-yulņuwuny dja.

Yurru dhiyaņuny dja-wala Gunhu'yu lingu wekaņala wiripuna dhukarr, märr ņuliwitjan dhukarrkurru ņayi yurru ņilimurrunha nhäma, bala lakarama ņamakurru'na yana. Yurru ņunhiyiny dja dhukarr yuņana wal'ņu, ganan'thun warray yukurra ņuliņuruyi ņäthiliņuņuruny dja romņuru. Lingu Gunhu'yuna ņayipina yurru dhunupakuma ņayaņuny dja yolņuwu, bitjan yana lingu bitjarra Mawtjitjthu ga dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurrana dhunupamirriyaņala lakaraņala be ņäthili baman'tja. <sup>22</sup> Ga dhuwalana ņunhi yuņany dja dhukarr balanyarana gam': Djesu-Christ rakunydhina yolņu'-yulņuwala dharapulņura,



ga ņunhi yurru yolņuyu mǎrr-yuwalkthirri ņanya Djesu-Christnha, ņayinydja yurru Gunhu'yunydjaja yutakumana ņayanuna ņunhiyi yolņunha, bitjan walņakumana ņanya ņuliņuru yǎtņuru. Ga dhuwalanydjaja gay' yutanydjaja dhukarr bukmakkuna yolņu'-yulņuwu, Djuwwu ga mulkuruwu; rrambaņi yana maņda yurru walņathirrinidyja mǎrr-yuwalkthinyarayu waņganydhu. <sup>23</sup> Liņgu bukmak ņilimurru dhuwurr-yǎtņthinanydjaja, bala ganaņ'thurrunana yana Gunhu'wala Godkala; yakana ņula waņgany yolņu nhina yukurra latju'ņura wal'ņu dhika galki nhanukalanydjaja. <sup>24</sup> Yurru Gunhuny'tja ņilimurruņgu mǎrr-ņamathirri yukurra yana mukthun, bukmakku yana ņayi djǎlnydjaja, ņilimurru yurru nhina yukurra galki yana nhanukala, bala ņayi yǎnana Gunhu'yu wekaņalanydjaja ņanya Djesunha, bala ņuliwitjarra burakinyarakurru Djesuwalana ņayi Gunhu'yunydjaja ņilimurrunha djaw'yurruna ņuliņuru yǎtņurunydjaja romņuru, bala yana mǎrraņalana ņilimurrunha nhanņuwayliliyaņalana.

<sup>25-26</sup> Yo, Gunhu'yu Godthu dhayunara nhanņuway ņayi gǎthu'mirriņunha, bala ņayi malņ'thurrunana yolņuna wal'ņu rumbal, bala ņayina rakunydhinanydjaja ņilimurruņgalanydjaja dharapulņura, ga nhanukalanydjaja ņuriniyi gulaņ-waņdinyarayu ņayi Gunhu'yunydjaja bitjarrana rurrwuyurrunana yǎtņ dhuwurr ņilimurruņgu, bidiwiditjkuņalana liņguna, ņunhi ņilimurru yurru mǎrr-yuwalkthirri ga

märr-nherranmirri Djesuwalanydja, yakana ñilimurrunha yurru biyapul Gunhu'yunydydja dhä-dir'yun yätjpuy. Ga balakurruyinydja ñayi Gunhu' milkunharaminana ñilimurrungala, ñunhi ñayinydja rom-dhunupa warray wal'ñu. Yaka ñayi yänayinydja dhä-dir'yurruna yolñu'-yulñunha ñäthili, liñgu badak ñayi yukurrana galkurrunanydja-a-a, yana liñgu-u-u, ga Djesuna burakina, ga balakurruyina ñayi Djesuwalana mangu'yu Gunhu'yu buwayakkunjalanydja yätjtja dhuwurr yolñu'-yulñuwu. Yo, Gunhuny'tja ñunhi' rom-dhunupa yana; dhunupa nhanñu bäy-lakaranharawu yätjpuynydydja ñula yolku yolñuwu, ñunhi ñayi yurru ñunhiyi yolñu märr-yuwalkthirrynydja yukurra Djesuwala, ñunhi ñayina rakunydhina ñarrakunydydja yätjku yana.

<sup>27</sup> Yo, ñilimurru ñuli nhina yukurra darrtjalkkunhara ga ñayanu-dhunupana dhika wal'ñu ñurinyina Djesuwalana yana burakinyarayu. Bala nhaltjanna ñilimurru yurru ñunhiyinydja yukurra lakaranhamirri?... “Narranydja dhuwala ñayanu-dhunupa warray, liñgu ñarra ñuli djäma yukurra ñamakurru' warray wal'ñu?” Yakana ñilimurru yurru bitjandhiyinydja lakaranhamirri, liñgu ñayipina yana Gunhu'yuna ñilimurrunha ñayanu-dhunupakunjalanydja ñurinyina bili wanganydhuna yana, ñunhi ñilimurru märr-yuwalkthina Djesuwala.

<sup>28</sup> Yo, lakaramanydja ñarra ñuli bitjandhiyinydja, liñgu yolñu yurru ñayanu-dhunupayirrynydja wanganygurruna

dhukarrkurru yana, ƚuriƚina waƚganydhuna yana määrr-yuwalkthinyarayuna, ga dhuwalayi dhukarr ganaƚ'thun warray yukurra romƚuru malaƚuƚuru bukmakkalanydja, ƚunhi lakarama yukurra nhaltjanarawu nhinanharawu ga djamawu.

29 Yolku ƚunhi Waƚarr Gunhuny'tja?... Djuwsku yana malawu? Yäääw, yaka warray. ƚayinydja ƚunhi Waƚarryi yana walalaƚgu Mulku'-mulkuruwunydja. <sup>30</sup> Lĩngu ƚayipi muka ƚunha waƚgany yuwalktja wal'ƚu yana Waƚarr; Gunhu'yunydydja ƚayipina yuru ƚayaƚu-dhunupakuma ƚula yolnha Djuwnha yolƚunha ƚunhi ƚayi yuru määrr-yuwalkthirri yukurra Garraynha Djesunha. Ga bitjandhi bili ƚunhi yuru Mulkuruyunydydja yolƚuyu määrr-yuwalkthirri nhanukala Djesuwala, Gunhu'yunydydja yuru bitjandhi bili ƚanyanydydja ƚayaƚu-dhunupakumayi. Yakana yuru waƚgany ƚula yolƚu walƚathirri ƚula walalaƚgalay malaƚuyu romdhunydydja ƚuriƚi.

31 Lĩguna ƚilimurru dhuwala määrr-yuwalkthirrina yukurra Djesuwalanydydja. Bala nhaltjanna dhika ƚilimurru yuru Romdja ƚunhi?... Bää-lakaramana?... ƚurrkamana?... ƚunhi Gunhu'wuƚunydydja nherraƚara Rom? Yäääw, yaka warray. ƚunhiyinydydja yuru dhärrana yukurra yana rom, määrr balakurruyina romguru yolƚu'-yulƚunydydja yuru dharaƚanmirrina ƚunhi walalanydydja dhuwurr-yätjmirrina yana, yakana ƚula ƚamakurru'.

## 4

*Dhuwalanydja dhäwu' Yipurayimgalanuwuy lakarama yukurra märr-yuwalkthinyaramirri dhukarr*

<sup>1</sup> Yo. Nilimurrundydja Djuwstja dhuwala dhawal-wuyanina nulanuru Yipurayimgala yarratanuru. Nilimurru guyanirri nunhi nilimurrunguway märi'munha balayi roñiyirri. Nhä nilimurru yurru mañ'marama nhanukala?

<sup>2</sup> Yuwalktja nayi nunhi Yipurayim namakurru' wal'nu yolnu; nayinydja bini nunhi laylaymaranhaminya muka lakaranhaminya nanyapinyay nayi, yurru yaka warray nayinydja bitjarrayi yukurrana laylaymaranhamina namakurru'-lakaranhamina, lingu Gunhu'yundydja nanya nayanu namakurru' lakaranjala yaka nurikiynydja djämawuy namakurru'wuynydja.

<sup>3</sup> Lingu nunha Djorra'yundydja yukurra lakarama nanya Yipurayimnha bitjan gam', "Nayi Yipurayimdhundydja märr-yuwalkthinana Gunhu'nha, bala Gunhu'yundydja nanya yana märranjalana nannuwaylilyanjalana, bala nayi nanya nunhi lakaranjalanydja nayanu-dhunupana, nuriniyina nunhi nayi Gunhu'nha märr-yuwalkthina."

<sup>4</sup> Yo. Nunhi nuli nula yolthu djäma yukurra, nayinydja nuli nunhi märrama muka roñinyamaramayi nurikiyyi djämawuy, bala nayi nuli bitjanna guyanirri, "Way, dhuwalanydja narra märranjala djämawuy yana. Yaka narra märranjala wetj yana."

5 Yurru Godkunyɗja rom ganaŋ'thun warray yukurra, liŋgu ŋayi ŋuli Gunhu'yunyɗja wetjnhā wekama yana, ŋayi yurru yana dhuwurr-yätjkunyɗja yolŋuwu buwayakkuma yänana, bala lakaramanyɗja ŋanya ŋayaŋu-dhunupana yurru, ŋunhi ŋayi yurru märr-nherraŋmirrinyɗja yana Godkala. Liŋgu yolŋuwu yurru ŋayaŋunyɗja dhunupayirri märr-yuwalkthinyarayu yana waŋganyɗhu, yaka ŋula yolkala djämayunyɗja.

6 Nätihili baman', Daypitthu lakaraŋala dhunupamirriyaŋala yukurrana ŋayaŋu-djulŋiyinyaranha yolŋunha, ŋunhinha ŋunhi Gunhu'yu yurru lakarama ŋanya ŋayaŋu-ŋamakurru'na wal'ŋu, bala wapmarama nhanŋuwayliliyama ŋayi yänana wal'ŋu yurru. Ga bitjarra ŋayi Daypitthu lakaraŋalanyɗja gam',

7 “Yolŋu yurru ŋunhi galŋa-djulŋithirrinnyɗja nhina,  
 ŋuriŋina ŋunhi Gunhu'yu yuwalkkuŋala wal'ŋu buwayakkunala nhanŋu yätj dhuwurr,  
 bitjarra ŋayi ŋäkirrmaranala nahanukalay ŋayi maŋutjinurunyɗja.

8 Liŋgu ŋayinyɗja yurru Gunhu'yunyɗja yana meŋgumana-wala yolŋuwu yätjtja dhuwurr,  
 bala ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋunyɗja mirithirrina wal'ŋu goŋmirriyirri.”

9 Yolnha ŋunhi yukurra Daypitthu lakarama bitjandhiyinyɗja ŋuli? Yol yurru dhika nhina

galŃa-djulŃithirryndja?... Nilimurruway yana dhuwala Djuws bāpurru?

Yāāāw, yaka warray. Gunhu'yu yurru goŃmirriyamayi Mulku'-mulkurunhanydja bitjandhi bili, Ńunhi walalanydja yurru mārr-yuwalkthirri. Linggu bitjan muka Ńilimurru Ńuli Yipurayimnhanydja lakarama, Ńunhi Gunhu'yu Ńanya ŃayaŃu-dhunupana lakaraŃala, linggu nhanukala Ńurikalana Yipurayimgala mārr-yuwalkthinyarayu.

<sup>10</sup> Nhātha Ńunhi Ńayi Gunhu'yu lakaraŃala Ńanya ŃayaŃu-dhunupanydja Ńayi Yipurayim?... Ńulinyaramirriyu Ńunhi Ńayi yukurrana nhinana Djuw yana?... rumbal mitthunara?

Yāāāw, yaka dhuwalinydja dhunupa. Gunhu' wāthurrana nhanŃu Yipurayingu Ńāthilinydja muka yana, Ńulinyaramirriyuna Ńunhi Yipurayim yukurrana nhinana Mulku'ru muka yolŃu, yaka muka marŃgi Gunhu'walaŃuwu Romgu. Ńayi mārr-yuwalkthinana Godnhanydja, bala Ńuliwitjarrana Godthu Ńanya ŃayaŃu-dhunupanydja lakaraŃala, bala yana mārraŃala Ńanya nhanŃuwayliliyaŃalana.

<sup>11</sup> Yo, Ńāthilinydja Ńayi Yipurayimdhu mārr-yuwalkthina Gunhu'nha, bala ŃuliŃuruyina Ńayi rumbal mitthunaranydja, linggu ŃuriŃinydja mim'puyunydydja yukurra Ńanya lakaramana, Ńunhi Ńayinydja linguna nhanŃuwaynha wal'Ńu Gunhu'wuna yolŃu, ŃuriŃina Ńunhi Ńayi mārr-yuwalkthina Ńanya Gunhu'nha Ńāthili. Ga dhiyakuna ŃayaŃuwu Ńunhi Ńayinydja Yipurayimdja

balanyarana bitjan bäpa'mirriŃuna Ńayi bukmakku yolŃu'-yulŃuwu, Ńunhi walala yurru märr-yuwalkthirri ga ŃayaŃu-nherraŃmirri Gunhu'wala, bäyyi walala Ńunhi yakanydja Djuw yolŃu. LiŃgu Gunhu'yu yurru ŃayaŃu-dhunupa lakaramanydja Ńula yolŃha yolŃunha, Ńunhi Ńayi Ńuli märr-yuwalkthirri yukurra Djesuwala. <sup>12</sup> Ga bitjandhiyi Ńa; bäpa'mirriŃuyi Yipurayim ŃilimurruŃgu Djuwskunydydja Ńunhi ŃilimurruŃdydja Ńuli yukurra munguyun goyurrŃha Ńanya märr-yuwalkthinyarana. Yaka Ńayi Ńunhi bäpa'mirriŃu ŃilimurruŃgu, ŃuriŃinydydja Ńunhi Ńilimurru dhawal-wuyaŃina nhanukala beŃuru yarraŃaŃuru, ga ŃuriŃinydydja Ńunhi Ńilimurru rumbal mitthunara walala; Ńayinydydja Ńunhi bäpa'mirriŃu ŃilimurruŃgu, liŃgu Ńilimurru märr-yuwalkthirri Ńuli yukurra GodŃha, bitjandhiŃdydja bitjarra Ńayi Yipurayim Ńäthili wal'Ńu märr-yuwalkthina, yurruŃa Ńanya mitthurruŃanydydja DjuwskunalaŃdydja.

*Ńilimurru yurru märrama  
Gunhu'wuŃunydydja dhawu'mirriyaŃhara märr-  
yuwalkthinyarakurruŃa yana*

<sup>13</sup> Yo, Ńäthilinydydja Ńunhi wal'Ńu Yipurayim märr-yuwalkthina Gunhu'Ńha, ga Ńuliyina märr-yuwalkthinyarayuna Ńayi Gunhu'yu Ńanya lakaraŃala ŃayaŃu-ŃamakurruŃy'tja, bala dhawu'mirriyaŃala nhanukala bitjarra, "Dhuwala munathany'tja wäŃa buku-liw'marama yana yurru ŃhuŃuna, ga nhokalayŃuwuna mala-wunharawuywu walalaŃgu, bitjanarawuna liŃguwuna

gupaɖalŋuwuna-wala yana, ŋingu nhe mǎrr-yuwalkthirri yukurra ŋarranha.” Yo, ŋayi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋala Yipurayimgala bitjarrayinydja, yaka ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi Yipurayimdhu ɖǎlkunala yukurrana Rom Gunhu'wuŋu; ŋayi Gunhu'yu dhawu'na nherrara nhanukala Yipurayimgala ŋuriŋiyina ŋingu ŋunhi ŋayi mǎrr-yuwalkthina yukurrana nhanukala Godkala. <sup>14</sup> Ńuli bini ŋayi Gunhu'yu dhawu'nha ŋunhiyi nherrana yolŋuwalanydja walalaŋgala bili ŋuriŋina ŋunhi walala yukurra ɖǎlkuma nhanŋu Rom, bala yolŋuwunyɖja bini ŋunhi mǎrr-yuwalkthinyara mayali'miriwyinyana, ga Gunhu'yunyɖja ŋunhi bini dhawu'mirriyanha lakaranha bothinyana, <sup>15</sup> ŋingu yakana ŋula waŋganydhu yolŋuyu yukurra romnha ɖǎlkuma ŋula warppam'thun. Yakana ŋayi yurru Gunhu'yunyɖja rom-bakmaranhamirri lakarama ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi ŋayi walalaŋgu yaka wekaŋala rom, yurru wirrki yana ŋayi yurru dhǎdir'yun ŋunhinhandja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walalaŋgu ŋayi Rom wekaŋala ŋurikala Mawtjitjkala, ŋingu walala bakmaranala ŋunhiyi rom, yaka ŋula ŋayathanala.

<sup>16</sup> Yo, ŋilimurru yurru mǎrramanyɖja dhawu'mirriyanhara Gunhu'wuŋunyɖja ŋunhi, mǎrr-yuwalkthinyarayuna waŋganydhuna, ŋingu God ɖuktukthirri yukurra, ŋayi yurru wekama latjuny'tja nhǎ dhika malanha wal'ŋu bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu, yaka yana ŋurikinyɖja walalaŋgu ŋunhi walala marŋgi wal'ŋu Romgu. Ńayi yurru bitjandhi bili



walalaŋgunydja dhuŋamirriwuny dja wekamayi yana, ŋurikinydja ŋunhi walala munguyun ŋuli marrtji malthun Yipurayingu, ga mǎrr-yuwalkthirri yukurra Godku, bitjarra ŋayi Yipurayim ŋunhi. Lĩngu ŋayi Yipurayimdja ŋunhi bitjan bǎpa'mirriŋuna ŋilimurrũgu bukmakku, Djuwsku ga mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu, <sup>17</sup> lĩngu dhiyaŋu djorra'yuny dja yukurra lakarama Yipurayimnhanydja bitjan, “Nhenydja dhuwala ŋarrakuŋu nherraŋara bǎpa'mirriŋu gulku'wuna bǎpurru'wu.”

Yo, ŋayi Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkthina Godha Gunhu'nha, ŋunhi warray Waŋarrnha wal'ŋu ŋunhi ŋayi ŋuli walŋakuma rakunymirrinha, ga ŋayipina waŋganydhuna ŋuli Godthu lakaramanydja yukurra ŋula nhǎnha, ŋunhi yaka muka yana maŋ'thunara ŋulinyaramirriyinydjayi. <sup>18</sup> Lĩngu Gunhu'yu lakaraŋala Yipurayimgala ŋǎthili yana, “Nhokununy dja yurru mala-wunhara mirithirrina gulku'na dhikana wal'ŋu,” bitjarra, yurru ŋayi Yipurayimdja yukurrana nhinana yothumiriw warray, worruŋuna, dhuđitj nha nhanŋu mala-wunharawuny dja yukurrandarawu yumurrku'wuny dja. Yurru ŋayi Yipurayimdhuny dja yana mǎrr-yuwalkthinana wal'ŋu ŋanya Gunhu'nha, bala ŋayi yukurrana nhinana mǎrr-gatjpu'yurrana yothuwuna nhanukalayŋuwu ŋayi maŋ'thunarawuna, lĩngu bitjarra ŋayi ŋunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋalany dja. <sup>19</sup> Yo, wirrki yana ŋayi mǎrr-yuwalkthina Gunhu'nhandy dja, yakana ŋayi ŋula mǎrr-

yutkthurrunanydja, bäyyi ŋayi ŋunhi worruŋuny dja wal'ŋu, galki 100-nha dhuŋgarra nhanŋu. Yakana ŋayi waŋana Yipurayim bitjarranydja, “Ŋarranydja dhuwala worruŋuna, bitjan rakunynha yolŋu rumbal, ga miyalk ŋarraku dhuwala Sara worruŋuna ŋayi liŋguna, yakana ŋayi yurru balanyarayuny dja worruŋuyuny dja rumbalyu gäma yothunha.”<sup>20</sup> Yaka ŋayi waŋana bitjarrayiny dja, “Mak ŋarra yurru yothumirriyirri, mak yakana.” Yaka ŋayi bitjarrayiny dja dhumbal'yurruna guyaŋina, yana ŋayi bat bitjarrana mulkanany dja yukurrana ŋunhiyi nhanŋu dhäruktja, gatjpu'yurrunana yukurrana yana yulŋuny dja, bala nhanŋu ŋunhi märr-yuwalkthinyarany dja ŋuthara yindithinana, liŋgu bitjarrana liŋguna ŋayi yukurrana buku-wurrparany dja Gunhu'nha, wokthurrany dja nhanŋu manapara.<sup>21</sup> Bitjarrana liŋguna ŋayi Yipurayimdhu yukurrana guyaŋinany dja Gunhu'nha, ŋunhi ŋayiny dja biyapul wal'ŋu ganydjarr-dumurru. “Yo, ŋayiny dja yurru Gunhu'yu djämana-wala yana yulŋuny dja ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi ŋarranha dhawu'mirriyaŋala,” bitjana ŋayi ŋuli Yipurayimdhu märr-yuwalkthinyany dja yukurranha,<sup>22</sup> bala Gunhu'yuny dja ŋanya märraŋalana, bitjarra wapmaraŋala ŋanya nhanŋuwaynha ŋayi, bala lakaraŋala ŋanya ŋayaŋu-dhunupana.<sup>23</sup> Yo, Gunhu' waŋana bitjarrany dja gam', “Ŋarranydja nhuna ŋayaŋu-dhunupa yukurra lakaramany dja, liŋgu ŋarranhana nhe yukurra märr-

yuwalkthirri.” Yurru yaka ņayi ņunhi bitjarrayi waņana nhanņuway Yipurayimgunydja waņganygunydja. <sup>24</sup> Godthu nherrara ņunhiyi dhäruk dhipali djorra'lilinydja ņilimurrungu warray, märr yurru ņilimurru marņgithirrina. ņayi yurru ņilimurrunha bitjandhiyi lingu ņayaņu-dhunupa lakarama, ņunhi ņilimurru ņuli yukurra märr-yuwalkthirri Gunhu'nha, ņunhi ņayi walņakuņala ņilimurrungu Garraynha Djesunha rakunynuru.

<sup>25</sup> Yo, ņilimurrungunydydja yätj ņayina märraņala Djesuyuna, bala rakunydhina ņayina ņilimurrungalanydja dharapulņura, bala Gunhu'yunydydja ņanya märraņala, walņakuņalana rakunynurunydja, märr yurru ņilimurrunhanydydja ņayi ņayaņu-dhunupakumana ņuliwitjan Djesuwalanukurruna. Ga ņunhi ņilimurru yurru märr-yuwalkthirri yukurra Djesuwalanydydja, ņayinydydja yurru ņilimurrunha märrama nhanņuwayliliyamana Gunhu'yunydydja, bala ņilimurru yurru nhina yukurra nhanukalana yana galkina wal'ņu, bitjan gurruŭ'mirrina walala nhanņu Godku.

## 5

*Gunhu'yu           linguna           yolņunhanydydja*  
*ņayaņu-dhunupayaņalana   ņuliyina   Djesuwalanukurruna*

<sup>1</sup> Yo.           Dhiyaņunydydja-wala ņilimurru  
yukurra nhina dhuwala ņayaņu-dhunupana  
Gunhu'walanydydja           maņutjinura,           lingu

Gunhu'yu űilimurrungu buwayakkunjalana yätjtja dhuwurr linguna űuliyina Djesuwalaűukurruna, űuriniyina űunhi űilimurru märr-yuwalkthina nhanukala. Ga dhiyaűunydyja-wala űilimurru yukurra nhina űayaűu-yal'yunna yana, wanyanyurana Gunhu'wala, lunduna yana. Yakana yurru űayi űilimurrunha gukuma ga dhä-dir'yun, linga űayina Djesu-Christthuna űilimurrungala Garrayyuna märraűala űilimurrungunydyja yätj, bala dharapulűuranydyja űayina űilimurrungala rakunydhina. <sup>2</sup> Yo, űunhi űilimurru märr-yuwalkthina ga märr-nherraűmina Djesuwalanydyja, Gunhu'yunydyja űilimurrunha märraűala, bala wapmaraűala nhanukalaynha űayi djäkalili nherrara, bala dhiyaűunydyja-wala űilimurru yukurra nhina nhanukalana märr-űamathinyamirriűurana. Nhinanydyja űilimurru yukurra dhuwala goűmirriyirrina, űoy-djulűithirrina dhikana wal'űu, linga galkunna űilimurru yukurra dhukarr-nhämana yulűunydyja dhuwala, űurukuna-wala űunhi űilimurru yurru nhina űunhalanydyja Gunhu'walanydyja latju'űurana wanyanyura dhika wal'űu űunhi.

<sup>3-5</sup> Ga bitjandhi bili űilimurru űuli goűmirriyirriyi marimirrikurrunydyja, linga űuliwitjan marikurru űilimurru yurru marűgithirrina wal'űu Gunhu'wu. Yo, űunhi űilimurru yurru dhärra wuűdaűarrnha yana űula nhäkurrunydyja romgurru, ga yakana űula gatjpal'yun űuriniyi gatjarr'yunarayunydyja romdhu, bala űayinydyja yurru Gunhuny'tja

ɳilimurrungu wokthunna dhika wal'ɳu,  
 lɳngu ɳuliwitjandhina ɳilimurru yurru ɳunhi  
 ɳuthandja marrtji bala Gunhu'walanydja  
 ɳamakurru'ɳura romɳura, yakana ɳilimurru  
 yurru wadutja galkirri, yana ɳilimurru  
 yurru marrtji wundaɳarrnha, ɳayaɳu-  
 gatjpu'yunna yana dhukarr-nhämana yukurra  
 yurru ɳurikiyi ɳunhi Gunhu'yu yukurra  
 ɳayathama ɳunha ɳilimurrungu. Bala yuwalk  
 muka ɳilimurru yurru märramanydja, lɳngu  
 wirrki yana ɳayi yukurra märr-ɳamathirri  
 ɳilimurrungu. Yo, dhiyaɳu nhanukala  
 Garrkulukthuny dja Birrimbirryu ɳuli marɳgi-  
 wekamanydja ɳayaɳu ɳilimurrungu, ɳunhi  
 ɳayi yukurra ɳilimurrunha wirrki yana  
 märryu-dapmaramanydja, dhiyaɳuyi ɳunhi  
 ɳayi dhaɳaɳgɳala wekaɳala ɳilimurrungala  
 ɳayaɳulilina. <sup>6</sup> Näthilinydja ɳilimurru  
 ganydjarmiriwnha nhämiriwnha yana yolɳu'-  
 yulɳu; gulkuruna ɳilimurru ɳuli gurilkun-  
 haminya djämawu ɳamakurru'wuny dja,  
 yurru ɳulinyaramirriyu lɳngu ɳayi Garray  
 rakunydhinanydja ɳilimurrungu dhuwurr-  
 yätjmirriwuny dja walɳakunharawu,  
 ɳuriɳiyina yana waluyu ɳunhi Gunhu'yuny dja  
 djarr'yurruna.

<sup>7</sup> Yo. ɳunhi ɳuli ɳula yol waɳgany  
 yolɳu dhuwurr-ɳamakurru rakuny dhirri  
 marrtji ɳula nhäkuɳuny dja, ɳayi ɳuli  
 waɳgany dja yolɳu mak waɳdi bala  
 wapthurru nhanukala dharapullilina, märr  
 yurru ɳayiny dja ɳunhiyiny dja yolɳu nhina  
 walɳana. Biyaku mak ɳuli ɳayi waɳgany dja

yolŃu wekanhami Ńanyapinyay Ńayi walŃanydja rom-dhunupawunydyja yolŃuwu walŃakunharawu. <sup>8</sup> Yurru Ńayinydyja Ńunhi Djesunydyja rakunydhina Ńilimurrungalanydyja dharapulŃura Ńulinyaramirriyuna liŃgu Ńunhi Ńilimurrundydyja yukurrana mukthurrana nhinana yätjinha yanana, yakana Ńamakurru'. Ga balakurruyina Ńayi Gunhu' milkunhaminanydyja Ńilimurrungala wal'Ńu, Ńunhi wirrki Ńayi yana Ńilimurrungu märr-Ńamathirriandydyja yukurra.

<sup>9</sup> Ga dhiyaŃunydyja-wala Ńilimurru yukurra nhina ŃayaŃu-dhunupana, liŃguwuyinha rurrwuyunara nhanukalanydyja Godkalanydyja maŃutjŃura, ŃuriŃina gulaŃdhu Djesuwalana, Ńunhi Ńayi burakina Ńilimurrungala dharapulŃura. Bala yuwalk yana Ńilimurru yurru nhinanydyja yukurra walŃana yana-wala Ńunhala Djesuwalanydyja nyeyaŃura, yakana Ńayi yurru Gunhu'yu Ńilimurrunha yätj-lakaramanydyja, bala djuy'yun Ńilimurrunha Ńula wanhamala rakunydhinyamirrilinydyja.

<sup>10</sup> LiŃgu Gunhu'yu Ńilimurrungu dhayunara wekaŃala nhanŃuway Ńayi Gäthu'mirriŃunha, Ńulinyaramirriyu liŃgu Ńunhi Ńilimurru Ńuli yukurranha nhinanha barrkuna yana nhanukala, dhakatjŃunana yukurranha nhanŃu Gunhu'wu. Bala Ńuliwitjarra nhanukalana burakinyarayundydyja, Ńayi Gunhu'yu Ńilimurrungu rurrwuyurrunana, bala lundu'kuŃalana Ńilimurrunha märraŃala galkikuŃalana. Bala nhaltjanna Ńayi yurru Ńunhi Ńilimurrunha yulŃunydyja?... Mengumana Ńayi yurru?... buku-dhumukthirrina? Yäääw, yaka warray.

Ńilimurrundyja yurru yukurra nhina waljana yana nhanukalandyja djäkanjura, lingu walja warray najinydja yukurra yana nhina.

11 Yo, latju'na dhuwalayinydja njiniya. Bala njilimurru njuli yukurra Gunhu'nhanydja dhuwala laylaymaramana, goŃmirriyirrina wokthunna nhanju dhikana, lingu naji njilimurrungu bidiwiditjkuŃala yätjtja njunhi dhuwurr; bala wapmaranala gali'lili nherrara njilimurrunha nhanjuwaylilijaŃalana naji, njuliwitjan Djesu-Christkalanjukurru, Garraywala njilimurrunganjuwala. Bala dhiyanundyja-wala njilimurru nhina yukurra lunduna wal'ju nhanju Gunhu'wu, galkina wal'ju nhanukalana yana.

*Dhuwalandyja lakarama yukurra Yadamnha ga Djesunha*

12 Yo, guyanija walala. Yätjtja dhuwurr njunhi malj'thurruna dhiyalandyja wänjanjura munatha'njuranidyja wanjanjygalana yoljuwala yäkuwala Yadamgalana, lingu njunhiyi yolju märr-yulkthurrunana yana Gunhu'nha dhäruk, yakana njula märranala njunhiyi. Bala rakunydhinyamirrinydja rom njunhi malj'thurrunana dhiyala munatha'njuranidyja balakurruyina nhanukalana yätjthu, ga njunhiyinydja bitjarra naji dhukarrnha bumara bukmakkuna yolju'-yuljuwu; bitjana lingu yolju walala njuli marrtji raku'-rakunydhirrina, lingu bukmakthu yana märr-yulkthurrunandyja Gunhu'wundyja dhäruk,

bala djäma yätjnha. Yakana yurru dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu walala nhina yukurra galki nhanukala Godkala, walala yurru rakunydhirrina yana, ganaŋ'thunna yukurra Godkala gupadalnha-wala yana.

<sup>13</sup> Yo. Beŋuru ŋurruŋurundydja ŋäthilinydja wal'ŋu, yolŋu'-yulŋuyu yukurranha ŋuli djäma yätjnha wal'ŋu yana rom, bitjarra lingu-u-u marrtjina, ga yurruna ŋunhi Romdja Gunhu'yu wekaŋala yolŋu'-yulŋuwundydja Mawtjitjkalana. Yurru yaka ŋayi Gunhu'yu ŋunhiyi rommiriwnha walalanha lakaraŋala rom-bakmaranhamirrinydja walala, ŋunhi yaka muka ŋayi ŋunhi walalaŋgu romdja wekaŋala.

<sup>14</sup> Yurru bitjarrayi bili walala marrtjina murrmurryurrunayi, lingu walalanydja djämayi yätj. Yo, ŋäthilinydja ŋayi Gunhu'yu wekaŋala waŋgany rom Yadamgu, bala ŋayi bakmaraŋala warray ŋunhiyi rom, bala ŋuriŋiyina ŋayi Yadam rakunydhinanydja. Ga beŋuruna bili Yadamgalana yolŋu'-yulŋunydydja marrtjina ŋunhi murrmurryurruna, bäyyi warray walalanydja yaka rom bakmaraŋala ŋunhiyi Gunhu'wuŋu wekanhara, bitjarra ŋunhi Yadamdhu bakmaraŋala rom. Yurru bukmakthinana yana walala rakunydhinanydja marrtjina, lingu walala waŋga'-waŋganydhu yukurrana yana djäma yätjnha, ga ŋuriŋiyinydja walalaŋgalay yätjthundydja walalanha ganaŋ'maraŋalana Gunhu'walanydja, yana lingu-u-u, ga maŋ gay' Mawtjitjnha.

Yo. ŋuliyi nhanukala Yadamgala



malŋ'thurruna waŋgany dhukarr dhiyala munatha'ŋuranydja, ŋunhiyinydja ŋayi rakunydhinyamirrına dhukarr bumara Yadamdhu bukmakkuna marrtjinyarawu. Ga ŋayinydja ŋunhi Yadamdja balanyarana bitjan wuŋili ŋayi wiripu yolŋu, ŋayipi Djesu, ŋunhi ŋayi dhudikurru malŋ'thurruna. Liŋgu ŋayinydja Djesuyunydydja bumarayi yana wiripunydydja dhukarr yolŋuwu marrtjinyarawu, yurru ŋunhiyi Djesuwuŋunydydja dhukarr bunhara gāna wal'ŋu, ganāŋ'thun yukurra dhiyakala Yadamgalanydja.

<sup>15</sup> Yo, ŋuriŋiyi waŋganydhu yolŋuyu Yadamdhu dhuwurr-yätjkuŋala, bala ŋuli yukurra gulkuŋy'tja yolŋu walala marrtji rakunydhinyamirrililina, malthun yukurra nhanŋuna dhukarrwu. Yurru wirrki yana ŋayi Gunhuny'tja ŋilimurrungu märr-ŋamathirri ŋuli yukurra, bala ŋayi wekaŋala Djesunhanydja yānana wal'ŋu, bala nhanukala ŋuliyi burakinyarayunydydja bitjarra ŋayi Gunhu'yunydydja yuŋana dhukarr bumara, märr yukurra yurru gulku'na yolŋunydydja walala marrtji bala walŋamirrililina, malthunna nhanŋuna Djesuwuna dhukarrwu.

<sup>16</sup> Yo, waŋganydhaŋala ŋayinydja djar-rpi'thina Yadamdja, märr-yulkturrunanydydja yana ŋayi Gunhu'nha dhärük, ga ŋulinuruyinydydja dhurrwaranuru Gunhu'yunydydja yurru yätj lakarama gulku'nhana dhä-dir'yunarawunydydja, liŋgu yolŋu walala yukurra guŋku'thirrına malthun nhanŋuna Yadamguna. Yo, dhipuŋurunydydja

dhurrwaraŋuru gulku'yuna yukurrana yolŋu'-yulŋuyu djämanydja yana yätjnhä, birrka'mirrına nhä malanha, yurru ŋuliyına Djesuwalana burakinyarayu ŋayi Gunhu'yu bidiwiditjkuŋala yätjtja ŋilimurrŋu dhuwurr. Yakana ŋayi yurru ŋilimurrinha dhä-dir'yundja, ŋunhi ŋilimurru ŋuli malthun yukurra Djesuwunydyä, munguyun goyurr Djesunhana.

17 Yo, ŋuriniyi waŋganydhu yolŋuyu yätjkuŋalanydja, bala ŋayi rakunydhinana, ga dhurrwaraŋuru dhipuŋuruyina bukmak yolŋunydyä walala marrtji yukurra bala rakunydhinyamirrililina, bala gulku'na yurru rakunydirri manapa Yadamgalanydja. Yurru wiripuŋuyunydyä ŋurini yolŋuyu Djesuyunydyä gäŋala yuwalk warray wal'ŋu, walŋamirri warray yolŋu'-yulŋuwu, djulkmarama warray yukurra rakunydhinyaramirrydyä ŋunhi. Ga ŋunhi yurru ŋayi ŋula yolthu märramanydyä ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi Gunhu'yu yäna ŋuli wekama ŋuliyi Djesuwalaŋukurru, ŋayinydyä yurru ŋunhiyinydyä yolŋu nhina yukurra Gunhu'walana galkina yana, ŋayaŋu-dhunupana wal'ŋu yana, linguwuyinha rurrwuyunarana ŋuliyına Garraywalana maŋgu'-wandinyarayu. Bala ŋayi yurru ŋunhiyi märr-yuwalkthinyaramirrydyä yolŋu nhina yukurra walŋamirriŋurana, ŋurruŋuna wal'ŋu ŋayi yurru, manapa Djesuwalana.

18 Yo, Yadamdhyndja waŋganymirri ŋunhi märr-yulkthurruna Godnha dhäruk, bala ŋulinurunayi dhurrwaraŋuru ŋayi Gunhu'

waŋana bitjarranydja, “Yolŋuny dja walala dhuwala ŋayaŋu-djarrpi'thinana. Walala yurru bukmakthirrina yana murrmurruyun, yakana walala yurru dhuwurr-djarrpi'mirri ŋarrakalanydja galki nhina yukurra.” Ga dhipuŋuruna ŋayi Djesuny dja dhurrwaraŋuru maŋ'thurruna, ga ŋayiny dja ŋunhi marraŋala yana Gunhu'nha dhäruk, bala ŋayi dhara-puŋurany dja burakina ŋilimurrungalana, bala ŋuliŋurunayi dhurrwaraŋuru ŋayi Gunhu' waŋana bitjarrany dja, “Dhuwalany dja gay' yolŋu dhuwurr-ŋamakurru' wal'ŋu yana. Ŋarrany dja yurru yana bäy-lakaramana ŋunhinany dja yolŋunha, ŋunhi ŋayi yukurra märr-yuwalkthirri ŋanya Djesunha, buwayakkumana yana ŋarra yurru nhanŋu yulŋuny dja, bala ŋayi yurru nhinany dja yukurra walŋana yana, ŋarrakalana galkina.”

19 Yo. Näthiliny dja waŋany dhu yolŋuyu märr-yulkthurruna Gunhu'wu dhäruk, bala buku-mengunjalana; ŋayi djäma nhanukalay warray ŋayi djälyu, bala ŋayi Gunhu'yuny dja yukurra yolŋu'-yulŋunha lakarama bitjana, “Nhumany dja dhuwala yätjmirrina yana yolŋu'-yulŋu.” Yurru ŋayi Djesuny dja yaka warray nhanŋuway ŋayi duktukku malthurruna, ŋayiny dja ŋunhi Djesuyuny dja dhäruk marraŋala yana Gunhu'nha, bala rakuny dhina ŋayi ŋilimurrunguna yätjku. Bala ŋayi yurru Gunhuny'tja waŋa ŋuriki walalaŋgu märr-yuwalkthiny amirriwuny dja walalaŋgu bitjana, “Nhumany dja dhuwala ŋayaŋu-dhunupana, linguwuy nha rurrwuyunarana

ņuriņina Djesuwalana maņgu'-wanđinyarayu.”

20-21 Yo, beņuru ņurruņurundyja ņāthilinydja wal'ņu, yolņu'-yulņuyu yukurranha ņuli djāma yātjnha wal'ņu yana rom, bitjarrana liņguna marrtjina-a-a, ga maļņ'nha Romdja Gunhu'wuņu; liņgu Gunhu'yu wekaņala ņunhiyi Rom Mawtjitjkala, mār yurru yolņu'-yulņundydja nhānharamirri dharāņanmirrina walalaņgunuway djāmawuy yātjnha Gunhu'walandydja maņutjijura. Dhuwalandydja yuwalknha yana. Nilimurrunydja dhuwala djāma yātjnha yanana, bala nilimurrunha yukurrana yātjthundydja ņuriņiyi gāņala ņunhana yana rakunydhinyamirrilina. Yo, yātjtja dhuwurr ņuthara marrtjina yindithinana dhikana wal'ņu, bukmaknha yukurrana yātjtja wal'ņu nhinana yana. Yurru Gunhu'wundydja mār-ņamathinyara biyapul warray wal'ņu, djuļkmarama warray yukurra yātjnhandydja dhuwurrnha, mukthun yana ņayi Gunhu'yu nilimurrunha yukurrana mārriu-dapmaraņalandydja, bala ņayi bidiwiditjkuņalana nilimurruņgu yātjpuynydja, bala lakaraņala nilimurrunha ņayaņudhunupana, mār yurru nilimurru yolņu walala nhinana-wala yanana, gupađalnha yurru, ņuliyina nhanukalana Djesu-Christkalana, Garraywalana nilimurruņgalayņuwala burakinyarakurru.

## 6

*ņali yurru nhina yukurra ņamakurruny'tja*

*dhambay Garraywalana yana*

<sup>1</sup> Yo. Yuwalk ñayi yukurra ñuli Gunhunytja ñilimurrungu mǎrr-ñamathirri; yakana ñayi ñuli ñilimurrunha murr'marama, yana ñayi ñuli yukurra bidiwiditjkumana ñilimurrungu yätjpuynyndja djämawuy ñuliyina Garraywalana. Bay' nhaltjan dhika ñilimurrundyndja yurru yukurra?... mukthun yana djäma yätj?... mǎrr yurru ñayi Gunhu'yundyndja mukthun yana marrtji bidiwiditjkuma yurru?

<sup>2</sup> Yäääw, yaka warray. Yakana ñilimurru yurru biyapulnyndja djäma yätj yukurra, lingu ñilimurru daḁawyurrunana yätjnuru, ñunhi ñilimurru rakunydhinana manapa Djesuwalana dhambay. <sup>3</sup> Nhä nhuma dhuwala yulñundyndja?... dhuñamirri baḁak yana? Yaka muka nhuma marñgithinanyndja? Ñulinyaramirriyundyndja ñunhi nhe mǎrr-nherrañmina Djesuwalana, bala liya-lupthurrunana, ñayi Gunhu'yundyndja bitjarra nhuna dhambay-manaparana Djesuwalana, wañganygunjalana mam'marañala gupaḁalkuñalana yanana, ga ñunhiyinyndja bitjarra nhe ñunhi rakunydhina dhambay Djesuwalana. <sup>4</sup> Yo, ñäthilinyndja nhe ñunhi gäna wal'ñu yana, nhokalay nhe ñuli yukurranha djälkurru djäma, ga beñuruyina ñunhi nhe liya-lupthurrunana, ñunhiyinyndja bitjarra nhe rakunydhinana manapa nhanukalana, ga bitjarrayi bili nhe molulilinyndja manapayi gärrina. Yurru beñuru rakunynurundyndja dhurrwarañuru, ñayi Gunhu'yu ñanya gañgathinyamarañalana Djesunha, ñuriñina

nhanukalay ņayi ganydjarryu latju'yuna wal'ņu dhikana ņunhi, ga bitjandhi bili ņayi ņilimurrunhanydja gangathinyamaranlayi walņakunlayi Djesuwala dhambayyi, mǎrr yurru ņilimurru nhina yukurra yutana wal'ņu yolņu, ņamakurru'na yana, ganaņ'thunna yukurra yurru ņulinuruny dja ņunhi nhǎthinyara ņali ņǎthili yolņu.

<sup>5</sup> Yo, ņunhi ņali daɖawyurruna ņitjalangalay ņali djǎlņuru, bala wangany-manapanmina Djesuwala, yuwalktja ņali ņunhi rakunydhina dhambay Djesuwalanydja, bala ņalinydja yurru yuwalkthi yana walņathirri bitjandhiyi bili dhambayyi Djesu-Christkala. <sup>6</sup> ņali marņgi dhiyakuyinydja gam': ņunhi ņali mǎrr-nherraņmina Djesuwala yuwalktja, bala Gunhu'yuny dja ņitjalanha bitjarra dharpalili ņal'maranalana nhanukalana Djesuwalana dhambay-manapara, ņunhiyinydja bitjarra ņali rakunydhina dhambay Djesuwala, mǎrr yurru ņali yakana djǎlthirri yǎtjku biyapulnydja djǎmawu. <sup>7</sup> Nhaltjan ņuli yolņuyu rakunydhuny dja?... djǎma yǎtj ņuli yukurra biyapul? Yakana yurru rakunydhuny dja yolņuyu biyapul djǎma yǎtj; yakana yurru ņayi biyapul nhina yukurra garrpiņara yǎtjkuņuny dja romguņu. Ga ņalinydja dhuwala bitjan rakuny yolņu, linguna ņali dhawatthurruna yǎtjņuruny dja romņuru dhambay Djesuwalanydja.

<sup>8</sup> Yuwalk muka nhe rakunydhinanydja dhambay Djesuwalanydja? Bala nheny dja yuwalknha yana yurru walņa nhina yukurra

nhanukalana dhambay. <sup>9</sup> Yuwalk dhuwala yulŋunyndja. Djesunyndja lingu walŋathina rakunyŋuru, ga yakana biyapul ŋayi yurru rakunydhirri; walŋana-wala ŋayi yukurra yurru nhinanyndja, lingu yakana ŋanya yurru rakunydhunyndja ŋayathama biyapulnyndja. <sup>10</sup> Ńunhiyi lingu waŋganymirri ŋayi Djesu rakunydhina yolŋunyndja rumbal ŋunhi, bala yakana ŋayi yurru ŋuriŋiyi Mokuyyu ŋanya biyapulnyndja waŋa yukurra gur'yun ŋula nhäku yätjku, lingu ŋunhalanyndja ŋayi yukurra yurru nhinana yana walŋana, waŋganyha yana ŋayi yukurra yurru ŋäma rirrakaynyndja, Gunhu'nhana yana.

<sup>11</sup> Ga nhenynda yurru bitjandhi bili nhina yukurra galkina yana Godkala. Ga ŋunhi yurru ŋula nhäthu nhuna gur'yundja, bala nhenynda yurru dhunupa waŋa yaka'yunna, lingu guyaŋinyaramirri nhe yurru nhunapinyay nhe bitjanmirri, “Ńarranyndja dhuwala dhawar'yurrunana yätjŋuru linguna, lingu ŋarra ŋunhi rakunydhina manapa Djesuwala.” Yo, biyaka guyaŋinyanyndja, “Nhanŋuwaynha waŋganyguna ŋarra yurru yukurra mäkir'i-witjundja, Gunhu'wuna yana dhärukku, lingu ŋarranyndja dhuwala walŋana nhina yukurra dhambay Djesuwalana.”

<sup>12</sup> Yo, bitjandhina nhe yurru guyaŋirrinnyndja, bala djäma ŋamakurru'na yana, lingu nhenynda dhuwala nhanŋuwaynha Djesu-Christkuna. Ma', dadawyurrana ŋulaŋuru nhäŋuru yätjŋurunyndja guyaŋinyaraŋuru. Yakana djäma nhokalay nhe djälyu, lingu nhununyndja djäl

dhuwali djarrpi'na, bala nhuna ņuli yukurra gur'yun dhiyaŋuyinydjayi yätjkuna. <sup>13</sup> Waŋiya yaka'yurra ņuriki gur'yunamirriwuny dja biyaka, ga yaka djäma yätj nhokalay nhe goŋdhu ga liyayu ga dhärukthu ņula nhäthu malaŋuyu. Yakana djäma biyapulny dja ņurikiyi yätjku. Biyakana yana wekanhamiyana bukmak nhunapinyay nhe nhanŋuwaynha yana Gunhu'wuna, bala djäma ņämakurru'na yana nhokalay nhe goŋdhu ga dhärukthu ga ņula nhäthu malaŋuyu. Liŋgu ņäthiliny dja wal'ŋu nhe ņunhi nhinanha ņuli yukurranha rakunyŋura romŋura, bala beŋuruyiny dja nhuna ņayi Gunhu'yu walŋakuŋalana, märr yurru nhe nhina yukurra walŋamirriŋurana romŋura. <sup>14</sup> Yakana yurru yätjthuny dja nhuna ņayathama yukurra baŋ bitjan biyapulny dja, bala barrari-wukuma nhuna bäyŋuna, liŋgu yakana biyapulny dja nhe ņuli nhina yukurra romdhuny dja yana. Dhiyaŋuny dja-wala nhe yukurra nhina Gunhu'walana nyeyaŋura, yurru biyapul warray wal'ŋu mel-wuyunaramirri ņayiny dja; ņayina nhuna yurru ņayathama yukurra baŋ bitjandja, bala guŋga'yunna yurru nhuna yulŋuny dja, ganydjarr wekamana nhuna ņurikiyi djämawu laŋju'wuna.

*Nilimurru nhanŋuwayny dja walala  
Gunhu'wuny dja, djämawu dhunupawuna wal'ŋu  
yana*

<sup>15</sup> Yo, dhiyaŋuny dja-wala ņilimurru  
nhina yukurra Gunhu'walana märr-  
ŋamathinyaramirriŋura goŋŋura. Bay'



nhaltjanna ñilimurru yurru yulñunyɗja dhika?... ɗjama yana yätj?... lingu yakana biyapul ñilimurru nhina yukurra ñuriñi lingu romdhunyɗja?

<sup>16</sup> Bay', nhä nhe dhuwala yulñunyɗja, dhuña yana? Yaka nhe marñginyɗja ñiniya? Ñunhi nhe yurru wekanhamirri nhunapinyay nhe ñula yolkala yolñuwala, märr yurru nhe ɗjama yukurra ñurikiyinyɗja, ga dhäruk ñanya märrama yukurra yurru, ñunhiyinyɗja bitjan nhe yolñu nhanñuwaynha yana, bala ñayina yurru nhuna wekama buku-runjinyarawuy ɗjamawuynyɗja ñurikiy. Yo, ñuli nhe balañu wañi biyakunyɗja, “Ñarranyɗja yurru ɗjama yukurra yätjkuna,” ñunhiyinyɗja bitjan ñayina yurru nhunñu ñurrunyɗja buñgawanyɗja, ga märramanyɗja nhe yurru ñurikiyyi rakunynha yana. Ga ñuli yurru nhe wañu bitjandja gam', “Ñarranyɗja yurru märrama Garraynha yana dhäruk,” ñunhiyinyɗja bitjan ñayipi Gunhu' nhunñunyɗja yurru ñurrunñu ga buñgawa, bala nhe yurru nhinanyɗja yukurra ñamakurru'na yana-wala yurru.

<sup>17</sup> Ñarranyɗja dhuwala mirithirrina yana buku-wurppandja yukurra Godnha. Näthilinyɗja nhuma ñuli yukurranha ɗjama yätjku yana, bala ñulinñurunyɗja dhurrrwaranñuru nhuma ñunhi bilyurruna bala Djesuwalana, bala yuwalkkumana nhuma ñuli yukurra märrama ñunhiyinyɗja lingu dhäwu', ñunhi ñanapurru nhumalanha marñgikuñala yukurrana lakarañala. <sup>18</sup> Bala nhuna Gunhu'yunyɗja dhawatmarañalana märrañala

Ńulinuruyi yätjŃuru, ga dhiyaŃunyɗja-wala nhe Ńuli marrtjina-wala djäma Ńamakurru'na, liŃgu nhenyɗja dhuwala bitjan djämamirri Ńamakurru'wuna yana. <sup>19</sup> WarraŃulkuma yana Ńarra yukurra nhumalanha dhuwala waŃa lakaramanyɗja, liŃgu ŃayaŃu yolŃuwunyɗja yalŃgina yana; wadutjana Ńayi Ńuli yana nhumalanha gatjpal'maramanyɗja yätjlili. Näthilinyɗja nhe Ńuli yukurranha djäma yätjku, bukmakthu yana nhokalay nhe, goŃdhu ga liyayu ga lukuyu Ńula nhäthu malaŃuyu; bitjana liŃguna nhe Ńuli yukurranha djäma Ńunhina wal'Ńu nhäna yana Ńunhi, dhuwurr yätjŃha yanana. Yurru dhiyaŃunyɗja-wala nhe yurru bukmaknha wekaŃa nhä malanha nhanŃuway Gunhu'wuna yana, Ńamakurru'na wal'Ńu djäma yukirriya nhokalay nhe goŃdhu ga liyayu ga lukuyu ga Ńula nhäthu malaŃuyu, bukmakthu yana, märr yurru nhenyɗja yuwalk wal'Ńu nhanŃuna, nhina yurru yukurra darrrtkalknha wal'Ńu yana, nhämiriwnha dhikana.

<sup>20</sup> Yo, näthilinyɗja wal'Ńu Ńunhinyɗja, nhe Ńuli yukurranha nhinanha yätjŃurana, liŃgu nhe duktukthina yukurrana yätjkuna yana, Ńurikina bili waŃganyguna, yakana nhe guyaŃina Ńula Ńamakurru'wunyɗja djämawu. Yo, näthilinyɗja nhe balanyarayina, bitjan nhe nhanŃuwaynha yolŃu, Ńurikinayi yätjkuna. <sup>21</sup> Yurru bäyŃu yana Ńayi Ńuriniyi yätjthunyɗja nhuna yukurrana wekaŃala Ńula nhä malanha Ńamakurru'. Ga dhiyaŃunyɗja-wala nhe yukurra Ńuli gyaŃirrinnyɗja goramirrina Ńunhiyi näthilinyɗja nhokuŃuway yätjpuy

djämawuy. Yo, ŋayi dhiyaŋiyinydja nhuna ŋurru-warryurruna yukurrana gäŋala bala ŋunha rakunylili warray, liŋgu walalanydja yurru yätjmirrinydja yolŋu nhina yukurra murr'maranharana yana Godkuŋu, bitjanna liŋguna yurru. <sup>22</sup> Yurru yakana nhe buluny dja djämamirri nhanŋu yätjku, dhawatthurrunana nhe yätjŋuru liŋguna, ga dhiyaŋuny dja-wala nhe nhanŋuwaynha yolŋu Gunhu'wuna yana, bala nhe yukurra nhina ŋamakurru'na wal'ŋu yanana, darrtjalknha wal'ŋu dhikana. Ga ŋunhi nhe yurru dhawar'yun dhipuŋuru munatha'ŋuruny dja, nheny dja yurru nhina yukurra ŋunhalany dja, walŋana wal'ŋu yanana yurru, Gunhu'wala latju'ŋurany dja wäŋaŋura.

<sup>23</sup> Yo. Ŋunhi yurru ŋayi yolŋuyu djäma yukurra yätj nhä malanha rom, ŋayiny dja yurru ŋuriniyiny dja yätjthu ŋanya gäma bala ŋunha rakunymirrililina wäŋalili, ŋayi yurru rakunydhirrina gupaḍalŋha yana. Yurru Gunhu'yuny dja yänany dja yurru wekama walŋa ŋurikiny dja walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli yukurra dhambay-manapanmirri nhanukala Djesu-Christkala, walalany dja yurru ŋunhiyiny dja walala nhina yukurra ŋunhalany dja Godkalana, bitjanna liŋguna yurru, manapanna yana waŋganyŋurana Djesu-Christnha, Garraynha ŋunhi ŋilimurruŋu.

## 7

*Yakana ŋayi Romdja buŋgawa ŋilimurruŋu*

<sup>1</sup> Nhumanydja ɲarrakala gutha'mirriŋuyunyɲdja walalay, ɲäka ɲarranha dhäruktja, dharan̄anna nhuma yurru ɲämanydja ɲarranha, lingu nhumanydja marŋgi warray romgu. Romdja yukurra yurru dhärra däl yana, bitjan ɲayinydja buŋgawana ɲunhiyi yolŋuwuna, djäma lakaramana ɲayi yurru yukurra yolŋuwu nhinanharawu bitjanarawuna linguwuna, ga yana lingu-u-u ga rakunydirri ɲayi yurru; ga ɲunhi ɲayi yurru rakunydirriɲdja yolŋu, ɲunhiɲdja bitjan ɲayi yurru dhawar'yunna romŋurunyɲdja linguna.

<sup>2</sup> Balanyarana yukurra ɲuli ɲunhi romdhu lakaramanydja gam': ɲunhi yurru yolŋu man̄da darramu ga dhäyka märranhamirri, ɲayi yurru dhäykanydja ɲunhi nhina yukurra dhuway'mirriŋuwala yana nhanukalayŋuwala, bitjan lingu yurru-u-u, ga rakunydirri ɲayi yurru nhanŋu dhuway'mirriŋu. Ga ɲunhi ɲayi yurru dhuway'mirriŋunyɲdja rakunydirri, bala miyalktja ɲunhiɲdja gänana; yakana biyapulnyɲdja yurru romdhu ɲuriŋiyi märranhaminyarawuyyunyɲdja ɲayathama yukurra dhäykanha ɲunhiyinha. <sup>3</sup> Yo, ɲunhi ɲuli miyalk nhini wiripun̄uwalanyɲdja darramuwala, ɲunhi nhanŋu dhuway'mirriŋu walɲanyɲdja yukurra nhina, ɲunhiyinyɲdja marramba'na ɲayi ɲuli yukurra djäma yana. Ga ɲunhi yurru dhuway'mirriŋu nhanŋuway rakunydirri, ɲunhiɲdja manymak warray nhanŋu, ɲunhi ɲayi yurru märrama wiripun̄hanyɲdja darramunha; yakana ɲanya yurru ɲula yolthu lakarama

marramba'mirri bitjandja, lingu nuriŋiyi rakunydhinyarayu nurrunjuwalana nanya bitjarra gananj'maranjalana.

<sup>4</sup> Ga balanyarayi nhumanydja dhuwala gutha walala, lingu nãthilinydja nhuma njuli yukurranha nhinanha garrpiŋara nãthilinjuwunundydja nunhi romguŋu, yurru dhiyanundydja-wala nhumanydja gananj'maranhara romŋuru nurrunjuwalanydja linguwuynha, nuriŋina nunhi nhuma rakunydhina dhambay Djesuwala, nunhi nayi Djesunydydja burakina yolŋu rumbal. Ga dhiyanundydja-wala nhe nhanjuwaynha yana yolŋu, nurikiyina nunhi nanya njulanuru rakunynurundydja Gunhu'yu walŋakunjalana gangathinyamaranjalana, mãrr nhanukalaynydydja walŋayu nhe djãma marrtji ŋamakurru'na wal'ŋu yanana-wala yurru Godkuna.

<sup>5-6</sup> Nãthilinydja njali njuli yukurranha djãmana yana yãtkuna, malthuna nitjalangalayŋuwuna djãlwu. Marŋgi warray njali nuriki yuljundydja, Gunhu'wunundydja wekanhara Rom njunhiyi, yurru njalinydja badatjurrana warray, lingu nuriŋi nitjalangala djarrpi'yundydja djãlyu ður'-ðuryurrunana marrtjina nitjalanha yãtkuna djãmawu bala-a-a, djunamana njunha rakunylilina. Djãl warray njali nunhi gulyunarawundydja djãmanjuru yãtjnurundydja, yurru yakana njali nunhi gulyurruna, lingu njali ganydjarrmiriwnha maŋða, bala nayi njuli nuriŋi romdhundydja njilimurrunha badaknha laylaymaranha, baŋ bitjanana

mulkanha yukurranha. Yurru dhikanydja gandarrŋuranydja, ŋali rakunydhinana manapa Djesuwala. 'Murr'-muka, liŋguna ŋarra dhuwala gānana, ganaŋ'thunarana wal'ŋu romŋurunydydja ŋuriŋina rakunydhinyarayuna,' bitjan ŋarranydja yukurra goŋmirriyirrina. Yakana ŋilimurru yurru biyapulnydja gurilkunhamirri romgunydydja yana malthunarawu, liŋgu dhiyaŋunydydja-wala ŋali yukurra nhina wiripuŋurana wal'ŋu, yutaŋurana, ganaŋ'thunna yukurra ŋāthiliŋuŋurunydydja. Liŋgu Godku Walŋamirrinydja Birrimbirr yukurra nhina dhuwala ŋayaŋuŋurana ŋilimurrŋgala dhikana, ga ŋuriŋiyina ŋilimurru yukurra ganydjarryu djāma ŋamakurruny'tja dhikanydja ŋunhi wal'ŋu yurru.

### *Romdhu marŋgikuma ŋuli yukurra ŋarranha yātjpuy*

<sup>7</sup> Bala nhaltjanna dhika ŋilimurru yurru Romnhanydydja?... yātj-lakarama ŋunhiyinydydja Rom ŋunhi Mawtjitjkala Gunhu'yu wekaŋala? Yääw, yaka warray, liŋgu Romdja ŋunhiyi ŋamakurru', yaka warray yātj. Yurru Romdhunydydja ŋuriŋiyi yukurra ŋuli milkuma warray lakarama ŋilimurrunha, ŋunhi ŋilimurrunydydja yātj warray.

Yo. Romdhunydydja yukurra ŋuriŋiyi lakarama bitjan, "Yaka mel-ŋamathiya wiripuŋuwu yolŋuwu ŋula nhā," bala ŋarra ŋuli dharāŋanmirrina ŋunhi ŋarranydydja ŋayaŋudjarrpi' ga yātj, liŋgu wiripunydydja ŋarranydydja

ŋuli ŋunhi maŋutji-ŋamathirri, ga duktukthirri  
 ŋula nhäku. <sup>8</sup> Näthilinydja ŋunhiyi mel-  
 ŋamathinyamirrinydja yukurrana ŋorrana  
 ŋarrakala ŋunhala ŋayaŋuŋura wal'ŋu,  
 yurru ŋorrananydja ŋayi ŋunhi yukurrana  
 djulul'yunara yana, balanyara bitjan ŋaraka  
 nyumukuŋiny ŋula nhä dholkunhara. Ga  
 ŋulinuruny dja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋarra  
 ŋäkulana Rom ŋunhiyi, bala dhunupana  
 yana dhamany'tjurrunana ŋunhiyi, ŋutharana  
 marrtjina yindithinana, liŋgu bitjarrana  
 liŋgu ŋarra yukurrana guyaŋinanydja  
 ŋunhiyi, bala ŋarra marrtjina bitjarrana  
 liŋgu duktukthinanydja ŋula nhäkuny dja  
 malaŋuwu. Ŋunhi bini ŋarra yakanydja  
 ŋänha ŋunhiyi Gunhu'wuŋu rom nherraŋara,  
 ŋarrantydja bini ŋunhi yaka dharaŋanminya,  
 ŋunhi ŋarrantydja dhuwala dhuwurr-yätj yolŋu,  
 yakana ŋula ŋamakurru'. <sup>9</sup> Yo, ŋunhi ŋarra  
 ŋäthili yothuny'tja wal'ŋu, ŋunhi yaka muka  
 ŋarra marŋgi romgu, gäna muka wal'ŋu  
 ŋarra yukurrana ganaŋ'thurrana nhinana  
 romŋuruny dja. Bala ŋarra dhipuŋuruyina  
 marŋgithina romgunydja ŋurikiyi, bala  
 ŋayi ŋunhi yätjtja rom gaŋgathinana  
 ŋarrakala ŋayaŋuŋuranydja, liŋgu ŋarra  
 dharaŋanminana, “Yuwalk muka dhuwala  
 ŋarra yätjtja. Dhunupa nhanŋu Gunhu'wu  
 rakunygunharawuny dja murr'maranharawu  
 ŋarraku,” bitjanna ŋarrantydja. <sup>10</sup> Liŋgu  
 Romdhuny dja yukurra lakarama bitjan gam',  
 “Djäma ŋamathaŋa wal'ŋu biyaka, bala nhe  
 yurru nhinanydja walŋana yana.” Yurru

romdhunyɗja ɗuriɗiyinyɗja ɗarranha gäŋala yukurrana rakunylilina, yaka warray walŋawu, liŋgu ɗarra baɗatjurrunana, gulkuruna ɗarra gurilkunhamina romgunyɗja malthunarawu.

<sup>11</sup> Yo, yätjthunyɗja ɗuriɗiyi dhukar-rnha malŋ'maraŋalana ɗarraku ðaŋgalkmaranharawuna, bala ɗayi Gunhu'wunyɗja dhäruk bilmaraŋalana, bitjarrana waŋana, “Yo. Gunhuny'tja nhuŋu ðuktuk yana, liŋgu yätjnha wal'ŋu nhe dhuwala mirithirrina. Nhenyɗja yurru yarrkthunna dhuwala, gupaɗalŋha yurru.” Bitjarra ɗayi ɗuriɗi yätjthunyɗja lakaraŋala, mayali'-wilkhurrunana ɗarranha. Bala ɗayi yätjthunyɗja ɗunhi ɗarranhanyɗja rakunyuŋalana, ɗuriɗiyi liŋgu romdhu ɗunhi Gunhu'wuŋu wekanhara. <sup>12</sup> Yurru ɗunhiyi Gunhu'wunyɗja rom gäna warray, garrkułuk warray wal'ŋu; waŋga'-waŋgany yana dhäruktja ðarrtjalk bala, ga dhunupa ga ɗamakurru'.

<sup>13</sup> Bay', nhäyu ɗarranha rakunyuŋalanyɗja dhika?... dhiyaŋuyi ɗamakurru'yu romdhu? Yaka warray. ɗuriɗi warray bili yätjthu warray ɗarranha bumaranyɗja, yurru bumaranyɗja ɗayi ɗarranha rakunyuŋalana ɗuriɗiyina ɗamakurru'yuna romdhu. Liŋgu ɗuriɗiyina romdhu ɗarra dharanaranyɗja yätjpuyɗja, nhäyinyara ɗayi ɗunhiyi yulŋunyɗja. Yo, ɗunhi ɗarra ɗuli ðjämanyɗja ɗula nhä yätj, ɗunhiyinyɗja Godkuna rom ɗarra ɗuli yukurra bakmarama, bala ɗarranyɗja dhuwala yätjnha mirithirrina wal'ŋu yana



Godkalanýdja maŋutjɨnura. ɨarra yurru rakunyðhirri yana, murr'maranhara Godkuŋu gupaðalɨha, lingu ɨarranydja dhuwala yaka rom-dhunupa ga ɨamakurru' nhinanharawu nhanukalanɨwunyɨdja, bɨyɨnuna yana.

*Gombunharamirri maɨda yukurra mɨrrma', ɨayaŋuɨuranydja dhikanydja yolɨuwala*

<sup>14</sup> Yo, Gunhu'wuɨunyɨdja Rom wekanhara ɨunhi djiwarr'wuy warray wal'ɨu, garrkuɨuk warray dhika, yurru ɨarranydja dhuwala yolɨu warray, munatha'wuy dhiyakuy, yalɨgi' warray ga dhuwurr-yɨtj warray yolɨu. <sup>15</sup> Nhaku dhika ɨarra ɨuli djama yukurra yɨtjtja? Duktukthirrinýdja ɨarra yukurra dhuwala ɨamakurru'wu warray djamawu, yurru yaka warray ɨarra ɨuli ɨunhiyi djamanydja; ɨarra ɨuli djamanydja yukurra yɨtjɨha wal'ɨu yana ɨunhina, ɨunhi ɨarra yaka ɨurikiyi ðuktuk. Nhaku ɨarra ɨuli djama bawa'yundja bitjandhiyinyɨdja? <sup>16</sup> Lingu yaka ɨarra ðuktuk djamawu ɨurikinyɨdja yɨtjku, ɨunhi ɨarra ɨuli yukurra djama, ga ɨuriɨiyinyɨdja lakarama ɨuli yukurra ɨarranhana, ɨunhi ɨarra yukurra yoramanydja ga ɨamakurru'-lakaramanydja ɨunhiyi Godkuna rom. <sup>17</sup> Yo, dhiyaŋunyɨdja-wala ɨarra ðuktuk ɨarra yurru djama yukurra ɨamakurru' yana, yurru ɨunha ɨayaŋuɨuranydja ɨarrakala ɨorra yukurra yɨtj yana, ga waɨutja yana ɨayi ɨuli ɨarranha gatɨpal'marama yɨtjkunyɨdja.

<sup>18</sup> Yo, linguna ɨarra marɨgina ɨarrakuway ɨarra ɨayaŋuwunyɨdja dhuwala; ɨarranydja

dhuwala yätj, yaka űamakurru'. Yuwalk wal'ņu yana űarra duktuk djämawu űamakurru'wunydjaja, yurru gulkuruna űarra űuli gurilkunhaminya űamakurru'wunydjaja. <sup>19</sup> Yakana űarra űuli djäma űamakurruny'tja űunhi űarra duktuk űurikiyi űamakurru'wu, bala űarra űuli djämana yana mukthunna yätjtja, űunhiyi bili űunhi űarra yaka űurikiyi duktuk. <sup>20</sup> Nhäku warray űarra űuli yukurra djäma yätjtja?... űunhi űarra yaka duktuk űurikiyi yätjku? Nunhiyinydjaja bitjan yätj űunhiyi yaka űarrakuűuway wal'ņu djämawuy; űayi űuriűiyi yätjthu űunhi yukurra dhika nhina űarrakala, űuriűiyina djäma űuli yukurra yätjtja űarrakala goűdhu ga dhärukthu űula nhäyu malaűuyu.

<sup>21</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulűunydjaja. űamakurru'wu űarra duktuk djämawunydjaja, yurru yätjtja dhika galki nhina yukurra űarrakala, gur'yun nhina űarranha bitjan liűgu yätjku. <sup>22</sup> űarranydjaja űuli yukurra gyaűirri űarrapinydjaja waűa bitjana, "Gunhu'walaűuwunydjaja Romgu űarra märr-űamathirri warray yukurra, wirrki warray űarra duktukthirri yukurra űuli űurikiyinydjaja malthunarawu." <sup>23</sup> Yo, űarrakala liyaűuranydjaja űarra űuli yoramana gyaűirri Gunhu'walaűuwunydjaja romgu, yurru dhikayi yätjtja űunhi űuli yukurra nhina űarrakala űayaűuűura, űayi űarranha űuli mulkana yukurra baű bitjana, gulmarama űarranha űamakurru'űuruna marrtjinyaraűuru, bala űarra űuli mukthunna yana djäma yätjnha.

24 Ye-e-e, gumurtjararrk ŋarra. Dhiyaŋu yätjthunyɗja ŋarranha marrtji gäma djunumana rakunydhinyarawuna. Yolthuna ŋarranha yurru dhika gungga'yundja?... märr yurru ŋarra yakana mukthun-wala djäma yukurra biyapulnyɗja yätj.

25 Ya-ya-a-ay! Ŋarra wokthunna dhikana Godkunyɗja bay', lingu ŋayipi warray ŋarranhanyɗja dhawatmaranala ŋulaŋuru yätjŋurunyɗja; linguna ŋayi gulkmaranala rakiny'tja ŋarrakala, märr yurru ŋarra waljana nhina yukurra ŋamakurru'ŋurana yanana. Yo, ŋarranyɗja ŋuli waŋa mulkurryunyɗja djarr'yun yukurra Gunhu'walaŋuwu Romgu malthunarawu yana, yurru yakana ŋarra yurru ŋarrapinyɗja gänanyɗja daɗawyun djämaŋuru yätjŋurunyɗja. Yurru linguna ŋayi Godthu bumarana dhukarr ŋarrakunyɗja ŋamathanharawunyɗja nhinanharawu ŋuliyina Djesu-Christkalaŋukurruna, Garraywalana ŋilimurrungalayŋuwala.

## 8

*Ŋali yurru nhinanyɗja yukurra ŋamakurru'na ŋuriŋi yana Garrkułukthu Birrimbirryu*

<sup>1</sup> Yo. Yakana ŋayi yurru Gunhu'yu ŋilimurrunha yätj-lakaramanyɗja, ŋunhinanyɗja walalanha ŋunhi ŋilimurru nhina yukurra dhambay-manapanara Djesu-Christkala, waŋganyŋurana nhanukalana; yakana ŋayi ŋilimurrunha yurru djuy'yun yarrkmaramanyɗja dhä-dir'yunarawu

rakunygunharawunydyja. <sup>2</sup> Lingu ŋali  
 ŋunhi dhambay-manapanmina nhanukala  
 Djesu-Christkalanydyja, bala ŋayi bitjarra  
 walŋakuŋalana ŋitjalanha ŋayaŋunydyja,  
 ŋuriŋina ŋunhi ŋayi wekaŋala nhanŋuwaynha  
 Walŋamirri Birrimbir ŋitjalaŋgala  
 ŋayaŋulilinydyja, ga dhiyaŋunydyja-  
 wala ŋali nhina yukurra yuŋaŋurana  
 romŋura, walŋamirriŋurana yana. Ga  
 dhiyaŋuyina walŋamirriyuna romdhu  
 ŋitjalanha dhawatmaranala ŋulinuruyi  
 ŋaŋhiliŋunurunydyja romŋuru, ŋunhi yukurra  
 yana marŋikuma lakarama yätjpuynha ga  
 rakunybuynha.

<sup>3-4</sup> Romdja ŋunhiyi Godkuŋunydyja  
 wekanhara manymak warray, yurru  
 ganydjarmiriwnha ŋayi ŋunhi yulŋunydyja,  
 yakana ŋayi yurru ŋuriŋiyi ŋaŋhiliŋuyunydyja  
 romdhu ŋilimurrunha walŋakuma, lingu  
 ŋilimurrunŋunydyja dhuwala yolŋuwunydyja  
 ŋayaŋu yätjŋha yana, yakana ŋayi duktuk  
 ŋamakurru'wunydyja. Yurru Gunhu'yunydyja  
 djuy'yurruna nhanŋuway warray ŋayi  
 Gäthu'mirriŋunhanydyja yolŋunhana wal'ŋu,  
 djaw'yunarawu ŋurikiyi yätjku ŋulaŋuru  
 yolŋuwala ŋayaŋunurunydyja. Bala ŋayi  
 nhinananydyja yukurrana dhiyala yolŋuna  
 yana rumbal, yurru ŋayinydyja ŋayaŋu  
 nhanŋuway gäna, dhuwurr-djarrpi'miriw  
 warray, ŋula nhämiriw yana. Bala ŋayi Godthu  
 märraŋalanydyja ŋilimurrunŋala dhuwurr-  
 yätjtja, bala nhanukalana Djesuwalana  
 wapmaranala, bala ŋayina rakunydhina

dharapulŋura ŋilimurrungalanydja. Gunhu'yu bitjarrayi yolŋuwalanydja rumbalŋura bumarana yätjŋha, ŋunhi yukurra ŋorra ŋayaŋuŋura yolŋuwala. Ga ŋunhi ŋilimurru yurru bitjandhi ŋuriki malthun Garrkułukku Birrimbirru wal'ŋu, ga yakanydja ŋuriki ŋilimurrungalayŋuwu ŋilimurru ŋayaŋuwu, ŋilimurrundydja yurru bitjandhi djäma ŋamakurru' yana, dälkumanydja yukurra yana Gunhu'wu Romdja ŋuriniyi Gunhu'wala yana Birrimbirru.

<sup>5</sup> Yo, ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli malthun marrtji walalangalayŋuwu walala yana djälwu, walala ŋuli yukurra bitjan liŋgu gyaŋirri ŋunhiyi bili, nhaltjan walala yurru galŋa-djulŋithirri nhina yukurra. Ga ŋunhinydja walala ŋunhi walala malthun marrtji Gunhu'walanyuwu yana ŋuriki Garrkułukku Birrimbirru, ŋunhiyi bili walalanydja yukurra ŋuli gyaŋirri, nhaltjan ŋuli Birrimbirr ŋunhi Godku yukurra djälthirri ga waŋa. <sup>6</sup> Ga ŋunhi nhe yukurra bitjan liŋgu gyaŋirri ga djäma nhokalanydja nhe djälyu, ŋunhiyinydja nhe yukurra marrtji djunamana yana ŋunhana rakunydhinyarawuna, ŋunhiyinydja nhe ganaŋ'thunna yukurra Gunhu'walanydja, gupađalŋha yana yurru. Ga ŋunhi nhe yukurra bitjan liŋgu gyaŋirri ga djäma ŋunhi nhaltjan yukurra Walŋamirriyu Birrimbirru nhuna gäma, ŋunhiyinydja nhe yurru nhina yukurra walŋana dhikana; latju'ŋurana ga mäwaya'ŋurana, bitjanna liŋguna yurru-wala,

gupaḁalŃha yana.

<sup>7</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulŃunyɗja. Ńunhi yurru yolŃuyu yukurra gyaŃirri Ńunhiyi bili waŃganyɗja yana Ńunhi Ńayipinyɗja ḁjäl wal'Ńu, Ńunhiyinyɗja bitjarra Ńayi gali'lili wapmaranhamina nherranmina wiripuŃulilina, ganaŃ'maranhaminana Godkalanyɗja, liŃgu yakana Ńayi Ńunhiyinyɗja yolŃu ḁuktuk Godku, ga yakana yurru Ńayi dhäruktja märrama, ga malthun Godku. Yo, yakana yurru yolŃuwunyɗja ḁjäl nyilŃ'maranhamirri Ńanyapinyay Ńayi Gunhu'walaŃunyɗja ḁjälwu malthunarawu. <sup>8</sup> Ga Ńunhi Ńuli yukurra Ńula yol yolŃu marrtji nhanukalay Ńayi yana ḁjälkurru, Gunhuny'tja yurru yakana nhanŃu wokthun Ńula nhäku Ńunhi Ńayi yurru ḁjäma yukurra.

<sup>9</sup> Yurru nhumanyɗja GarraywalaŃumirrynyɗja yolŃu walala yakana Ńuli yukurra nhina ga ḁjäma ḁjälkurru nhokalaynyɗja nhe; nhanŃuwaynha ḁjälwu nhenyɗja Ńuli yukurra malthun, Ńuriki Garrkułukku wal'Ńu Birrimbirrwu, liŃgu Gunhu'wunyɗja Ńunhi Birrimbirr nhina yukurra Ńunha ŃayaŃuŃura nhokala. Ga Ńunhi nhokala yakanyɗja ŃayaŃuŃura Garraywu Garrkułuk Birrimbirr nhina yukurra, nhenyɗja yakana yana nhanŃuway Garraywu yolŃu. <sup>10</sup> Ga Ńunhi nhokala ŃayaŃuŃura yukurra yuwalktja Garray nhina, bäyyi nhe yurru rumbalnyɗja Ńunhi rakunyɗhirri liŃgu dhiyaŃi yätjthu, yurru birrimbirrynyɗja nhe yurru yukurra nhina walŃana yana-wala, liŃgu ŃayaŃunyɗja nhuŃu Ńayi Gunhu'yu liŃguna dhunupakuŃala

Ńuliyina DjesuwalaŃukurruna. <sup>11</sup> Yo, Gunhu'yu Godthu gaŃgathinyamirriyaŃalana Ńanya Djesunhanydja, rumbal wal'Ńu Ńunhi rakunynurundydja walŃakuŃalana, ŃuriŃi nhanukala WalŃamirriyundydja Birrimbirryu, ga Ńuli nhokala Gunhu'wu Birrimbirryndja Ńunhiyi liŃguna gärrina, rumbalnydja nhuŃu yurru Ńayi bitjandhi bili walŃakumayi yana Gunhu'yu, ŃuriŃiyi bili Birrimbirryu WalŃamirriyundydja, Ńunhi Ńayi yukurra dhikayi nhina nhokala ŃayaŃuŃura.

<sup>12</sup> Yo, gutha walala Ńarraku, Ńilimurru yurru nhina yukurra walŃanydja yana, liŃgu nhanukalay yana ŃuriŃi Gunhu'wala Garrkułukthu Birrimbirryu. Bala Ńilimurru yurru nhina yukurra Ńamakurru'na wal'Ńu yana, djämanydja yukurra yurru nhanŃuwaynha malthun. Yakana yurru Ńali malthun djäma ŃitjalangalayŃuwundydja Ńali djälwu, liŃgu yakana Ńayi ŃuriŃiyinydja Ńitjalanha walŃakuŃala! <sup>13</sup> Ńuli nhe yurru bitjandja liŃgu yukurra marrtji nhokalaynydja nhe djälyu, nhenydja yurru yana rakunydhirrina-wala. Ga Ńuli nhe yurru dađawyunna nhokalaynydja ŃuliŃuruyi yätjŃurundydja, ŃuriŃinydja ganydjarryu Godkalanydja Birrimbirryu, bala gonha'yunna yurru yätjtja Ńunhi djäma, bitjan Ńuli rakunydhu yolŃuyu, bala nhenydja yurru walŃana yana nhina yukurra. <sup>14</sup> LiŃgu Ńunhinydja walala yolŃu'-yulŃu Ńunhi walala malthun marrtji Gunhu'walaŃuwu Ńuriki Garrkułukku Birrimbirrwu, Ńunhi Ńayina

ņuriņiyina yuwalktja yukurra gäma walalanha, ñunhiyinydja walala nhanņuwaynha gäthu'mirriņu walala, Gunhu'wuna yana Godkuna.

<sup>15</sup> Nāthilinydja nhe ñuli yukurranha nhinanha barrarina muka Godku, yanapi ñayi Godtja ñula nhä rom-däl buņgawa. Yurru dhiyaņuny dja-wala nhe marņgina nhanņu Gunhu'wu, liņgu ñuriņiyina Garrkulukthuna Birrimbirryu ñunhi nhe ñanya liņguna märraņalana, ga yakana yurru ñayinydja nhuna roņinyamarama gäma biyapulnydja barrarinyarawu. Liņgu ñuriņi Walņamirriyundy dja Birrimbirryu ñayi Gunhu'yundy dja nhuna bitjarra goņdhu-märraņala nhanņuwayliliyaņalana ñayi, bala nhe dhuwala nhanņuwaynha marrkapmirrina wal'ņu gäthu'mirriņundy dja yana. Yo, dhiyaņuny dja-wala ñilimurru ñuli yäku-lakarama ñanya Godnhanydja bitjanna, “Mälu, Mälu,” bitjanna, <sup>16</sup> liņgu dhuwali ñitjalangala ñayaņuranydja ñayi Birrimbirr Gunhu'wundy dja waņa ñitjalanha ñuli yukurra, “Nheny dja dhuwala nhanņuway warray gäthu'mirriņu,” bitjan, ga ñitjalangu ñayaņuny dja ñuli yoramana, “Yuwalk muka dhuwala, ñarranydja gäthu'mirriņu nhanņuway yana Godku,” bitjan.

<sup>17</sup> Yo, yuwalk yana ñilimurru nhanņu gäthu'mirriņundy dja walala Gunhu'wu, bala bukmak ñunha ñunhi nhanņuway Gunhu'wu nhä malanha latju'mirri dhika wal'ņu, ñayi yurru ñilimurruņundy dja wekamayi;



rrambaŃina Ńilimurru yurru yukurra mǎrramanydja Djesuwalana, ga nhinanydja Ńilimurru yurru wanganyŃurana yukurra, latju'Ńurana dhikana wal'Ńu Ńunhi. Lingu dhiyalanydja Ńilimurru mǎrrama Ńuli yukurra Ńula nhǎ ŃayaŃu-wutthunaramirryndja, rrambaŃi yana Djesuwala, mǎrr Ńunhalanydja Gunhu'yu ŃilimurruŃgu yurru wekama ŃayaŃu-djulŃithinyaramirri nhǎ malanha dhika, rrambaŃithirriyi yana nhanukala Djesuwala.

*Biyapulnha-wala yurru malŃ'thun  
ŃilimurruŃgu yolŃu'-yulŃuwu ga bukmakku  
nhǎku malaŃuwu*

<sup>18</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulŃunyndja. Dhiyala munatha'Ńuranydja Ńilimurru yurru wiripunyndja burakirri Ńula nhǎyu romdhu, yurru Ńarranyndja Ńuli dharana yukurra bitjan warray gam': Ńunhi Ńuli Ńilimurrunha ŃayaŃu-wutthun dhiyalanydja Ńula nhǎyundyndja, Ńunhinyndja yǎna warray wakai, yutjuwala' warray, lingu Ńunhalanydja Ńilimurru yurru nhinana yana yukurra latju'Ńurana dhikana wal'Ńu, dhapirrkmirrina biyapulnha dhikana.

<sup>19</sup> Lingu bukmak nhǎ malanha Ńunhi Gunhu'yu bokmara nhina yukurra galkunna, dhukarr-nhǎmana yukurra Ńurikina Ńunhi Ńayi yurru Gunhu'yu milkuma ŃilimurruŃgalanyndja bitjana, "Ńay'. Dhuwala nhǎ malanha bukmak yana nhumalaŃguna, ŃarrakalaŃuwu gǎthu'mirriŃuwu walalaŃgu." Bala yurru Ńilimurru nhina yukurra Ńunhalanydja latju'na dhikana, Ńula nhǎmiriwnha

yana dhapirrknha, linguna yuṭathinana.  
<sup>20-21</sup> Lingu ṅāthilinydja Gunhu'yu bokmara  
 nhā malanha latju'kuṅala dhika wal'ṅu yana,  
 dhapirrkkuṅala, bala ṅulinurundydja yolṅundydja  
 ṅunhi gatjpal'yurrunana, bala djarrpi'yinana,  
 bala ṅulinurundydja bukmakthinana nhā  
 malanha marrtjina goḍuywuṅala dhambay  
 yana yolṅuwalandydja, bukmaknha yana marrtji  
 ṅuli ṅāthilinyuyirri ga murrmurryun. Yurru  
 Gunhu'yundydja yaka meṅguṅala ṅunhi malanha  
 ṅunhi ṅayi bokmara, yana ṅayi dhawu'na  
 nherrara, mārṅ ṅuliwitjan dhukarrkurru ṅayi  
 yurru dhawatmaramana nhānydja malanha  
 warrpamnha rakunṅurundydja romṅuru,  
 warrpamnhana dhika wal'ṅu, mārṅ yakana  
 biyapul yurru nhā malanha yātjthirri, ga  
 worruṅuthirri ga rakunydhirri. Lingu  
 bukmaktja nhā malanha yurru yutathirriyi  
 ga dhapirrkthirriyi yolṅuwalana dhambay,  
 ṅulinyaramirriyundydja ṅunhi ṅilimurru yurru  
 nhina yukurra yānana, yuṭana dhikana  
 yolṅu walala, walṅana ga dhapirrknha,  
 nhanṅuwaynha ṅunhi Gunhu'wuna yumurrku'.

<sup>22</sup> Yo, dhiyaṅundydja-wala bukmaktja nhā  
 malanha yukurra dhuwala galṅa-yātjthirrina  
 nhina ga ṅorr'ṅurryunna, galkunna nhina  
 dhukarr-nhāmana, yana lingu-u-u, bala ṅayi  
 yurru ṅunhiyi yuṭanydja rom malṅ'thunna.

<sup>23</sup> Ga bitjandhi bili ṅilimurrunydydja ṅunhinydja  
 walala ṅunhi ṅilimurru linguna mārraṅala  
 Gunhu'wuṅu Walṅamirrinnydja Birrimbirr,  
 balanyara bitjan dharrathir ṅunhinydja  
 ṅāthili, bitjandhi ṅilimurrunydydja yukurra

Ńorr'Ńurryundhi nhina, galkunna yukurra dhukarr-nhämana waluwu Ńurikina Ńunhi Ńilimurru yurru nhinana yuwalknha wal'Ńu Gunhu'wuna gäthu'mirriŃu walala. LiŃgu Ńunhalanydja Ńilimurru yurru nhina yukurra yuṭana wal'Ńu rumbal, ganaŃ'thunna yurru yanana yätŃuruny dja ga rakunyuŃuruny dja.

24 LiŃgu Gunhu'yu Ńilimurrunhanydja walŃakuŃala Ńäthili warray, yurru yaka Ńilimurru Ńulinyaramirriyundyjayi märraŃala bukmaknha nhä malanha Ńunhi Ńayi Ńilimurrungu dhawu'mirriyaŃala. Bala Ńilimurru yukurra dhuwala gatjpu'yunna yulŃuny dja, dhukarr-nhämana Ńurikiny dja Ńunhi yurru yalalany dja maŃ'maramana Ńilimurrungu, Ńunhi dhuwalany dja gay' rumbal yurru wiripuyirrina yuṭathirrina. Ńunhi bini Ńilimurru liŃgu muka märranha yuṭany dja wal'Ńu rumbal, Ńilimurruny dja bini yaka badak galkuna nhinanha, märr-gatjpu'yuna Ńurikiyi maŃ'maranharawu. Yo, yakana yurru Ńula yol yolŃu gatjpu'yundja marrtji ga dhukarr-nhämany dja nhina Ńula nhäku, Ńunhi Ńayiny dja liŃguna maŃ'thurrunana.

25 Ga Ńunhi Ńilimurru yukurra gatjpu'yun märranharawu Ńuriki nhäku malaŃuwu, Ńunhi yaka Ńayi maŃ'thurruna, Ńilimurruny dja yurru bulnha marrtji, galkun yurru, märr-yuwalkthirri marrtji bala, yana liŃgu ga maŃ'thun Ńayi yurru warraŃulthirrina. Yakana yurru Ńilimurru gandarrŃurany dja märr-yawaryun Ńula galkunarayuny dja, bäyyi Ńilimurrunha Ńayi yurru Ńula nhäyu

ņayanųnydja wutthun.

*Nayipi yukurra Gunhu'yu gäma  
ņilimurrhanydja dhiyala munatha'ņuranydja*

<sup>26</sup> Yo, Ńalinydja dhuwala yolųnydja wal'ņu yalųgi'na, yakana däl wal'ņu, yurru Gunhu'wu Walųamirri Birrimbirr dhiyala Ńitjalangala, guŃga'yunarawunydydja ga mar-rparaŃgunharawunydydja Ńitjalangu. Lingu yaka Ńali marųgi wal'ņu yuwalkkunharawunydydja Ńaų'thunarawu bukumirriyanharawu, yurru Gunhu'wu Birrimbirrnydydja yukurra Ńuli bukumirriyama Ńayipi dhika, Ńayanųņuranydja Ńitjalangala; Ńayipina Gunhu'nhanydydja Ńuli Ńunhi Ńaų'thun Ńurukuynhanydydja djinawa'wuynhanydydja wal'ņu Ńunhi wirrkinydydja, Ńayanųwunydydja Ńurukunydydja Ńunhi Ńali Ńuli yakana maų'marama dhärük.

<sup>27</sup> Lingu Gunhu'yunydydja Ńuli yukurra nhäma Ńunhana yana wal'ņu Ńayanųna dharajan yolųwu, yurru wiripunydydja Ńayi Ńuli Gunhu'yu Ńäma dharajan gyaųinyarawuy nhanų Ńurikiyi Birrimbirrwu Walųamirriwu. Ga Ńayinydydja Birrimbirryunydydja Ńuriųiyinydydja yukurra bukumirriyama Ńaų'thunna Gunhu'nha Ńilimurrųguna Garraywalaųumirriwuna walalaųgu, yurru waųanydydja Ńayi Ńuli yukurra Ńaų'thundydja Gunhu'wala yana djälkurrundydja.

<sup>28</sup> Yo, Ńunhi yurru Ńula nhä rom maų'thundydja Ńilimurrųgu dhiyala, nhä mak Ńamakurru' rom, mak yätj, yurru märramanydydja Ńilimurru yukurra yurru Ńamakurru' yana wal'ņu dhika Gunhu'wuųu balakurruyinydydja, lingu

ņayi Gunhu'yunyđja dhikayi ņuli yukurra đjāma ņilimurrŃgala ņula nhākurrundyđja romgurru, ņurikalandyđja walalaŃgala ņunhi walala ņuli yukurra mārřy-u-đapmarama ņanya Gunhu'nha, ņurikalandyđja walalaŃgala ņunhi walala nhanŃuway wal'Ńu Gunhu'wu, liŃgu ņayipi walalaŃgu yana wāthurruna nhanŃuwayliliyaŃalandyđja.

<sup>29</sup> Yo, be ņāthilinyđja wal'Ńu ņunhinyđja, ņunhi ņalinyđja yaka muka yana, ņayinyđja Gunhuny'tja marŃgi ņāthili yana ņitjalaŃgu, bala ņayi nherrara gaŃaŃ'maraŃalana ņunhinhandyđja walalanha ņunhi walala yurru mārřy-u-đapmarama nhanukala. “ņunhandyđja walala yurru ņarrakuwaynha,” bitjarrayi ņayi đjarr'yurrunandyđja ņitjalanha ņāthilinyđja, mārř yurru ņali đjan'kuna yana bitjan nhanŃu ņunhi Gāthu'mirriŃu Djesu; ņayinyđja ņunhi ņurruŃu małamarr Gāthu'mirriŃu Gunhu'wu, liŃgu ņayipi ņunhi ņāthilinyđja wal'Ńu ņurruthaŃalandyđja walŃathina rakunŃuru, mārř gul'kuny'tja gāthu'mirriŃu walala yurru nhanŃuway Godkuna, bitjan gutha'mirriŃuna nhanŃu Djesuwu.

<sup>30</sup> Bala ņayi Gunhuny'tja wāthurrunana ņitjalaŃgu, ņurikinyđja walalaŃgu ņunhi ņayi ņāthili ņitjalanha gaŃaŃ'maraŃala nherrara nhanŃuwayliliyanharawuna. “Go, nhenyđja yurru ņarrakuna,” bitjarrana ņayi Gunhu'yu waŃanandyđja, garr'yurrandyđja ņitjalanha. Bala ņayi rurrwuyurrunandyđja ņitjalanha, đarrtjal'kkuŃalandyđja ņuliyina Djesuwalana maŃgu'-waŃđinyarayu, bala

ŋayi lakaraŋalanydja ŋitjalanha ŋayanu-dhunupana, nhanŋuwaynha yana. Bala ŋayi waŋananydja ŋitjalanha bitjarrana, “Ŋay’! Bukmak dhuwala ŋunhi ŋarrakunydydja latju’mirri dhika nhä malanha, nhumalaŋguna yurru warrpam’nya.”

<sup>31</sup> Ga ŋunhi ŋali ŋuli gyaŋirri marrtji ŋupan dhuwalayi malanha, ŋalinydja yurru waŋa lakarama bitjanna gam’: Yaka yurru ŋanapurrunha ŋula yolthunydydja buma ga galkinyamarama, liŋgu Gunhu’ ŋayipi ŋanapurrunŋalanydja gali’kurru, bitjan liŋgu djäka ŋuli yukurra. <sup>32</sup> Liŋgu Gunhu’yunydydja yaka dälkuŋalanydja ga minawinygaŋala nhanŋuwaynydydja ŋayi Gäthu’mirriŋunha, yana ŋayi ŋanya Gunhu’yunydydja dhayunara yana rakunydhinyarawunydydja, “Ŋay’,” bitjarrana, märr ŋilimurrunha ŋayi yurru walŋakumana, bala märrama nhanŋuwaylilyamana. Liŋguna ŋayi ŋunhi wekaŋalana mel-widi’yunaramirrinhandydja nhanŋuway ŋayi ŋilimurrunŋuna, bala bitjandhina ŋayi yurru nhä malanha ŋamakurru’ wiripunydydja wekama ŋilimurrunŋu, gunga’yunna ŋayi yurru marrtji bawala’mirrikurruna.

*Gunhu’walanydja märr-ŋamathinyarayu gämana yukurra ŋilimurrunha*

<sup>33</sup> Yo, ŋilimurrunydydja dhuwala nhanŋuway yana Gunhu’wu, nhanukuŋu djarr’yunara. Yakana yurru ŋula yolthu ŋilimurrunha yätj-lakaramanydydja, liŋgu ŋayipi Gunhu’yu

ŋuli yukurra ŋilimurrunha lakarama  
 linguwuynyndja ŋayaŋu-darrtjalkkunhara. <sup>34</sup> Ga  
 yolthu yurru dhika be ŋilimurrunha djuy'yun  
 dhā-dir'yunarawu rakunydhinyarawunyndja?...  
 Bitjandhi ŋayi yurru Djesuyunyndja? Yääāw  
 yaka warray. Lingu Djesu-Christ ŋayipi  
 ŋunhi rakunydhinanyndja, mār yurru  
 ŋilimurrunyndja walŋana yukurra yurru nhina.  
 Yo, rakunydhinanyndja ŋayi ŋunhi, yurru  
 beŋuru moluŋurunyndja ŋanya Gunhu'yu  
 mārŋala walŋakuŋalayi, bala nherrara ŋanya  
 ŋunhana gali'lili nhanukalaynha ŋayi. Ga  
 dhiyaŋunyndja-wala ŋayi nhinanyndja yukurra  
 ŋunha ŋurruŋuna wal'ŋu biyapulnha, gali'ŋura  
 Gunhu'walana yana, ŋaŋ'thunna yukurra  
 bukumirriyamana Gunhu'nha ŋilimurrunŋu  
 yolŋu'-yulŋuwuna.

<sup>35</sup> Yo, bitjanna linguna Djesu-Christ yurru  
 yukurra ŋilimurrunŋu mār-ŋamathirrina  
 yanana ŋula nhāmirrikurrunyndja, yakana  
 yurru ŋula yolthu ŋilimurrunha djaw'yun  
 nhanukalaynyndja goŋŋuru, lingu biyapul  
 ŋayinyndja ŋuli yukurra mārriu-dapmarama  
 ŋilimurrunha. Nunhi yurru marinyndja  
 maŋ'thun ŋilimurrunŋu, ga rom-wuŋdaŋarr  
 ŋula nhā, ga ŋayaŋu-wutthunaramirri,  
 nhaltjan muka ŋayinyndja yurru Garrayyunyndja?  
 Meŋguma ŋilimurrunha?... ga gonha'yun? Yaka  
 warray. Ga wiripunyndja ŋilimurru yurru nhina  
 marrya'na ga girri'miriwnha ŋula nhāmiriwnha,  
 yurru ŋayinyndja Djesunyndja yurru marrtji  
 mukthun warray djāka ŋilimurrunŋu. Ga  
 wiripunyndja ŋilimurru yurru mak gārri

barrarimirrililina, burakinyaramirrililina  
romlili, ga rakunydhinyamirrililina,  
yurru mukthun yana ņayi yurru gäma  
marrtji ņilimurrunha nhanukalay märr-  
ņamathinyarayu yulņunydjä, ņuliwitjandhiyi  
ņula nhäkurrundydjä romgurru yana.

<sup>36</sup> Yaka ņirryurra ņunhi yurru ņayaņu-  
yätjthinyaramirrinidyjä nhuņu maņņ'thun,  
ņingu Gunhu'walandydjä dhärukthu ņuli yukurra  
lakarama bitjan gam',

“Bitjan ņingu ņilimurru yukurra marrtjinydjä  
rakunydhinyamirrikurru romgurrunidyjä,  
ņingu Garraywu ņilimurru ņuli yukurra  
malthun;

ņilimurrundydjä dhuwala balanyarana bitjan  
wäyin galkanara,  
bili yaka ņilimurru marņgi nhäyu waluyu  
walala yurru ņilimurrunha buma rakun-  
yguma.”

<sup>37</sup> Yo, ņunhi yurru ņula ņayaņu-  
wutthunaramirrinidyjä nhä maņņ'thun  
ņilimurrungu, ņilimurrundydjä yurru yanana  
djulkmaramana-wala marrtji ņunhiyinha  
malanunha, bukmakkumana yana yurru,  
ņingu ņilimurru yurru biyapulnha wal'ņu  
djulkmarama Garraywalana ņuliwitjana,  
ņunhi ņayi yukurra märryu-dapmarama ņuli  
ņilimurrunha.

<sup>38</sup> Yuwalk dhuwala yulņunydjä. Wirrki  
yana ņayi ņarranha yukurra märryu-  
dapmaramandydjä, ga yakana yukurra  
ņula nhäyundydjä gandyjarr dälkuma  
djaw'yunarawundydjä ņarraku ņulanuru



Gunhu'walanydja gonṅuru. Bäyyi ṅarra yurru rakunydhirinydja, mak ṅarra yurru walṅa yukurra nhina, mukthun yana ṅarranydja nhanukala Gunhu'wala djākaṅura wal'ṅu. Ga ṅunhanydja walala ṅunhi birrimbirr walala, Gunhu'wu ṅunhi djiwarr'wuy walala, ga ṅurruṅu wal'ṅu Mokuywu ṅunhi malthunaramirri walala, ga wiripu waṅarr malanha ganydjarr dīlkurru mirri walala, yakana yukurra ṅula waṅganydhuny dja ganydjarr dālkuṅu Gunhu'wuny dja gulmaranharawu mār-ṅamathinyaraṅuru. Yo, ṅunhi yurru nhā malṅ'thundja dhiyala dhiyaṅu-wala, ga ṅula nhātha yalala, ganydjarr-ḍumurrumirri ga barrari-wukunharamirri ṅula nhā, Gunhu'yuny dja yurru yana mukthun ṅayathama marrtji ṅarranha nhanukalayny dja mār-ṅamathinyarayu. <sup>39</sup> Ga ṅunhi yurru ṅarra marrtji bawala'mirrilili, mak ṅula wanhamala djiwarr'lili, mak ṅoykurru djiṅawa gapukurru ga munatha'kurru, Gunhu'walanydja mukthun yana ṅarra mār-ṅamathinyaraṅura yukurra yurru.

Yo. Yakana yukurra ṅorra ṅula waṅganygala ganydjarr ṅilimurrungu ganaṅ'maranharawu ga gulcthunarawu Gunhu'walanydja Godkala, ṅayinydja yurru mukthunna-wala yana ṅayathamana ṅilimurrunha baṅ bitjanna ṅula nhākurruny dja, mār-ṅamathirrina yurru yukurra, liṅu ṅaliny dja dhuwala waṅgany naha yana Djesu-Christalana, Garraywalana ṅilimurrungalayṅuwala dhambay.

## 9

*Lakarama yukurra Godnha ga djarr'yunarawuy nha nhanukuŋuway ŋunhi*

<sup>1</sup> Yo, lakaramanydja ŋarra yukurra dhuwala dhäruktja yuwalk, yakana ŋarra yukurra bothirinydja lakarama, lingu ŋarranydja dhuwala nhanuway yana Djesu-Christku. Ŋayi Garrkułuktja Birrimbirr marŋgi ŋarraku, ga ŋunha ŋayanuŋuranydja ŋarrakala ŋayi yukurra lakaramanydja ŋarranha, ŋunhi ŋarranydja yukurra lakarama yuwalk yana, yaka bothirri. <sup>2</sup> Wirrkina yana ŋarra yukurra ŋoy-ŋäthinydja, ga bitjanna linguna ŋarra yukurra ŋayanuŋynda nhina warwumirriyirrina wirrkina ŋuruku ŋarrakalanuwu ŋarra mittjiwunyda. <sup>3</sup> Wirrki wal'nu yana dhika ŋarra yukurra duktukthirinydja walalanu, walala yurru märr-yuwalkthirri Djesu-Christku, märr yurru walala walŋathirri. Bala ŋarra ŋuli gyaŋirinydja yukurra bitjanna gam', "Godthunyda yurru walalanha dhä-dir'yun gupađalkumana, lingu nhina walala yukurra barrkuwatj nha yana Christkalanydja. Ye-e-e, wanhaka ŋarra ŋuli wapthurru walalanu galana dharapullili, ga märraŋu dhä-dir'yunaranydja ŋunhi walalanu ŋarrana, ŋunhi bini ŋuriŋi ŋarrakalanydja rakunydhinyarayu walŋakunha walalanhana."

<sup>4</sup> Walala warray ŋunhi Yitjuralpuy yolŋu walala nhanuway Godkunyda mittji; walalanhana ŋayi djarr'yurrunanydja, bala ganaŋ'maraŋala nhanuwaylilyaŋalana

nherrara, bala walalangalana n̄ayi rarr'yurruna n̄han̄nuway n̄ayi nh̄ä malanha n̄amakurruny'tja. Walalangala muka n̄ayi n̄unhi dhawu' nherranydja, m̄arr yurru walalanydja n̄han̄nuwaynha yol̄nu'-yul̄nu, ga n̄ayina yurru walalangu God Waŋarrnydja. Ga walalangalana yana n̄ayi wekaŋala romdja n̄han̄nuway ga dhukarrnydja, m̄arr yurru walala n̄uliwitjandhinydja dhukarrkurru buku-n̄al'yun yukurra n̄han̄nu galkina wal'nu yanana; yakana n̄ayi balanyarayinydja rom wekaŋala wiripu-gulku'wunydydja yol̄nu'-yul̄nuwu, n̄uriki lin̄gu walalangu Djuwsku yana waŋanygu, ga walalanguna Godthu dhawu'mirriyaŋala n̄unhinhanydja n̄unhi n̄ayi yurru n̄anya djuy'yun wal̄nakunharamirrinha.

<sup>5</sup> N̄unhiyinydjayi mittji Djuwstja mala-wunhara n̄ulaŋuru n̄unhi n̄ayi Godthu walalanha djarr'yurruna be n̄äthili, n̄ulaŋuru Yipurayimgala, ga Yitjakkala ga Djaykupkala, ga n̄ayi Garraynydja Djesu-Christtja dhawal-wuyaŋina yol̄nu n̄unhi rumbalnydja n̄ulaŋuruyi yarrataŋurunydydja walalangala Djuwskala.

N̄ilimurru buku-wurppana Godnha go. N̄ayinydja n̄unhi garrwar wal'nu nh̄aŋurunydydja malaŋun̄uru bukmak̄uru yana, ga n̄ayathamanydja n̄ayi yukurra bukmak warray n̄hanukalaynydja n̄ayi goŋdhu. Go n̄ilimurru wokthunna n̄han̄nu gupaḍalkumana-wala. Yo yuwalk.

<sup>6</sup> Wiripunydydja mak n̄uli n̄ula yol̄thu yol̄nuyu guyaŋirri bitjan gam', "Godthunydydja n̄unhi dhawu'mirriyaŋala muka Yitjuralnhanydja

bäpurru'nha be muka walŃakunharawu. Mak Ńayi dhika bay meŃgŃalana, yakana Ńayi yukurra märr-Ńamathirri biyapulnydja walalaŃgu,” bitjan. Yä-ä-äw!! Yaka Ńunhiyinydjayi yuwalk. GodkuŃuny dja Ńunhiyi dhawu'-nherranara mukthun warray dhärra yukurra. Wiripuny dja yolŃu walala dhawal-wuyanina warray beŃuruyi Yitjuralwala yarraŃanuru, yurru yakana walala yuwalk Ńulanuruyiny dja bäpurru'Ńuru, Ńunhi Ńayi Godthu walalanha djarr'yurruna; yakana walala Ńunhi yuwalk Yitjural mittji. <sup>7</sup> Yuwalk dhuwali yulŃuny dja. Wiripuny dja yolŃu walala yukurrana dhawal-wuyanina beŃuru Yipurayimgala yarraŃanuru, yurru yakana walala Ńunhi yuwalk djamarrkuliny'tja Godku. LiŃgu Godthu lakaraŃala Yipurayimgalany dja bitjarra, “Ńunhi liŃgu yurru Ńarrakuwayny dja mala yolŃu'-yulŃu, Ńunhi walala dhawal-wuyanirri yukurra yurru Ńulanuru Yitjakkala yarraŃanuru,” bitjarra. <sup>8-9</sup> Yo, waŃgany Ńunhi yothu Yipurayingu dhawal-wuyanina bitjarra liŃgu yana bitjan Ńuli wiripugulku' djamarrkuli' dhawal-wuyanirri, yurru Ńulinuruyiny dja mala-wunhara yarraŃanuru yaka warray Godku yuwalk yumurrku, liŃgu Godku yuwalktja wal'Ńu yolŃu Ńunhiyina liŃguna Ńunhi Ńayi mala-wunhara yukurranhara YitjakkuŃuna, Ńunhi Ńayi Ńunhiyiny dja yothu dhawal-wuyanina dhawu'-nherranara Ńulanuru yana GodkuŃuna. Yo, Yipurayim ga miyalk nhanŃu Sarany dja mirithirrina maŃda worruŃuna

yanana, yurru Godtja waņana dhawu'na nherrara maddaku bitjarra gam', "Ńarra roņiyinydja bonņunu lili waņganydhuna dhunņarrayu Ńunhi bonņunu djulkthurru, ga Ńulinyaramirriyundydja bonņunu Ńayi yukirri Sarayundydja dhangi'yurruna yothu'nhana nhanņuway." Bala Ńayi yana Yipurayimdja mār-yuwalkthinana Godkundydja, ga yuwalkthi yana nhanņu yothuny'tja dhawal-wuyaņina Yitjaknha yāku.

<sup>10</sup> Ńāka dhuwala gay' wiripu dhāruk. Ńunhiyinydjayi Ńilimurrunġu māri'mundydja Yitjaktja bāpa'mirriņu mārma'wuna đarramuwu maņdaku Ńurru-maltjaņawuna, ga maņdayinydja Ńunhi dhawal-wuyaņina Ripaykawununa, yurru waņgany yothu Ńunhiyi djarr'yunara Godkuņundydja, ga Ńunhi wiripundydja yaka. <sup>11-12</sup> Lingu Ńāthili yana Godthu lakaraņala Ńāņđi'mirriņuwalandydja Ńurikalayi bitjarra, yurruna Ńunhiyi maņđa dhawal-wuyaņina, "Dhuwali nhokala ġulunņura mārma' yothuny'tja maņđa, đarramu maņđa yana, yurru dhudijundydja Ńunhiyi yurru nhina yukurra Ńurrununa, bala maļamarryundydja Ńuriņi yurru yukurra djāma Ńurikiyi dhudijuwuna." Godthu lakaraņala bitjarrayi yurruna maņđa djāma Ńula nhā yātj ga Ńamakurru'. Yo, Godthu djarr'yurruna Ńunhinhayinydja dhudijunhanydja Djaykupnhanydja Ńāthili yana, yurruna Ńayi Ńunhi dhawal-wuyaņina, bili Ńurikiyina Ńunhi Ńayi God đuktukthinandydja; yaka Ńanya Ńayi djarr'yurruna lingu

ņuriņinydja ņunhi ņayi Djaykupthu djäma ņula nhä ņamakurru'. <sup>13</sup> Yo, djorra'yundydja yukurra ņunhanydja lakarama bitjan gam', "Godtja waņa yukurra bitjan, 'Ńarra yukurra märr-ņamathirri Djaykupkunydydja, yurru yakana ņarra duktuk Yetjuwunydydja, yaka ņayinydja ņarrakuņu ņunhi djarr'yunara.'"

<sup>14</sup> Nhäyinyara dhika ņayi Godtja? Nhäna ņilimurru yurru dhika lakaramanydydja ņanya? Nhä ņunhiyi?... djarrpi' nhanņu?... ņunhi ņayi yurru djarr'yun waņganynhanydja yolņunha?... ga wiripuņnhanydydja nherraņ ņunha gali'lili? Yaka warray. Godtja dhuwala dhuwurr-dhunupa yana, yaka ņayi ņuli djäma yukurra ņula nhä yätjkuma. <sup>15</sup> Godthu lakaraņala Mawtjitjkalanydydja bitjarra gam', "Ńarra yurru mel-wuyundydja ņuriki lingu yolņuwu ņunhi ņarra duktuk nhanņu mel-wuyunarawu, ga bitjandhi lingu ņarra yurru djäma ņamakurruny'tja, ņuriki bili yana yolņuwu ņunhi ņarra duktuk nhanņu guņga'yunarawu."

<sup>16</sup> Yo, God yana ņayipi waņgany djarr'yunaramirrydydja. Bäyyi ņayi yurru ņula yol yolņu wirrki duktuk ņayi yurru Godthu ņanya guņga'yun, ga bäyyi ņayi yurru wirrki djäma yukurra nhanņu Godku, ņayina yurru Godnha yolņuwu mel-wuyundydja ņuriki lingu märrwunydydja ņunhi ņayipina yurru liyayu-djarr'yun nhanņu mel-wuyunarawu.

<sup>17</sup> Ńunha djorra'ņuranydydja yukurra waņa bitjan, "Godtja waņana buņgawawala Yetjip-puyņuwalanydydja bitjarra gam', 'Ńaranydydja nhuna nherrara buņgawakuņalanydydja

dhiyakuna gay mǎrrwu, mǎrr yurru nhokalanydja yolŋu'-yulŋuyu dharananna nhāma n̄arrakunyɗja ganyɗjarr, mǎrr yurru bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu birrka'mirriŋura yākunyɗja n̄ama n̄arranha yana.'” <sup>18</sup> Yo, n̄uli n̄ayi God duktuk n̄ula yolku mel-wuyunarawunyɗja, bala dhunupana n̄ayi yurru mel-wuyunna yana n̄urikiyinyɗjayi yolŋuwu. Ga n̄uli n̄ayi djāl n̄ayipinyɗja, n̄ayi yurru yolŋunha n̄ayaŋu n̄unha dālkuma yana, bala yurru n̄ayi n̄uriniyi yolŋuyu yakana mǎrrama n̄anya Gunhu'nha dhāruktja.

*Godthu n̄uli murr'marama yätjnhanyɗja, yurru n̄ayi mel-wuyunaramirri yulŋunyɗja*

<sup>19</sup> Wiripunyɗja mak nhuma n̄arranha yurru dhā-wirrkayun bitjan gam, “Godthunyɗja n̄uli djāma nhanukalay n̄ayi yana djālyu, bāyŋuna n̄anya yurru n̄ula yolthu gulmaramanyɗja dādawmaramanyɗja. N̄uli yurru n̄ayipinyɗja Godthunyɗja djarr'yun wiripu-gulku'nhanyɗja yolŋu'-yulŋunha, bala n̄ayaŋuna walalanha lapmarama, ga wiripu-gulku'nhanyɗja n̄unhinyɗja n̄ayaŋu n̄ayi yurru yolŋu'-yulŋunha dālkumana, ga nhākuna n̄ayi yurru yätj-lakaramanyɗja n̄unhinhanyɗja yolŋu'-yulŋunha n̄unhi walala yurru n̄anya yaka mǎrrama? Nhā dhuwalayinyɗja?... dhunupa muka?... n̄unhi n̄ayi n̄anapurrunha n̄uli waŋa yätj-lakaramanyɗja?” Bitjan mak nhe yurru dhā-wirrkayundja. <sup>20</sup> Ga n̄arranyɗja yurru nhuŋu buku-runinyamarama balanyɗja bitjanna, “Way yolŋu, yol dhuwala nhe

yulŃunyɗja? Nhenyɗja dhuwala yolŃu yana. Nhäku nhe yukurra dhä-dalthirri waŃa Godkunyɗja bitjandhi.”

Ńunhi Ńuli yolŃuyu dholu-warkthunaramirriyundyɗja djäma banikin Ńula nhä, yakana yurru ŃuriŃiyi nhanukala djämawuyyundyɗja banikindhu dhä-wirrka'yun Ńanya bitjandja, “Nhäku nhe Ńarranha djäma bitjarrayindyɗja.” <sup>21</sup> BäyŃu yana, liŃgu dholu-warkthunaramirriyundyɗja yolŃuyu ŃuriŃiyi Ńuli dholu märrama nhanukalay Ńayi goŃdhu, bala djämanyɗja Ńayi yurru yukurra Ńunhiyi birrka'mirri nhä malanha, nhäku Ńayi duktukthirri yukurra. Mak wiripundyɗja Ńayi yurru bakmarama märrma'kuma dholu Ńunhiyi, ga waŃganydhundyɗja ŃuriŃiyindyɗja Ńayi yurru djäma Ńula nhä latju' dhika wal'Ńu Ńula dharrpalwuna romgu, ga ŃuriŃiyindyɗja wiripunuyundyɗja Ńayi yurru djäma Ńula nhäna wakalŃuna.

<sup>22</sup> Ga bitjandhi liŃgu Godthundyɗja Ńuli djäma yukurra nhäku Ńunhi Ńayipi duktukthirri yukurra, liŃgu Ńilimurrunyɗja dhuwala nhanukalana goŃŃura. Godtja dhuwala duktuk, Ńilimurru yurru marŃgithirri nhanŃu, Ńunhi wirrkinyɗja Ńayi yukurra Ńaramurryirri yätjkuna romgu, ga dälkumanyɗja Ńayi yukurra ganydjarrnyɗja biyapul wal'Ńu bathala baɗuwaɗuyunarawu dhuwurr-yätjmirriwundyɗja yolŃu'-yulŃuwu. Wirrkinyɗja Ńayi yukurra Ńaramurryirri Ńurikina yolŃu'-yulŃuwu Ńunhi walala Ńuli yukurra mukthun djäma yätj dhuwurr. Yuwalk yana Ńayi



yurru walalanha buma buwayakkumanydja, yurru yaka ŋayi walalanha dhä-dir'yurruna wadutjanydja, weyinŋumirrına ŋayi ŋuli galkundja walalanġu bilyunarawunydja. <sup>23</sup> Liŋgu duktukthirri ŋayi yukurra Godtja, ŋilimurru yurru marŋgithirri muka nhanŋu, nhaltjan ŋayi yurru latju'kuma dhika gäma yukurra ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walalanġu ŋayi yukurra mel-wuyun, ŋurikinydja ŋilimurrunġu ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha djäma yukurrana, märr yurru ŋilimurru nhina yukurra nhanukalanydja latju'ŋurana wal'ŋu ŋunhala djiwarr'ŋuranydja. <sup>24</sup> Yo, Godtja ŋilimurrunġu wäthurruna bukmakŋuru yana mittjinuru; wiripunydydja ŋayi wäthurruna Djuwskalanunuru mittjinuru, yurru yaka ŋayi duktuk ŋuriki liŋgu Djuwskunydydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋayi bitjarrayi liŋgu wäthurruna mulku'-mulkuruwunydydja yolŋu'-yulŋuwu, bäpurru'ŋuru ga bäpurru'ŋuru, märr yurru ŋilimurrunydydja nhina yukurra ŋunhala nhanukalana nyeyalŋura.

<sup>25</sup> Be baman'tja wal'ŋu Godthu wanana lakaraŋala ŋuliwitjarra dhärukkuru yolŋuwalaŋukuru yäkuwalaŋukuru Yutjiyawalaŋukuru, bitjarra gam' ŋayi lakaraŋalanydydja.

“Wiripunydydja yukurrana yolŋu walala nhinana  
 ŋula yolkuna,  
 yaka ŋarraku yolŋu walala ŋäthilinydydja  
 ŋunhiyi,

yurru ṅarranydja lakarama yurru  
walalanha. ‘ṅarrakuwaynha Yolṅu’-  
yulṅu’ bitjanna.

Näthilinydja ṅunhinydja yakana ṅula yol  
märr-ṅamathina yukurrana ṅurikiyi  
mulku'-mulkuruwunydydja, bāpurru'wu  
ga bāpurru'wu,

yurru ṅarranydja lakarama yurru  
walalanha ‘ṅarrakuwaynha wal’ṅu  
Marrkapmirrina yanana walala,’ bitjanna.

26 Yo, birrka'mirriṅura wāṅaṅura walala  
ṅuli yolṅu'-yulṅu waṅa ṅunhi mulku'-  
mulkurunhanydydja bitjan, ‘Nhumanydja  
dhuwala yaka warray Godku yolṅu  
walala,’ bitjanna,

yurru lakaramanydydja walala yurru yukurra  
ṅunhiyi mulku'-mulkurunhanydydja  
bitjanna, ‘Yumurrku nḥaṅuwaynha  
wal’ṅu Godku Walṅa-diktikkuna,’  
bitjanna.”

27 Yo, be ṅäthilinydja Yitjayayu lakaraṅala  
Yitjuralnhanydydja malanha bitjarra gam',  
“Gulku' mirithirri ṅunha Yitjuralnydydja bāpurru'  
ṅula nhāmunha' mittji, balanyarana bitjan  
munatha' ṅunhi raṅi, yurru märr-lurrkun'  
yurru walṅathirrinnydydja nhina yukurra.

28 Liṅgu Garrayyu Godthu yurru djāmana  
yana bukmak nhānydydja malanha ṅunhi ṅayi  
dhawu'-nherrara ṅäthili wal’ṅu; waḍutjana  
yana ṅayi yurru dhawar'maramanydydja buma  
dhuwurr-yätjmirrinhanydydja yolṅu'-yulṅunha  
birrka'mirriṅuranydydja wāṅaṅura.”

29 Yo, ɲuriniyi dhäwu'-lakaranhamirriyu Yitjayayu lakaraŋala bitjarra ɲäthili wal'ɲu, "Garraywunyɲɲa ɲunhanyɲɲa gulku' warray mirithirri warray mittji djiwarr'wuynyɲɲa yolɲu walala, ɲayi bini ɲilimurrunha bunha war-pam'thuna yana buwayakkunhana; ɲilimurru bini dhuwala Djuwstja mittji bäyɲuthinyana warppam'nha, bitjanana bitjarra ɲunhi wäŋa maŋdanha Djudum ga Gumura." Yurru yaka ɲayi ɲilimurrunha warppam'thurrunanyɲɲa dhawar'maraŋala, märr-lurkun'nha ɲayi gunganhamirriyaŋalanyɲɲa, märr yurru lurkun'tja ɲilimurru mittji mukthun yana walɲathirri nhina yukurra.

*Djuws yaka duktukthina dhäwu'wu Djesuwalanɲu*

30 Märr-yuwalk dhuwala yulɲunyɲɲa. Mulku'-mulkurunyɲɲa ɲunhi yolɲu'-yulɲu yaka yukurrana larraŋala Godkalanuwu ɲunhi romgu ɲamakurru'wunyɲɲa, yaka walala yukurrana gatjpu'yurruna ɲayi yurru Godthu walalanha lakarama ɲayaŋu-dhunupamirri. Yurru walalanha ɲayi Godthunyɲɲa galkikuŋalana märraŋalana, lingu walalanyɲɲa ɲunhi mulku'-mulkuru yolɲu walala märr-yuwalkthina yukurrana nhanɲu Djesu-Christku.

31 Yurru walalanyɲɲa ɲunhi Djuwstja mittji duktukthirri yukurra ɲula romgu warray malthunarawu, märr romdhu ɲuriniyi walala yurru nhina yukurra ɲamakurru' wal'ɲu. Yurru yaka walala malɲ'maraŋala ɲunhi nhä malanha ɲamakurruny'tja, ɲunhi ɲayi

Godthu dhawu'mirriyaŋala be ŋäthili, yaka ŋayi walalanha galkikuŋala märraŋala, bala ŋayaŋu-dhunupamirrinhana lakaraŋala, bäyŋuna.  
<sup>32</sup> Yo, ŋunhi walala Yitjuralpuyŋu yolŋu'-yulŋu yaka ŋayaŋu-dhunupayina Godkalanydja maŋuŋjura, liŋgu walala yukurrana ŋunhi guyaŋina yanapi walala ŋuli walalawuyŋha walala rom-dhunupakunharamirri ŋuriŋiyi walalaŋgalay walala djämayu yana. Yaka walala märr-yuwalkthina yukurrana Djesu-Christku, bala walala yana ŋattjarrkthurruna ŋurikalayinydja, bala galkinana.

<sup>33</sup> Godkala djorra'yunyidja lakarama yukurra dhuwala bitjan gam',

“Godthu ŋunhi yolŋunhanydja nherrara ŋunha Djäyanlili wäŋalili,  
 yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu balan-  
 yarana bitjan bathala guŋda.

Wiripu-gulkuny'tja yurru ŋunhiwalayi guŋdalili  
 ŋattjarrkthun, bala galkirrina,  
 liŋgu walala yurru yakana märr-  
 yuwalkthirri nhanukala.

Ga ŋuli ŋayi ŋula yol märr-yuwalkthirrinidja  
 yurru,  
 ŋuriŋiyi yolŋuyunyidja yurru märramana  
 yana yukurra nhä malanha ŋunhi ŋayi  
 Godthu dhawu'-nherrara,  
 yakana ŋayi yurru gora ŋuriŋiyinydjayi.”

## 10

<sup>1</sup> Gutha walala ŋarraku, wirrki yana  
 ŋarra yukurra ŋayaŋunyidja duktukthirri  
 ŋarrakalaŋuwu ŋarra mittjiwu Djuwskunyidja,

ɳarranydja duktuk walala yurru walɳathirrina  
ɳuliwitjan Garraywalana. Bitjan liŃgu ɳarra  
ɳuli yukurra bukumirriyamanydja ɳaŃ'thundja  
Godha walalaŃgu walɳakunharawuny dja.  
<sup>2</sup> Yo, ɳarra marŃgi walalaŃgu yulɳuny dja,  
dharanjan ɳarra yukurra walalaŃgu ɳayaŃu,  
ɳunhi walala yukurra yuwalkkuma dhika  
wal'ɳu mǎrr-ɳal'yundja Godkala, yurru  
yakana walala yuwalkkumany dja marŃgi  
GodkalaŃuny dja dhukarrwu, ɳunhi ɳayi  
walalaŃgu gurrunhara ɳunhiyi dhukarrnha,  
mǎrr yurru walala walɳathirri. <sup>3</sup> Yakana  
walala marŃgi ɳurikiny dja ɳunhi nhǎyinyara  
ɳayi ɳuli Godthu yolɳu'-yulɳunha mǎrrama  
bitjan gurruɳu'mirriyama nhanɳuwayliliyama  
walalanha ɳuliwitjan Garraywala Djesu-  
ChristkalaŃukurru; dhuɳa yana walala  
yolɳuny dja ɳurikiyi. Bala walala ɳuli  
gurrunhandja walalaŃguwaynha walala ɳunhi  
rom marrtjinyarawu, yanapi walala yurru  
ɳuliwitjandhi dhukarrkurru galkithirryndja  
marrtji Godkalany dja. Yakana walala mǎrranala  
ɳunhiyi dhukarrny dja ɳunhi Godthu ɳayipi  
gurrunhara walalaŃgu, mǎrr yurru walala  
yuwalkkuma nhina yukurra galkithirri wal'ɳu  
Godkala. <sup>4</sup> Mukthun yana walala ɳayathama  
yukurra ɳunhiyi bili ɳǎthiliɳu romdja, yurru  
Godthuny dja romnha ɳunhiyi nherrara yana  
lakaranharawu dhunupamirriyanharawu  
Djesu-Christku. Bala Garrayyuny dja  
Christthuny dja dhawar'maraŃalana romnha  
ɳunhiyi liŃguna; ɳunhiyinydjayi ɳǎthiliɳu  
rom dhawar'yunarana liŃguna, yakana yurru

biyapul yolŃu'-yulŃu marrtji galkithirrinydja Godkala ŃuriŃinydja romdhunydydja, lingu Ńayipi Christthunydydja yurru yolŃunha gäma yukurra galkikumana yana Godkala, Ńunhi Ńayi yukurra yolŃu Ńula yol märr-yuwalkthirri nhanukala Djesu-Christkala.

*Godtja duktuk birrka'mirriwu yana walŃakunharawu*

<sup>5</sup> Yo, Mawtjitjthunydydja Ńunhi wukirri lakaraŃala yukurrana romnha Ńunhi Godthu Ńunhiyi nherrara Ńäthili, märr yurru yolŃu walala nhina yukurra dhuwurr-Ńamakuli' Godkala maŃutjŃura, bitjarra Ńayi lakaraŃalanydydja gam', "Ńunhi Ńayi yurru yolŃuyu djäma yukurra bukmak malanha rom, ga yaka Ńula bakmarama waŃganydydja rom, Ńayinydydja yurru Ńunhiyinydydja yolŃu nhina yukurra walŃana yana ŃuriŃiyi romdhu." Bitjarra Ńayi Mawtjitjthunydydja lakaraŃala.

<sup>6</sup> Ga wiripunydydja dhärukthi yukurra lakarama nhaltjan Ńilimurru yurru nhina nhanukala galki märr-yuwalkthinyarayu waŃganydhu, bitjarra gam', "Garraynydydja Christtja dhuwala ŃilimurruŃgala galkina wal'Ńu, yaka Ńunha Ńayi barrku. Yaka biyakanydydja waŃiya, 'Yol yurru dhika marrtji bala djiwarr'lilinydydja ga garr'yun Garraynhanydydja lili,' bitjandja.

<sup>7</sup> Ga yaka gyaŃiya biyakanydydja, 'Yol yurru marrtji bala Ńoylilinydydja dhikanydydja wal'Ńu munatha'lilinydydja, ga garr'yun Garraynha beŃuruyinydydja waŃaŃuru Ńunhi

rakunymirriwalanydja?’ ” <sup>8</sup> Yo, yolŋu'-yulŋuwalanydja ŋanapurru ŋuli lakarama bitjan, “Yaka larruŋa ŋula birrka'mirri wāŋa Godkalanjundja dhārukku, liŋgu dhuwali ŋayi bāyma nhokala ŋayanjura ga ŋāŋarrjura. Yana mārri-yuwalkthiyana Djesu-Christnha.” Bitjan ŋanapurru ŋuli marŋgikumanydja yolŋu'-yulŋunha.

<sup>9</sup> Yo, ŋunhi nhe yurru waŋa bitjandja nhokalay nhe ŋāŋarryu, “Djesuny dhuwala Garray wal'ŋu yana,” bitjandja, ga yuwalkkuma wal'ŋu nhe yurru mārri-yuwalkthirri nhokalay nhe ŋayanju, ŋunhi ŋayi Godthu gaŋgathinyamirriyaŋala ŋanya Djesunha beŋuru rakunju, bala Godthuny dja yurru nhuna walŋakumana. <sup>10</sup> Liŋgu Godthu

yurru ŋayanju-dhunupanydja lakarama, bala galkikumana mārriya ŋunhinhandja yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurra ŋuli Djesunha mārri-yuwalkthirri ŋuruŋu wal'ŋu ŋayanju nhanukalay ŋayi; ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋu waŋa lakaranharamirri nhanukalay ŋayi ŋāŋarryuny dja, “Djesuny dhuwala ŋarraku Garray,” bitjandja, ŋunhiyinydjayi yolŋu yurru walŋathirrina, walŋana ŋayi yurru nhina yukurra ŋunhala Godkalana nyeyaljura, bitjanna liŋguna yurru. <sup>11</sup> Liŋgu ŋunha Godkalanydja djorra'yu yukurra lakarama bitjan gam', “Ŋuli nhe yurru mārri-yuwalkthirriy dja yukurra nhanukala Djesuwala, nheny dja yurru mārriyana nhanukuŋu nhā ŋayi ŋunhi dhawu'mirriyaŋala, ga ŋuriŋiyinydjayi nhe yurru bitjan mārri-

daw'yunna, goŋmirriyirrina wal'ŋu.”

<sup>12</sup> Yo, Godthunyɗja yurru walŋakuma birrka'mirrinha yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru mǎrr-yuwalkthirri nhanŋu Djesuwu, liŋgu ŋunhiyinyɗja maɗɗa mǎrramany'tja Djuws ga mulkurunyɗja yolŋu rrambaŋi yana Godkalanɗja maŋutjiŋura, yaka barrkuwatj. Godtja dhuwala Garray bukmakku warray, ga yǎnana ŋayi yurru yukurra wekamanyɗja latjuny'tja nhǎ malanha birrka'mirriwu yolŋuwu, ŋurikinyɗja ŋunhi yurru ŋayi bukurriyama ŋǎŋ'thun ŋanya mǎrr-yuwalkthinyarayu. <sup>13</sup> Liŋgu ŋunha djorra'yundja yukurra lakarama bitjan, “Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu bukurru waŋa Garraywala bitjan, ‘Garray, guŋga'yurra ŋarranha,’ bitjandja, yuwalk yana Godthunyɗja ŋanya yurru ŋunhiyi yolŋunha walŋakuma.”

<sup>14</sup> Yurru ŋayinyɗja yurru ŋula yol yolŋu yakana gawaw'yundja waŋa Godnha walŋakunharawu, ŋunhi yakanyɗja ŋayi yukurra mǎrr-yuwalkthirri Godkala. Ga yakana yurru yolŋu mǎrr-yuwalkthirri yukurra Godkala ŋunhinyɗja, ŋunhi ŋayi yaka ŋǎkula dhǎwu' ŋanya. Ga yakana ŋayi yurru ŋuriniyi ŋǎma, bala mǎrr-yuwalkthirriyɗja, ŋuli ŋayi yurru ŋula yolthi yolŋuyu yakanyɗja lakarama dhǎwu' ŋunhiyi birrŋ'marama.

<sup>15</sup> Yo, ŋuli ŋayi yurru Godthu yakanyɗja djuy'yun dhǎwu'mirrinha walalanha, bala yurru yakanyɗja ŋula yolthi lakarama, bala walalanyɗja yurru wiripu-gulkuny'tja nhina yukurra yana dhuŋa'mirrina, yakana yurru



walala walŋathirri. Yurru Godthunyɗja yuwalk yana yukurra djuy'yun nhanŋuwaynyɗja dhäwu'mirrinha walalanha, ga ŋunhanyɗja djorra'yunyɗja yukurra lakarama ŋunhiyi dhäwu'mirrinhanyɗja walalanha bitjanna, “Ŋunhi yurru yolŋu marrtjinyɗja lili, lakarama marrtji yurru dhäwuny'tja ŋunhiyi ŋamakurruny'tja birrŋ'marama, bala walala yurru yolŋu'-yulŋunyɗja nhanŋu luku-yiŋgathirrina, bala yurru walŋathirrina ŋuriŋi nhanukala dhäwu'yunyɗja.”

16 Yurru wiripu-gulkuny'tja Djuws yolŋu'-yulŋu yaka duktukthina dhäwu'wu ŋuriki Djesuwalaŋuwu, yakana bukmakthunyɗja ŋunhiyi märrama ŋuli yukurra. Ŋayinyɗja ŋunhi dhäwu'-gänharamirri yolŋu yäku Yitjayanyɗja waŋana Garraywala bitjarra, “Garray, ŋanapurrunyɗja lakaraŋala yukurrana nhokuŋu dhäwu', yurru yolŋunyɗja walala yakana märr-yuwalkthirri yukurra dhiyakuyi dhäwu'wu, yakana walala yurru märrama walalaŋgalay ŋayaŋulili.”

17 Yurru yuwalktja yolŋuyunyɗja walalay yurru dharanŋan ŋäma, bala märr-yuwalkthirri märr-nherraŋmirrina manapan, ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu warraŋulkumanyɗja wal'ŋu lakarama marrtji Djesu-Christnha.

18 Wiripunyɗja mak nhe yurru waŋa bitjan gam', “Wiripunyɗja mak walala ŋuriŋiyi Djuwsthu yaka ŋäkula dhäwu' ŋunhiyi. Mak walala yaka marŋgi wiripunyɗja, ŋunhi ŋayi yurru Godthu walŋakuma ŋula yolnha yolŋunha.” Bala yuwalkthi muka walala ŋäkulanyɗja, lingu

ŋunha djorra'yunyɗja lakarama yukurra bitjan,  
 “Dhāwuny'tja ŋunhiyi balaka'yurrunana mar-  
 rtjina birrka'mirrililina wāŋalili, yana lingu ga  
 bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu ŋākula, bāpurru'yu  
 ga bāpurru'yu.”

<sup>19</sup> Biyapul mak nhuma yurru dhā-wirrka'yun  
 bitjan gam', “Nhāmirri ŋunhanyɗja ŋunhi Yitju-  
 ralpuynunyɗja yolŋu walala?... ŋunhi walala  
 yukurrana nhinana be ŋāthili baman'? Yuwalk  
 muka walala dharananyɗja ŋākula?... mak  
 bāyŋu ŋiniya?” Yā-ā-āw! Nākulanyɗja walala  
 ŋunhiyi dharanara, lingu ŋayi Mawtitjthunyɗja  
 ŋunhiyi lakaraŋala bitjarra gam' walalaŋgu,

“Nhumanyɗja ŋuli lakarama ŋunhayi mulku'-  
 mulkurunhanyɗja yolŋu'-yulŋunha be  
 nhāna walala,  
 lingu walala yaka Godku mittji ŋunhiyi,  
 yurru nhumanyɗja walalanha yurru maŋutji-  
 di'yunna ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunha,  
 lingu walalanhana ŋayi yurru Godthunyɗja  
 mārrama nhanŋuwayliliyama.

Nhumanyɗja ŋuli walalanha ŋunhiyi lakarama  
 lulatjmirrina be walala,  
 yurru nhuma walalaŋgu ŋaramurryirrina  
 yurru,  
 lingu walalanyɗja yurru yuwalkkuma  
 wal'ŋu marŋgithirri nhanŋu Godku.”

<sup>20</sup> Ga ŋayinyɗja Yitjayayunyɗja lakaraŋala  
 yukurrana dālyuna wal'ŋu dhārūkthu bitjarrana  
 gam',

“Godthunyɗja lakaraŋala ŋunha mulku'-  
 mulkurunhanyɗja bitjarra gam',

‘Yaka walala yukurrana ŋunhi larruŋalanydja  
 ŋarraku,  
 yurru walala maŋ'maraŋala linguna  
 ŋarranha yulŋuny dja.

Yaka walala yukurrana wäthurrana ŋarraku,  
 ga ŋäŋ'thurrana walala yukurrana ŋarraku  
 walŋakunharawu bäyŋu,  
 yurru ŋarrapi maŋ'maranhamina  
 walalaŋgalanydja,  
 bala yana walŋakuŋalana walalanha.’ ”

<sup>21</sup> Ga Godthu ŋayipi lakaraŋalanydja  
 Yitjuralpuyŋunhanydja bäpurru'nha bitjarra  
 gam', “Bitjarra liŋgu ŋarra yukurrana  
 baŋdja-djarryurrunanydja walalaŋgu,  
 wirrki yana ŋarra duktukthina walalaŋgu  
 walŋakunharawuny dja, yurru walalanydja  
 yaka ŋarraku duktukthina. Walala yukurrana  
 yana ŋapa-wekanhamina ŋarraku, yaka  
 ŋarraku walala dhäruk märraŋala.”

## 11

*God mukthun yukurra duktukthirri  
 bäpurru'wu Yitjuralwuny dja walŋakunharawu*

<sup>1</sup> Wiripuny dja mak dhe yurru dhä-wirrkayun  
 bitjan gam', “Mak ŋayi ŋunhi Godthuny dja  
 bukuyu-ŋurrkaŋala nhanŋuwayny dja  
 yolŋu'-yulŋunha Yitjuralnhanydja ŋiniya?...  
 liŋgu walala ŋanya bukuyu-ŋurrkaŋala.  
 Gonha'yurrana mak ŋayi walalanha  
 gupaḍalkuŋalana.” Yaka warray. Ŋarrany dja  
 dhuwala ŋarrapiny dja Yitjural bäpurru' yolŋu,  
 ŋulaŋuru ŋarra yarraŋaŋuru Yipurayimgala,

mittjinuru            nulanuru            Bindjamangala.  
 2 Nunhi nurruthañalanydja wal'ņu Godthu  
 djarr'yurruna            Yitjuralpuynunhanydja  
 bāpurru'nha, bala űayi nherrara dhawu'na  
 walalaűu,            mār            walalanydja            yurru  
 nhanņuwaynha yolņu walala gupaḁalnha-  
 wala yana. Yaka űayi djambi űanyapinyay  
 űayi liyanydja, bala bukuyu-ņurrkañalanydja  
 walalanha, yakana yana.

Nhuma            marűgi            muka            dhāwu'wu  
 yolņuwalaűuwuy            yākuwalaűuwuy            Yelat-  
 jawalaűuwuyndja. űayi Yelatja yukurrana  
 waņana Godnha,            lakarañalanydja            űayi  
 yukurrana nunhiyi Yitjuralpuynunha yolņunha  
 walalanha bitjarra,            3            “Garray, walala  
 bumarana            űunhinydja            nhuņu            dhāwu'-  
 gānharamirrinhanydja            walalanha,            ga  
 bak-bakmarañalana walala            nunhi            buku-  
 űal'yunaramirrinnydja            buņbu.            Warrpam'nha  
 yana walala            nunhi            űapana-wekañala  
 yulņunyndja            nhuņu,            ga waņanynha dhuwala  
 űarrapina            nhokalanydja            gali'ņura.            Ga  
 dhiyaņunyndja-wala walala            yurru            űarranha  
 bumana.”            Bitjarra            űayi            yukurrana            Yelatjayu  
 waņananydja.

4 Ga űayinydja Godtja buku-wakmarañala  
 balanydja            nhanņu            bitjarra,            “Yaka dhuwala  
 nhepi            waņany            yolņu            űarrakuwaynydja,  
 liűu            nunha            gulku'            muka            űarra            yukurra  
 űayathamanydja            űula            nhāmunha'            mittji,  
 7,000            ḁarramuwurrundydja            mukthun            yukurra  
 űarrakuway            buku-űal'yun;            yaka            walalanydja  
 nunhi            űapa-wekañala            űarraku.            Yaka            walala

yukurra buku-ŋal'yun wakalŋuwu ŋuriki waŋarrwu, Bälwu yäkuwu.”

<sup>5</sup> Yo, ŋulinyaramirriyundyjaji Godthu yukurrana ŋayathanjala märr-lurrkun'nha mittjinha, yaka bukmakthu ŋanya gonha'yurruna. Ga dhiyaŋundyja-wala ŋayi yukurra mukthun yana ŋayathama märr-lurrkun'nhanydja ŋulinuruyi mittjinuru, lingu Godthundydja djarr'yurruna ŋunhiyi Djuwsnha mittjinha nhanŋuway ŋayi, lingu ŋayinydja ŋunhi mel-wuyunaramirri warray Garray.

<sup>6</sup> Yo, Godthu ŋuli yolŋu'-yulŋunha djarr'yun ŋuriŋiyi lingu mel-wuyunarayu nhanukalay waŋganydhu, lingu duktukthirryndja ŋayi yukurra yolŋu'-yulŋuwu walŋakunharawu' yaka ŋayi ŋuli walalanha djarr'yun ŋuriŋinydja ŋunhi walala ŋuli djäma be ŋamakurru'. Ŋuli bini ŋayi Godthu yolŋu'-yulŋunha djarr'yunna, lingu ŋuriŋina ŋunhi walala yukurra djäma ŋula nhä ŋamakurru', ŋunhiyinydjaji bitjan Godthundydja ŋuli yakana walalanha djarr'yunna märr-ŋamathinyarayundydja waŋganydhundydja.

<sup>7</sup> Yo, ŋunhi mittji Yitjuralnydja bäpurru', walala duktukthina walala yurru nhina yukurra galkithirri Godkala, yurru märr-lurrkun'thuna malŋ'maraŋala yuwalkŋundydja wal'ŋu walŋa ŋunhi, ŋuriŋina lingu lurrkun'thuna ŋunhi ŋayi Godthu djarr'yurruna walalanha. Ga ŋunhinydja wiripu-gulkuny'tja bitjarrana ŋayaŋu-dälthinana, yakana walala ŋäkula Godnhanydja rirrakay ŋunhi

ŋayi gawaw'yurruna walalaŋgu. <sup>8</sup> Ŋunha  
 djorra yunyɗja yukurra lakarama bitjanna gam',  
 “Godthu walalanha ŋunha ŋayanunyɗja bitjarra  
 ŋayamunuŋ'kuŋalana,  
 yakana walala dharanara Godkunyɗja  
 ŋunhi nhä malanha ŋamakurru,  
 lingu ŋayanunyɗja walalaŋgu ŋunha ga  
 liyanyɗja gyaŋinyarawunyɗja bitjarrana  
 dhal'yunminana.

Ga beŋuru lingu baman'ŋuru, yana lingu ga  
 dhiyanu-wala,  
 walala ŋuli yakana nhäma  
 ŋamathamanyɗja,  
 ga yakana walala ŋuli ŋäma yukurra  
 dharanɗja Godku dhäruktja.”

<sup>9</sup> Ga Daypitthunyɗja waŋana lakaraŋala bitjarra  
 gam',  
 “Yolŋunyɗja walala yukurra laylayyunna  
 ŋathanurana, ga bungulŋurana ŋula  
 nhäŋurana,  
 yurru ŋuriŋiyinyɗjayi nhäyu malanuyu  
 yurru walalanha gaṁmaramana.

Walala yurru galkirri ŋurikalana goŋlili  
 miriŋuwalana,  
 bala walala yurru dhä-dir'yunarana  
 märramanyɗja.

<sup>10</sup> Maŋutjinyɗja ŋunhinyɗja walalaŋgu yurru  
 bambaythirrina,  
 yakana walala yurru nhäma ŋamathama;  
 bitjanna linguna walala yukurra yurru mar-  
 rtjinyɗja marimirrikurruna,  
 gäma yukurra yurru mirithirrina wal'ŋu  
 ŋonuŋha.”

11 Yo, Djuwstja ŋunhi bāpurru' ŋattjarrkthurrunana, bala galkinana. Bala nhaltjarrana ŋunhi walala yulŋunyɔdja galkinanyɔdja?... Barrkuwatjthinanyɔdja walala ŋunhi gupaɔalnha Godkalanyɔdja? Yaka warray. Yuwalk muka ŋunhi Djuwstja dhuwurr-yätjthina, yurru balakurru-witjana ŋunhi walala ŋapa-wekaŋala Djesu-Christku, bala walala ŋunha mulku'-mulkurunyɔdja yolŋu walala walŋathinana. Lingu dhurrwaraŋuru ŋulinurunyɔdja ŋunhi walala Djuwsthu bukuyu-ŋurrkaŋala Djesunha, ŋayinyɔdja ŋunhi Godtja bilyurruna, bala wekaŋala Djesunhanyɔdja ŋuruku mulku'-mulkuruwuna yolŋu'-yulŋuwu, “Ŋay' dhuwalana gay walŋakunharamirryɔdja nhumalaŋguna,” bitjarra. Yo, bitjarrayina ŋayi Godthunyɔdja, märr yurru walala ŋuruŋu Djuwsthunyɔdja maŋutji-di'yunna ŋunha mulku'-mulkurunhanyɔdja yolŋu'-yulŋunha, bala roŋiyirrina bilyun nhanukalana Godkalana.

12 Ŋurruthaŋalanyɔdja ŋunhi wal'ŋu, ŋunhiyi lingu Yitjural bāpurru' nhanŋu Godkunyɔdja mittji, yurru walalanyɔdja ŋunhi Djuwstja dhuwurr-yätjthina warray, bala ŋayi Godthu wekaŋalanyɔdja nhanŋuwaynyɔdja nhä malanha ŋamakurru' bukmakkuna bāpurru'wunyɔdja. Bala mulku'-mulkuruyunyɔdja ŋuriniyi märramana ŋuli yukurra biyapul'nha wal'ŋu djiwarr'wuy nhä malanha, ŋuliwitjarrayinyɔdja ŋunhi walala Djuws marrtjina winya'-winyayurruna ŋulaŋuru Godkala. Bala Godthunyɔdja yurru wekama biyapul'nha wal'ŋu bena latju'na nhä malanha, ŋulinyaramirriyuna

ŋunhi walala yurru Djuwstja bāpurru'  
bukmakthirrina roŋiyirri balayi Godkala.

*Godthu walŋakuŋalana mulku'-  
mulkurunhanydja mittjinha*

<sup>13</sup> Yo, dhiyaŋunyɔdja-wala ŋarra yurru waŋa yukurra nhumalanhana mulku'-mulkurunhana yolŋu'-yulŋunha. Ŋarranyɔdja dhuwala bo'puyŋu nhumalaŋgu mulku'-mulkuruwu, ga ŋurr'yunna ŋarra yukurra wirrkina dhiyaŋu djamayunyɔdja. <sup>14</sup> Ŋunhi nhumalaŋguna ŋarra yurru lakarama yukurra Djesu-Christnhanyɔdja, bala walala ŋarrakalaynha yolŋuyu walalay Djuwsthuna nhumalanha maŋutji-di'yurru ŋuli gonhana; wiripu-gul'kuny'tja walala yurru mak bilyun, bala mārramana yurru ŋunhiyi dhāwu', mār yurru walala walŋathirrina.

<sup>15</sup> Yo, ŋunhi Djuwstja yolŋu'-yulŋu yakana mār-yuwalkthina Djesunha, bala ŋayi Godtja ŋapana-wekaŋala walalaŋgu, bala galkikuŋalana mārraŋalanyɔdja nhanŋuwayliliyaŋalana birrka'-mirrinhana bāpurru'nha ga mittjinha, yakana yurru walala biyapulnyɔdja nhina yukurra barrkuwatj Godkala. Ga ŋunhi walala yurru Djuws bāpurru' bilyun, bala mārramana Garraynha mār-yuwalkthirrina nhanukala, bala ŋayi yurru Godthunyɔdja mārramayi walalanha ŋunhiyi Djuwsnha, bala yurru maŋ'thun biyapulnha wal'ŋu dhikana nhā ŋamakurru' bukmačkuna mittjiwu ga bāpurru'wu. Lingu ŋulinyaramirriyunyɔdjayi walalanyɔdja yurru rakunymirriyɔdja yolŋu walala walŋathirrina



benuru rakunŃurundyja, bala yolŃu walala yurru nhina yukurra walŃana, bitjana linguna galkina yanana, nyeyalŃurana Godkalana.

<sup>16</sup> Yo, yolŃuyu Ńuli Ńathanydja bathan dambany'tja, ga Ńathilinydja Ńayi Ńuli dharrathirny'tja nhanŃu wekama Godku, ga Ńunhiyinydjayi lakarama yukurra bitjan Ńunhiyinydja damba bukmaknha nhanŃuwaynha yana Godkuna. Ga Ńuli yurru dharpa Ńunhi yuŃuŃgurr dŃingaryun yukurra dhulŃuŃu nhanŃuwaynydja Godkundyja, ga waŃa'-waŃanydja Ńurikiy dharpawuy balanyara linga Godku nhanŃuway dhulŃuŃu.

<sup>17</sup> Ga Yitjuralnydja dhuwala mittji balanyarayi bitjan ganmurru' dharpa Ńuthanmaranhara GodkuŃu, yurru dharpanydja Ńunhi yakana borummirriyina Ńamathina. Bala Ńayi ŃuriŃi, dharpa-waŃaŃuyunydyja gulcthurrunana ŃuliŃuruyi wiripunydyja waŃa'-waŃa, bala Ńayi marreraŃala Ńunhina wakinŃunhana waŃa'-waŃanha ganmurru'nha, bala nherra'-nhirraranydja Ńayi Ńunhimalayina dharpalili, Ńunhi Ńayi gurarrkuŃala yukurrana Ńunhiyi Ńathili, merra yurru ŃuriŃi wakinŃuyunydyja wana'-wanayu merramana yukurra walŃana ŃuliŃuruyina yuŃuŃgurrŃuruna, bala borummirriyirrina yurru Ńamakurru'yuna borumdhu. Ga nhumanydja dhuwala mulku'-mulkurundydyja yolŃu'-yulŃu balanyara bitjan wakinŃu Ńunhi waŃa'-waŃa dharpa; Godthundydja nhumalanha bitjarra dhä-manapara mam'maraŃalana Ńunhimalayina nhanukalayŃuwalana mittjiwala, merra

yurru nhumanydja ṅulinuruyina mǎrrama yukurra nhǎ malanha ṅamakurru', ṅunhi ṅayi Godthu ṅǎthili dhawu'-nherrara nhanukalaṅuwu miṭṭjiwu. <sup>18</sup> Yakana nhumanydja mulku'-mulkuruny dja ṅurr'yurra nhumalaṅgalaṅuwuyny dja nhuma; yaka biyakany dja gyaṅinyamiya ṅamakurru' lakaranhamiany dja, liṅgu nhuma walṅany dja yana yukurra mǎrrama ṅulinuruyina yutuṅgurrṅuruny dja, bitjan baṅdja'-baṅdja ṅurikiy dharpawuy, yakana nhumany dja ṅuli wekama ganydjarr ṅurikiyi yutuṅgurrwu.

<sup>19</sup> Wiripuny dja mak nhe yurru waṅa bitjan, "Godthu muka gulk-gulkthurruna ṅunhi wiripunhany dja waṅa'-waṅanha Djuwsnhany dja, mǎrr yurru ṅayi ṅanapurrunha mulku'-mulkurunha yolṅu'-yulṅunha mam'marama ṅunhiwalayiny dja yutuṅgurrli." <sup>20</sup>

Ga yuwalk ṅunhi yulṅuny dja. Godthu gulk-gulkthurrunany dja marrtjina walalanha, liṅgu walala yukurrana yaka mǎrr-yuwalkthina Djesunha, ga nheny dja yukurra dhǎrra ṅunha walalaṅgalana dharapulṅura ṅuriṅina liṅgu ṅunhi nhe yukurra ṅanya mǎrr-yuwalkthirri. Yaka nhe ṅurr'yurra nhuṅuwayny dja nhe, yana biyaka rom-beyaṅiyiya Godku. <sup>21</sup> Djuwstja ṅunha balanyara bitjan yuwalkṅu waṅa'-waṅa ṅurikiy dharpawuy, yurru Godthu walalanha gulk-gulkthurruna ṅulinuruyi dharpaṅuruny dje ṅunhi walala dhuwurr-yǎtjthina. Ga bitjandhi liṅgu ṅayi yurru nhunany dja gulkthunna, ṅuli nheny dja yurru dhuwurr-yǎtjthirri, bala gananna ṅanya.

22 Nuriŋiyinydjayi maliyu yukurra lakarama ŋitjalangalanydja mārma' maḋanha Godkalanuwuynydja; ŋayinydja ŋunhi biyapul wal'ŋu mel-wuyunaramirri, ga balanyara lingu ŋayi rom-dālyi yulḡunydydja; yuwalkkuma yana ŋayi yurru dhā-dir'yun mār-yuwalkthinyamiriwnhanydja ŋunhi yolḡu'-yulḡunha, ŋunhi walala ŋapa-wekaḡala gonha'yurruna ŋanya. Ga bitjandhiyina ŋayi yurru ŋayaḡu-ya'yunna yukurra gāma nhunanydja, ḡuli nhe yurru mukthundja-wala yana nhanḡu mār-yuwalkthirri, ga dhāruktja ŋanya mārrama yukurra. Ga ḡuli nhe yurru bilyun, ga yakanydja biyapul nhe yurru ŋanya mār-yuwalkthirri, ŋayinydja yurru nhunanydja gulkthundhi, bala ḡurrkamana yurru nhuna, yakana nhe yurru biyapulnydja nhanḡu yolḡu. 23 Ga ŋunhi walala Djuws yurru bilyundja, bala mār-yuwalkthirri Garraywalanydja, bala ŋayinydja yurru Godthunydydja balayi walalanha nherran, ḡunhimala lingu dharapullili ŋunhi walala ḡāthili yukurrana dhārrana; biyapulyi walala yurru nhanḡuway yolḡu walala Godku. Lingu Godthunydydja yukurra gāma ganydjarr warray, ŋayi yurru walalanha roḡiyinmarama mam'maramayi, mār walala yurru dhārra yukurra nhanḡuwaynha yana miḡḡi.

24 Yo, nhumanydja dhuwala mulku'-mulkurunydydja yolḡu'-yulḡu yaka ḡulaḡuru Godkala malaḡuru dhawatthurruna. Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan baḋja'-baḋja ŋunhi wakinḡuwuy ḡuthanara dharpa,

yurru ŋayi Godthunyɗja nhumalanha bitjarra gulkthurrunana ŋulinjuruyi wakinnunurunyɗja dharpaŋuru, bala dhambay-manapara nherrara nhanŋuwayliliyaŋalana malalinyɗja. Yurru Djuwstja mittji baɗɗa'-baɗɗa ŋunhi dhawatthurruna yukurrana ŋulinjuruyi Godkalaŋunuru dharpaŋuru ŋäthilinyɗja, yurruna walalanha gulkthurrunanyɗja. Yakana nhanŋunyɗja ðäl Godkunyɗja, dhunupa ŋayi yurru walalanha roŋiyinmaramanyɗja nherraŋ ŋunhimalayi lingu walalaŋgiyingalay dharapullili, ŋunhi walala yurru bilyundja, bala märr-yuwalkthirrina Djesunha.

*Godtja duktuk bukmakku yana  
bawala'mirriwu walŋakunharawu*

<sup>25</sup> Gutha walala, ŋarra yurru lakarama nhumalaŋgu yuwalkŋuna wal'ŋu dhäwu' ŋunhi ŋayi Godthu maŋ'maraŋala warranulkunjala; lakaramanyɗja ŋarra yurru nhumalaŋguna, märr yurru nhuma yaka guyaŋinyamirri nhumalanhay nhuma djarrpikuma, bala lakaranhamirri be liya-djambatjmirrina. Yuwalk muka ŋunhi walala Djuwstja bäpurru' ŋayaŋu-wundaŋarrnyɗja dhiyaŋu-wala, yaka walala duktuk Godkalaŋuwu dhärukku. Yurru walala yurru bitjandhinyɗja nhina yukurra guwarr yana, ga bäy yurru mulku'-mulkuru ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋula nhämunha' mittji gulŋiyirri Godkala romlili, bukmakthirri ŋunhiyi walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi ŋayi Godthu walalanha djarr'yurruna; yaka walala yurru Djuwstja nhina ŋayaŋu-wundaŋarrthirri

weyngumanydja be gupadalnydja-wala.  
 26 Lingu Godthu yurru walŃakumana mǎrrama  
 Ńunhi nhanŃuwaynydja mittjinha, walala yurru  
 bukmakthirrına walŃathirrinydja. Lingu Ńunhi  
 djorra'yunydja lakarama yukurra bitjan gam',  
 “WalŃakunharamirrinnydja Ńunhinnydja yurru  
 marrtjına lili ŃulaŃuru Godkalanydja  
 wǎŃaŃuru DjǎyanŃurunnydja,  
 bala Ńayi yurru darrtjalkkumana  
 nhanŃuwaynydja Ńayi mittjinha yolŃu'-  
 yulŃunha,  
 Ńunhinanydja walalanha Ńunhi walala  
 yarrataŃuru beŃuru Yitjuralwala;  
 Yarrkthunna Ńayi yurru nhǎnydja  
 malanha yǎtjtja walalaŃalaŃuŃuru  
 ŃayaŃuŃurunnydja,  
 yakana yurru walala biyapulnydja djǎma  
 Ńula nhǎ djarrpi.

27 Nǎthilinydja Ńarra dhawu'-nherrara muka  
 walalanha,  
 ‘Narra yurru buwayakkumana nhumalaŃgu  
 yǎtjpuynydja,’ bitjarra,  
 ga yuwalkthi yurru Ńunhi bitjandhiyi  
 maŃ'thundja.”  
 Bitjarrayina Ńayi Godthu dhawu'-  
 nherranydja.

28 Yo, Djuwsthunnydja yolŃuyu walalay  
 bǎpurru'yu bukuyu-ŃurrkaŃala dhǎwuny'tja  
 Ńunhiyi Djesunha, bala nhinanydja walala  
 yukurra Ńunha bala wiripuŃurana gali'Ńura,  
 nyinyanŃhunna yukurra Godku, bala  
 Ńuliyinydja dhukarrkurru nhumanydja mulku'-  
 mulkuruyunnydja Ńǎkulana, bala walŃathinana.

Yurru walalanydja ņunhiyinydja walala Godkuŋu warray djarr'yunara, mukthun yana ņayi God walalaŋgu yukurra mǎrr-ņamathirryndja, liŋgu walalanydja ņunhi yarraņaŋuru ņulaŋuru Yipurayimgala, ņunhi ņayi lundu nhanŋu Godku. <sup>29</sup> Yo, ņunhi ņayi ņuli Godthu wekama mundhurr yǎnanydja ņula yolku, yakana ņayi yurru biyapulnydja ņulinuruyi roŋinyamarama djaw'yun mǎrrama, ga ņunhi ņayi yurru djarr'yundja ņula yolnha nhanŋuwayliliyamanydja ņayi mǎrrama, ņayinydja yurru ņunhiyinydja yolŋu nhanŋuwaynha wal'ŋu gupađalnha. Liŋgu Godku dhawuny'tja yurru yukurra dhǎrra bitjana liŋguna, yakana ņayi yurru djambinydja ņanyapinyay ņayi.

<sup>30</sup> Nǎthilinydja ņunhinydja nhuma mulku'-mulkurunydydja yolŋu walala ņuli yukurranha nhinanha yǎtjŋura wal'ŋu dhuwurrŋura yana, yaka muka nhuma ņuli dhǎruk mǎrranha Godnha, yurru ņayi Godtja nhumalaŋgu mel-wuyurruna warray, bala mǎrraŋalanydja nhumalanha bitjarra nhanŋuwayliliyaŋalana ņayi, liŋgu nhanŋuwaynydydja yolŋu walala Djuwstja bǎpurru ņapana-wekaŋala, bala yakana ņanya dhǎruktja mǎrraŋala. <sup>31</sup> Yo, walalanydja Djuwsthunydydja bukuyu-ŋurraŋala ņanya Garraynha, yaka walala duktuŋthina ņurikiyinydydydja dhǎrukku Godkaŋanydydja mǎrranharawu, bala Godtja nhumalaŋgu mulku'-mulkuruwanydydja yolŋu'-yulŋuwu mel-wuyurrunana, bala walŋakuŋalana ņayi nhumalanha, mǎrr yurru ņayi bitjandhi

lingu mel-wuyundhi nurikiyi walalangu Djuwskunyndja, bala walalanha walŃakumayi yurru. <sup>32</sup> Yakana yurru Ńula yol wangany yolŃu waŃa bitjandja, “Godthu Ńarranhanyndja walŃakunala lingu Ńarra dhärükku malthurrana yukurrana nhanŃu.” BäyŃu yana, lingu Godthunyndja yukurra lakarama bukmaknha dhuwala yolŃunha walalanha dhärük-märänhamiriwnyndja bitjan, märr yurru yolŃu'-yulŃunha bukmaknha yana walŃakuma ŃuriŃina linguna mel-wuyunarayu nhanukalaynha Ńayi Godkalana yana.

*Gul' wokthunna Ńilimurru  
nhanukalanuwunyndja latju'wu dhika romgu*

<sup>33</sup> Nilimurru go wokthunna Godku, lingu Ńayinyndja dhuwala mirithirri warray wal'Ńu latju', wirrki warray Ńayi yukurra mel-wuyun ŃilimurruŃgunyndja bukmakku. Ga yuwalk yana nhanukuŃu gyaŃinyarawuynyndja latju' dhika dhunupakunhara ga djambatj wal'Ńu. Nayinyndja marŃgi bukmakku warray, ga dhunupakuma Ńayi Ńuli yolŃu'-yulŃunha mala-yarr'yundja. Yakana Ńanya yurru Ńula yolthu yolŃuyu waŃa, yanapi Ńayi djarr'yuna djarrpi'kunha Ńula. NhanŃunyndja Ńunhi gatjal' latju' warray, dhunupa warray wal'Ńu, darrtjalk warray. Yol yurru yolŃu dhika marŃgithirri wal'Ńu nhanukalanuwu romgu warrpam'thundja? Lingu yolŃuwuŃunyndja dhuwala gyaŃinyara märr-yutjuwala warray, yaka walatj bitjan nhanukuŃuway Ńunhi gyaŃinyara.

- 34 “Yol yukurra dhika marŋgiyirri ga dharanjan Godkunyɗja ŋunhi gyaŋinyarawuy?  
Yolthu yurru lakarama Godkunyɗja nhaltjan ŋayi yurru dhika djäma?”
- 35 Yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu wekama ŋula nhä Godkunyɗja,  
märr yurru ŋayi yukurra wekama buku-  
ruŋinyamarama lili nhanŋu.”
- 36 Liŋgu bukmak nhänyɗja malanha djämawuynyɗja nhanukuŋuwaynha yana, ga bukmak nhä malanha yukurra marrtji'-marrtji nhanukalay yana ganyɗjarryu ga gongurru, ga ŋunha dhä-yawar'yunaraŋuranyɗja bukmak nhä malanha yurru nhanŋuway yana warrpam'. Nayinyɗja ŋunhi biyapul wal'ŋu, latju' warray dhika ŋiniya? Gul' ŋilimurru wokthunna nhanŋu, märr-ŋal'yunna manapan gupadalnha-wala. Yo yo-o-o.

## 12

*Godkunyɗja yurru yolŋu'-yulŋu nhina ŋamathama wal'ŋu yana, ga djäma ŋamakurru'*

<sup>1</sup> Yo, gutha walala ŋarraku, Godtja dhuwala mel-wuyunaramirri ŋilimurrungu, ŋayi ŋilimurrunha walŋakuŋalanyɗja ŋuliwitjarra Djesu-Christkalanjukurru, ga yänana ŋayi wekamanyɗja yukurra ŋilimurrungu biyapulnha wal'ŋu nhä malanha latju'mirri dhika. Dhiyakuna märrwu ŋarra yukurra waŋa nhumalanha wirrkinyɗja wal'ŋu. Ma' biyakana wekanhamiya nhumalanhay



nhuma Godkalana warrpam'thurrana. Yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurranha wekanha mundhurr Godkunyɗja gänha wäyin rakunydhinyarawu muka, yurru nhenyɗja wekaŋa yukirriya nhunapinyay nhe Godkala walŋawuna wal'ŋu nhinanharawu, märr nhenyɗja yurru nhina yukurra darɗtjalknha yana, ganaŋ'thunna yukurra yätŋuru. Ńurikiyina ŋayi yuwalktja wal'ŋu ɗuktuk Godtja, liŋgu balakurru-witjandhinyɗja nhe yurru yuwalkkumana wal'ŋu buku-ŋal'yun yukurra Godku ŋuruŋuna wal'ŋu nhokalay ŋayaŋuyuna.

<sup>2</sup> Yo, nhenyɗja yurru ganaŋ'thun yukurra ŋurukala wiripu-gulku'walanyɗja; yaka nhenyɗja nhiniya yukirriya romŋura ŋurikala munatha'wuywalanyɗja yolŋu'-yulŋuwala. Biyaka yana wekanhamiya Godkalanyɗja, märr nhuŋu yurru guyaŋinyaranyɗja ŋunhiyi yuɗayirrina wiripuŋuyirrina wal'ŋu, bala yurru nhe ŋunha ŋayaŋunyɗja wal'ŋu djambina, wiripuŋuyirrina yurru yuɗayirrina. Bala nhe yurru marŋgithirrinyɗja ŋuriki nhäyinyarawu ŋamakurru'wu ga ɗarɗtjalkku ŋula nhämiriwwu yana, bala malthun nhe yurru Godkalaŋuwuna ŋurikiyi djälwu, ga djämanyɗja nhe yurru yukurra ŋuriniyina liŋguna nhäyu malaŋuyu ŋunhi yurru ŋanya Godnha ŋayaŋu-ŋamathinyamirriyamanyɗja.

<sup>3</sup> Yo. Godtja ŋarraku mel-wuyurruna, bala ŋayi ŋarranha nherrara bo'puyŋuna nhanŋuway. Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋarra lakaramanyɗja marɗtji nhumalaŋgu waŋga'-waŋganygu yana, bitjan gam':

Yaka nhunapinyay nhe lakaranharamiya garrwar wal'ņu biyapul ńurikala wiripugulku'walanydja. Yana nhanharamiya nhunapinyay nhe biyaka namathanhamiya wal'ņu, bala mań'maranhamiyana nhäyinyara nhuńu mähr-yuwalkthinyara, wakin wal'ņu mak yutjuwala, ńingu Godthunyđja wekańalana mähr-yuwalkthinyara wańga'-wańganygu yana yolńu'-yulńuwunyđja.

<sup>4</sup> Yolńuwunyđja dhuwala rumbal wańgany yana, yurru barrku'-barrkuwatj nhänyđja malanha, djalkiri, goń, mäkiri', mańutji, ńula nhä, ga dhuwalayi nhänyđja malanha barrku-barrkuwatj yana, yaka ńupanayńunyđja, ńingu birrka'mirriyu ńurińiyi nhäyu malańuyu yukurra djämanyđja wiripu ga wiripu nhä malanha, yurru bukmak ńunhiyi dhambaynyđja wańganyňa rumbal yana. <sup>5</sup> Ga bitjandhi ńingu ńilimurrunyđja Garraywunyđja yolńu walala gulku'yi yana, yurru wańgany ńilimurru yulńunyđja rumbalnyđja. Yaka ńilimurru nhina yukurra yurru gäna ga gäna wal'ņu, ńingu ńilimurru bukmakthirri yukurra dhambay-manapanmirrinyđja Djesu-Christkala yana; wańganyňa ńilimurru rumbalnyđja nhanńuway Christkuna, mähr yurru ńayinyđja djäma wiripu ga wiripu nhä malanha ńilimurrungalanyđja wańga'-wańganygala. <sup>6</sup> Yo, Godthu nherra'-nhirrara ńilimurrunha wańga'-wańganyňa wiripuńuwu ga wiripuńuwu djämawunyđja, ga wańga'-wańganygu ńayi ńunhi wekańalanyđja ńilimurrungu mundhurnyđja, bitjarra

ganydjarrnha ņayi wekaņalanydja, mǎrr yurru ņuriņiyi waņga'-waņganydhu djǎmanydja ņamathama marrtji bala, ņunhiyi lingu djǎma ņunhi Godthu nhanņu wekaņala djǎmawu. Bala yana biyakayina marrtjiya djǎmanydja bala ņuriņiyi mundhurryu Godkuna, yaka yana nhiniya yukirriya duņduņdhiyanydja djǎmamiriwnydja, yanapi ņayi bǎyņu nhuņu wekanha ņula mundhurr.

Yo, ņuli ņayi Godthu nhuņunydydja wekaņala ganydjarr waņanharawu nhanukalaņunydydja dhǎrukku lakaranharawu, mǎrr nhe yurru warraņulkumana maņņ'maramana ņuruku wiripu-gulku'wunydydja, biyaka waņiyana yukirriya dhunupana dhǎruk ņuriņiyi nhokalay nhe mǎrr-yuwalkthinyarayunydydja bukmakthu yana. <sup>7</sup> ņuli ņayi nhuņunydydja ganydjarr wekaņala guņga'yunarawu wiripu-gulku'wunydydja, bala djǎmanydja yana-wala ralpa-ralpayu dhika wal'ņu. ņuli ņayi Godthu nhuņu wekaņala ganydjarr marņgikunharawunydydja, biyaka marņgikuņana yana-wala, mǎrr yurru ņunha wiripu-gulkuny'tja yolņu walala marņgithirri marrtji nhokuņu. <sup>8</sup> ņuli ņayi Godthu nhuna wekaņala ganydjarr marrparaņ'kunharawunydydja yolņu'-yulņuwu, biyaka marrparaņ'kuņana waņiyana marrtjiya walalanha, mǎrr yurru walala djǎma yukurra goramiriwnha ņula nhǎmiriwnha. ņuli ņayi nhuņu Godthu wekaņala ganydjarr, mǎrr nhe yurru wekama ņula nhǎnydydja ņuruku wiripu-gulku'wunydydja yolņu'-yulņuwu, yana wekaņa yǎnana-wala ņayaņu-dhapinyayuna,

yaka yana wekaŋa mǎrr yurru nhe mǎrrama buku-runjinyamaranharawuynyndja. Nuli ŋayi nhuŋu Godthu wekaŋala ganydjarr, mǎrr nhe ŋurru-warryunaramirri yurru ŋuruku wiripugulku'wu yolŋu'-yulŋuwu, djǎmanyndja biyaka wirrkina yana wal'ŋu, ganydjarrmirriyaŋana gǎŋa walalanha. Ga ŋuli ŋayi nhuna Godthu wekaŋala ganydjarrra ŋoy-milkarrimirrinyndja wuyunarawu ga guŋga'yunarawunyndja ŋurikinyndja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala wuyunarayŋu, biyaka guŋga'yurranyndja marrtjiya walalanha goŋmirriyiya dhika wal'ŋu.

<sup>9</sup> Yo, yuwalkkuŋa mǎrr-ŋamathiya wiripuŋuwunyndja yolŋuwu, yuwalkkuŋana mǎrryu-dapmaraŋanyndja, yaka yana milkunhamiyanyndja dhǎrunktja waŋganyndja waŋiya. Nuyulkthiyana ga nyinyanđhurrana ŋuriki nhǎku malaŋuwu yǎtjkunyndja, ga ŋayathaŋa bađ biyakanyndja nhǎ malanha ŋamakurru'na. <sup>10</sup> Nŋunha wiripu-gulkuny'tja Garraywalaŋumirri yolŋu walala bitjan gutha'mirriŋu walala nhuŋu. Mǎrr-ŋamathiya walalaŋgu, ga guŋga'yurra walalanha biyaka bitjan nhe ŋuli nhuŋuway nhe gurruđu'mirrinha guŋga'yun. Biyaka lingu waŋiyanyndja mǎrr-ŋal'yunarayu dhǎrukthu ŋunha wiripuŋunha yolŋunha, ga yaka larruŋa wiripu-gulku'wunyndja yolŋu'-yulŋuwu nhuŋuwaynyndja wokthunarawu ga mǎrr-ŋal'yunarawu.

<sup>11</sup> Djǎma ganydjarrmirriyu wal'ŋu mirithiya Garraywu, ga yakana duŋduŋdhiyanyndja nhiniya yukirriya. Biyaka lingu

ŋalapthunmaraŋa yana Godkunyɗja walŋa ŋunha nhokala ŋayaŋuŋuranyɗja, bala laylayyurrana Godkalanyɗja dĵamaŋura yana. <sup>12</sup> Biyaka liŋgu ŋayaŋunyɗja goŋmirriyiya yukirriya dhukarr-nhāŋa ŋurukuna bala nhāku malaŋuwu laŋju'mirriwuna dhikana wal'ŋu. Nunhi nhe yurru marrtji yukurra marimirrikurrunyɗja, dhārriya yana dharradayiya ga mār-nherraŋmiya Godkala, ga bukumirriyaŋa yukirriya biyaka liŋgu yana. <sup>13</sup> Wekaŋa marrtjiya biyaka bala wiripu-gulku'nhandyɗja Garraywalaŋumirrinha ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yukurra nhina goŋmiriwnura ŋula nhāmiriwnura, ga dĵaka ŋurikinyɗja mulkuruwunyɗja yolŋuwu nhokalay wāŋaŋura.

<sup>14</sup> Nunhi nhuna yurru ŋula yolthunyɗja ŋayaŋu-yātjkuma, nhenyɗja roŋinyamarāŋa balanyɗja ŋamakurru' yana, yaka yātjtja. Buku-mirriyaŋa yukirriya nhanŋu ŋurikiyi yolŋuwu, yurru yaka ŋāŋ'thurra Godnha nhanŋu dhā-dir'yunarawunyɗja, ŋāŋ'thurranyɗja Godnha guŋga'yunarawu nhanŋu yana. <sup>15</sup> Nunhi ŋayi ŋula yol goŋmirriyirriyɗja dhikanyɗja wal'ŋu nhina yukurra, nhenyɗja biyakayi liŋgu goŋmirriyiyayi yana manaparra nhanukala, ga ŋunhi ŋayi ŋula yol galŋa-yātjthirriyɗja yukurra ŋāthinyɗja, nhenyɗja ŋunhiliyi bāmara'yurra ŋanya galkikuŋa. <sup>16</sup> Bāmara'yunmiya nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmiya, ga nhiniya walala waŋganyŋura dhapirrkthiya yana. Yaka waŋanhamiya bala-lili'yunmiya dhārūk-

lukanhamiyanydja, ga yaka nherranmiya yukirriya nhunapinyay nhe nurrulili nãthili. Biyaka nyilñ'maranhamiya nhunapinyay nhe, bala gunga'yurra ga lunduthiya nurikeydja yolñuwu gali'wuywunydyja wakinnumirriwunydyja. Ga yaka nhunapinyay nhe guyaninyamiya liya-djambatjtja, yanapi nhe marñgi bukmakkuna wal'ñu.

<sup>17</sup> Nuli yurru ñula yolthu djãma yãtkumanydyja nhunñu, yaka nhenydyja bala buku-runinyamarãña yãtj. Djãma yana mukthurra ñamakurru' wal'ñu, mãrr yurru nurunñu wiripu-gulku'yunydyja yolñu'-yulñuyu nhãma manymak yana wal'ñu nhokala, yaka ñula nhã yãtj. <sup>18</sup> Nhiniya biyaka lunduthiya marimiriw yana bukmakku yolñu'-yulñuwu, ga ñunhi yurru yolñu'-yulñuyu djãma marina nhunñu ga ñula yolku, nhenydyja ñunhiliyi marina ðaðawmarãña yal'yunmarãñana, yaka nhenydyja yurru mari-djãmamirri yolñu.

<sup>19</sup> Marrkapmirri walala lundu ñarraku. Nuli yurru yolthu ñula ñayanñu-yãtkumanydyja nhuna, yaka nhenydyja buku-runinyamarãña nhanñunydyja. Godtja ñuli nyinyanñhun warray nurikey yãtkunydyja, ñayipi yurru ñunhi buku-runinyamarama nurikeydyja walalañgu ñunhi walala ñuli djãma yukurra yãtkuma. Lingu Godkunydyja dhãruk waña yukurra bitjan gam', "Ñarrapi yurru buku-runinyamarama nurikeydyja yolñuwu ñunhi ñayi ñuli djãma yãtkuma, ñarrapi yurru ñanya dhã-dir'yundyja." Bitjarra ñayi Garraynydyja wañana. <sup>20</sup> Yo nhe yurru djãmanydyja biyakayi

bitjan djorra'yu ņunha yukurra lakarama bitjan gam', "Ńuli nhuŋu yurru yolŋu nyinyanđhundja, ga yolŋu ņayi ņunhiyi marryany'tja, biyaka maranhu-wekaŋa ņanya. Ga ņunhi ņayi yurru ņanhdharkthirrinjdja, ga wekaŋa nhanŋu gapu. Ńunhi nhe yurru bitjandhinydja buku-ruŋinyamarama latjuny'tja nhanŋu, bala ņayinydja yurru ņunhi gorana nhanŋuway ņayi, bala ņayi yurru bilyunna, bala gonha'yun yurru nhanŋuwaynydja ņunhi yätjtja gatjal."

21 Yo, yaka yana djäma yätjtja nhä malanha, märr yaka muka ņayi yurru ņuriŋiyi yätjtthunyjdja nhuna galkinyamarama. Biyaka liŋgu mukthurra yukirriya djäma yana-wala ņamakurru' yana, märr yurru ņamakurru'yunyjdja ņuriŋiyi winya'yunmaramana ņunhi yätjnhanydja.

## 13

*Dhäruk-märraŋa ņunhinha ņurru'-  
ņurruŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha*

1-2 Yo, nhuma yurru dhäruk märrama ņunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ņunhi walala ņurru'-ņurruŋu nhumalaŋgu, liŋgu ņayipi Godthu ņunhiyi walalanha nherranydja, märr yurru walala nhumalaŋgu djäka yukurra nhanukala dharapuljura ņunhili. Bukmak ņunhiyi gapmandja yolŋu walala Godkuŋu yana nherraŋara, bala nhe yurru walalanha dhäruktja märramana yana. Ńuli nhe yurru walalanha dhäruktja djulkmarama, ga djäma

yurru nhä malanha yätjtja, bala walalanydja yurru nhuna dhä-dir'yunna.

<sup>3</sup> Yo, ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli djäma ŋamathama, yakana walala ŋuli barrarirri galyun walalaŋgalaŋuwu ŋurru'-ŋurruŋuwunydydja, lingu ŋurru'-ŋurruŋuyunydydja ŋuli dhä-dir'yun dhuwurr-djarrpi'nha yana yolŋu'-yulŋunha, yaka dhuwurr-dhunupamirrinhandydja. Nunhi nhe ŋuli nhina yukurra ŋamathama yana, nhe yurru yaka muka barrarirrinnydydja ŋuriki ŋurruŋuwunydydja yolŋuwu. Biyaka nhiniya yukirriya ŋamathana, bala ŋayi yurru nhuna lakarama ŋamakurru'na, wokthunna nhuŋu yurru.

<sup>4</sup> Yuwalktja ŋunhi ŋurruŋunydydja yolŋu Godkuna djämamirri, ŋayi yurru yukurra djämanydydja guŋga'yunna nhumalanha, märr yurru ŋunhiyi wäŋanydydja ŋamathirri wal'ŋu, marimiriw ŋula nhämiriw. Nuli nhe djäma yukurra yätjtja, biyaka rom-barrariya muka ŋuriki ŋurruŋuwunydydja yolŋuwu, lingu ŋayi yukurra ganydjarr ŋunhiyi ŋayathama yolŋu'-yulŋuwu dhä-dir'yunarawu. Ga ŋuli nhe yurru djäma djarrpi'kumanydydja, yuwalk yana ŋayi yurru nhuna dhä-dir'yundydja. Ŋayinydydja ŋunhi djämamirri Godku yana, Godthu ŋanya nherrara dhä-dir'yunarawu ŋuriki djäma-yätjmirriwunydydja, lingu wirrki ŋayi Godtja yukurra nyinyandhun yätjkunydydja.

<sup>5</sup> Ŋurikiyina märrwu nhe yurru djäma yukurra ŋamathamana wal'ŋu, dhärunktja märrama yurru ŋurru'-ŋurruŋunha ŋunhinha yolŋu'-



yulñunha, märr yurru ñayi Godtja yaka muka nñuñu ñaramurryirri. Ga bitjandhiyi nhe yurru djämanydja ñamathama, märr yurru nhokalay ñayañuyunydydja ñuriñi yaka muka nhuna yätj-lakaramanydja.

<sup>6-7</sup> Yo, dhunupa nñuñu nhe yurru wekama rrupiya gapmangunydydja, lingu ñunhiyinydydja gapmandja walala yolñu'-yulñu Godku djämamirri walala, nhanukuñuway nherranara. Bala bäyimnha yana gapmannhanydydja, wekaña walalanha nhä dhunupa ñunhi, märr yurru walala yukurra djäma nhä malanha gunğa'yunarawu nhumalañgunydydja. Ga bitjandhi nhe yurru märr-ñal'yundhi ñurikalayi walalañgala ñurru'-ñurruñuwalanydydja, ñunhi walala yukurra djäka nhumalañgu Godkala dharapulñura ñunhili.

*Märryu-dapmaranhamiyanydydja                      bala-  
lili'yunmiya yana*

<sup>8</sup> Yo, ñunhi nhe yurru yolñuwuñu märrama ñula nhänydydja, yana wekañayi bala buku-ruñinyamarañanydydja nhanñu, yana lingu ga dhä-yawar'yun nhe yurru. Yurru mukthurra yana wekaña marrtjiya märr-ñamathinyaranydydja birrka'mirriwu yolñu-'yulñuwu, yaka daḍawyurrananydydja märr-ñamathinyarañuru. Ñunhi nhe ñuli märr-ñamathirrinnydydja yukurra wiripuñuwunydydja yolñuwu, ñunhiyinydydja bitjan nhe yukurra ñayathamana Godku romnha warrpam'nha.

<sup>9</sup> Yo, Godthu nherrara romdja ñunhi balanyara gam', "Yaka marramba'yiya, yaka

murrkay'kuŋa yolŋunha, yaka manañiya, yaka mel-ŋamathiya,” ga biyapul gulku' malanha rom Godthu wekaŋalayi. Yurru waŋganydhuny dja yukurra lakarama gurririkumana bukmakna ŋunhi romnha malaŋunha, dhuwalany dja gam', “Märr-ŋamathiya ŋuruku wiripuŋuwuny dja yolŋuwu biyaka bitjan nhe yukurra märr-ŋamathirri nhuŋuway nhe gal'ŋu.” <sup>10</sup> Ŋunhi nhe yuwalktja wal'ŋu yukurra märryu-ḍapmarama wiripuŋunhany dja yolŋunha, yakana nhe yurru ŋula nhä djäma yätjkuma nhanŋuny dja. Yo, biyakayi märryu-ḍapmarana ŋunha wiripuŋunhany dja yolŋunha, ga balakurruyiny dja nhe yurru ŋayathamana yukurra bukmakkumana ŋunhi Godkuny dja rom malanha.

<sup>11</sup> Yo, nhe yurru märr-ŋamathirri yukurra wiripuŋuwuny dja yolŋuwu, liŋgu nhe marŋgina, galkina dhä-yawar'yunaramirrin y dja walu dhuwalana. Liŋguna maŋaŋayurrany dja nhiniya; bira'yurrana biyakana nhiniya. Yakana biyapulny dja ŋorriya yukirriya yakurr, liŋgu galki yurru ŋayi Garrayny dja bunana. Näthiliny dja nhe ŋunhi märr-yuwalkthina muka Garraywalany dja, bala Godthuny dja nhuna walŋakuŋalana märraŋala yätjŋuruny dja romŋuru, ga ŋunhi ŋayi yurru Djesuny dja roŋiyirri biyapul, ŋayiny dja yurru nhuna djaw'yunna dhipuŋuruyi yätjŋuruny dja wal'ŋu wäŋaŋuru, walŋakumana yana yurru nhuna warrpam'thunna. Ga ŋunhiyiny djayi walu dhuwala galkina, yakana barrku be-wala.

12 Yo, munhanydja dhuwala galkina dhawar'yunna yurru, galki yurru djadaw'yunna yuṭana walu. Yakana biyapulnydja ṅilimurru djäma yurru yukurra ṅunhiyi nhä malanha yätj, ṅunhi yolṅu'-yulṅuyu ṅuli djäma buku-munha'ṅura. Dupthurrana ṅunhiyinydja yätjtja nhä malanha, bala dhatthunmiya ṅuriniyina Godkalana wal'ṅu girri'yu, märr yurru ṅilimurru nhina yukurra djarratawun'ṅurana, bala gukumana winya'yunmaramana nhä ṅunhi yätjtja. 13 ṅilimurru nhinana ṅamathamana wal'ṅu, märr-yunupana yana. Yakana ṅilimurru biyapulnydja yurru leṅu yukurra ṅänitji'yu, ga ṅarwaktunmirri ṅilimurru yurru leṅuyu, ga djäma ṅula nhä gora-wekanharamirri ṅunhi rom bäṅṅuna. Yakana ṅilimurru yurru marramba' djäma ga bunharamirri, dhädälthinyaramirri ṅarrtjunmirri, ga maṅutji-di'yun wiripunṅunha yolṅunha.

14 Yo, nhenydja dhuwala yuṭana yolṅu ṅunha ṅayanṅunydydja nhe, nhanṅuway yana Garraywu Djesu-Christku. Biyaka yuṭathiyana yolṅuthiyana, ga yakana biyapulnydja djäma ṅula nhä yätj. Dadawyurrana yätjṅurunydydja guyaṅinyaraṅuru, ga yaka mäkirri'-witjurra nhokalayṅu nhe djarrpi'wunydydja djälwu. Yaka biyapul malthurra nhuṅuwaynydydja nhe märrwu. Biyaka djäma yukirriya yana ṅamathaṅa wal'ṅu, ganydjarryu Garraywala Djesu-Christkala.

*Yaka gupa-waŋanhamiyanydja ŋarrtjunmiya walala*

<sup>1</sup> Ńunhi yurru yolŋu nhina yukurra nhu-malaŋgala mittjinura, yurru ŋayi ŋunhiyi mǎrr-ŋuli ya' yalŋgi yolŋunydydja, yana ŋayi mǎrr-gaŋga marŋgithirri yukurra Garraywu, liŋgu ŋayi mukthun yana garrpiŋara ŋǎthiliŋuwuŋu romguŋu, yana gumurr-ŋamathiya mǎrraŋa ŋanya ŋunhinhanydja yolŋunha. Yaka walala ŋarrtjunmiyanydja yukirriya, bǎyyi nhanukuŋu ŋunhi guyaŋinyaranydja wiripu, barrkuwatjthirri yukurra nhokalanydja guyaŋinyaraŋuru.

<sup>2</sup> Waŋganydja yolŋu ŋuli waŋa bitjan, “Waŋganyguna yana ŋarranydja yukurra mǎrr-yuwalkthirri Djesu-Christkuna, yakana ŋarra garrpiŋara ŋurikiŋiyi ŋǎthiliŋuwuŋunydydja romguŋu. Manymaknha ŋarraku, ŋarra yurru luka wǎyin ga ŋula nhǎ ŋatha, liŋgu yakana ŋarra yukurra mǎrr-yuwalkthirri wiripuŋuwalanydja be nhǎkalanydja waŋarrwala.” Ga wiripunydydja yolŋu yukurra waŋa bitjan, “Dhiyaŋunydydja-wala ŋarranydja yurru yakana luka wǎyin, waŋganynha ŋarranydja yurru luka yukurra, borumnha yana ŋatha ga liŋguna, liŋgu ŋarranydja dhuwala nhannuway yana Djesu-Christku yulŋunydydja. Yakana ŋarra yurru yukurra mǎrr-ŋal'yun ŋula yolkala wiripuŋuwalanydja waŋarrwala bǎyŋuna.”

<sup>3</sup> Yo, ŋuli nhe ŋula yolthunydydja yolŋuyu luka ŋuli yukurra wǎyin ŋunhi ŋanak, yaka lakaraŋa biyakayinydja wiripuŋunhanydja yolŋunha yalŋgi' lakaraŋa, ŋunhi ŋayi yurru

yaka luka. Ga nhenydja nuriniyinydja nnhi  
 nhe natha yukurra luka waŋgany, yaka nanak  
 wäyin, yaka waŋiya nhenydja yätj-lakarana  
nnhi wiripunhanydja, nnhi nyai nanak  
 wäyin yukurra luka. Lingu Godthuny  
 dja nanya märraŋala nhanuwayliliana  
 wapmaraŋala nhanukalayna mittjilili.  
 4 Nayinydja nnhi Godku muka djämamirri  
 yolŋu. Nhäku nhenydja yukurra nanya  
 nhäma'-nhama marrtji mala-yarr'yundja,  
 bala lakarama nanya yätjtja? Nurini  
 lingu nhanukalay buŋgawa'mirriŋuyu  
 Godthu yurru nanya lakaramanydja  
 nhäyinyara nyai yolŋu,... yätj mak  
 ŋamakurru. Ga yuwalk yana yurru  
 Godthuny dja lakarama nanya  
 ŋamakurru' bitjan; nyai yurru dhärra  
 yukurra Garraywalanydja goŋŋurana,  
 yakana nyai yurru galkirri yätjlilinydja,  
 lingu nyapi Garrayyu yukurra  
 gäma ganydjarrnydja nyathanharawu  
 wundaŋarrkunharawuny dja nhanŋu.

5 Yo, waŋganydhuny dja yolŋuyu nuli  
 waŋa lakarama bitjan, “Dhuwalanydja  
 gay' walu dharrpal wal'ŋu yana  
 nurikala wiripunuwala waluwala,  
 ganaj'thun yukurra nhanuway  
 Godku.” Ga nyayinydja nuli  
 wiripuny dja yolŋu waŋa bitjan,  
 “Bukmak waluny dja nupanayŋu  
 yana, lingu bukmak nnhiyi  
 waluny dja Godku yana  
 nhanuway.” Nhuma yurru  
 waŋga'-waŋganydhu yana yolŋu'-  
 yulŋuyu gyanjirinydja wirrki  
 yana dhuwalayi, bala liyayuna  
 djarr'yurra nhaltjan nhepi  
 yukurra märr-yuwalkthirri.

6 Yo, nnhi nyai yurru yolŋu  
 waŋa,

“Dhuwalanydja gay' walu gāna wal'ŋu Godku nhanŋuway,” bitjandja, ŋunhiyinydja yolŋu mǎrr-ŋal'yunna yukurra Garraywala ŋuriŋiyinydja nhanukalay guyaŋinyarayu. Ga ŋuli yurru yolŋuyu luka wāyin ŋunhi ŋanak, ga ŋatha manapandja, ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yukurra Garraywala mǎrr-ŋal'yunna, liŋgu buku-wurppanna ŋayi yukurra Godnha ŋurikiyi ŋathawu, bukmakku yana. Ga bitjandhi liŋgu ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yaka wāyin ŋanak ŋunhi luka, liŋgu ŋayi yukurra mǎrr-yuwalkthirri waŋganygu yana Garraywu; ŋayinydja yukurra bitjandhiyi liŋgu Garraywuyi mǎrr-ŋal'yun, ga buku-wurppandhi ŋayi yukurra Godnha.

<sup>7-8</sup> Yo, ŋilimurrundydja dhuwala yolŋu walala nhanŋuway Garraywu yana, ŋayi ŋilimurrungundydja ŋurruŋu bungawa; yakana ŋilimurru yurru nhinanydja yukurra ŋilimurrungalanydja djālŋura, ŋunhi ŋilimurru yurru nhina yukurra dhiyala walŋamirri, ga rakunydhirri ŋilimurru yurru. Nunhi ŋali yurru yukurra nhina walŋanydja dhiyala, nhinanydja ŋali yukurra djāmawuna Garraywalaŋuwuna yana, ga bitjandhi liŋgu ŋali yurru rakunydhirrinidydja Garraywala yana waluyu, ŋunhi ŋayipi yurru djarr'yun, liŋgu rakunydhirrinidydja ŋilimurru yurru nhanukalay yana goŋŋura. Yo, bāyyi ŋali yurru nhina walŋa yukurra dhiyala, ga bāyyi ŋali yurru rakunydhirri, ŋalinydja maŋda ŋunhi nhanŋuway yana Garraywu.

<sup>9</sup> Liŋgu Garraynydja ŋayipina rakunydhina,

ga biyapul ņayi walņathinayi dhiyakuna mǎrrwu, mǎrr yurru ņayi Garraynydja waņarr wal'ņu bukmakku yana yolņu'-yulņuwu, ņurikinydja walalaņgu ņunhi walala lingu murrmurryurru, ga ņilimurrunguny dja ņunhi ņilimurru nhina yukurra dhuwala walņamirri.

<sup>10</sup> Yo, bukmak dhuwala Garray-walaņumirrynydja yolņu walala waņgany yana mittji bitjan wǎwa'manydji yana. Nhǎkuna nhe ņunhiyi nhuņuway wǎwa'mirriņunhanydja mala-yarr'yun yukurra?... bala waņa ņanya yǎtj-lakaramanydja? Nhǎku nhe ņuli lakarama nhuņuwaynydja ņunhi gutha'mirriņunha yalņginy'tja? Lingu bukmakthirri ņilimurru yurru dhǎrranydja gumurrņura nhanukala Godkalananydja mala-yarr'yunarawuny dja yukurranharawu; ņayi yurru ņilimurrunhanydja mala-yarr'yun, bala ņayi yurru ņayipi waņa yol ņunhi yǎtj ga yol ņamakurru', bitjandja yurru. <sup>11</sup> Lingu ņunha djorra'yuny dja yukurra lakarama bitjan gam', "Yuwalk dhuwala ņarranydja yukurra nhina walņa yana,

mǎrr yurru yolņu walala bawala'mirri ņarrakala nepal-nyilņ'thundja yukurra, ga bukmakthu yana birka'mirriyu yurru lakarama ņarranha bitjan, 'Yuwalk muka dhuwala nhe yulņuny dja God yana.'

Bitjarra ņayi Garray lakaranhaminanydja."

<sup>12</sup> Yo, yalalanydja ņilimurru yurru bukmakthirri dhǎrra yukurra nhanukala gumurrņura, bala waņga'-waņganydhu yana

ŋilimurru yurru lakaranhamirrinydja yukurra Godkala nhä ŋilimurru djäma yukurrana, ga ŋayina yurru ŋilimurrunha mala-yarr'yundja.

*Yaka ŋula nhänydja djäma ŋunhi yurru ŋuriniyndja nhuŋuway gutha'mirriŋunhana gatjpal'marama Godkala*

<sup>13</sup> Way walala, yaka biyapulnydja mala-yarr'yunmiya marrtjiya nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmiyanydja, yana liyayu nhumalaŋgala djarr'yurra biyaka gam', "Ŋarra yurru yakana djäma ŋula nhä ŋunhi ŋuli bäynha ŋarraku gutha'mirriŋunhana galkinyamaraŋu ŋuriniyi yätjlilina; ŋarra yurru yana gonha'yunna warrpam'thunna nhä malanha ŋunhi ŋuli bäynha gatjpal'maraŋu ŋanya ŋuliŋuru Garraywala dhukarrŋuru."

<sup>14</sup> Yo, Garrayyundydja ŋunhi ŋayipina ŋarranha marŋgi wekaŋala, bala ŋarranydja marŋgi ŋunhi bukmaktja nhä malanha lukanharamirrinydja manymak warrpam'yolŋu'-yulŋuwu lukanharawu. Yurru wiripu-gulku'yundydja yolŋyuy walalay gyaŋirri ŋuli yukurra wiripuyamana, bitjanna gam', "Ŋuli ŋarra yurru luka dhuwalayinydja ŋatha, ŋuriniyinydja ŋarra yurru yätjthirrina, bitjan ganaŋ'maramana ŋuliŋuruyi Garraywalanydja." Ga ŋuli yurru ŋayi ŋula yolŋu bitjandhiyinydja gyaŋirri, ŋunhiyinydja yakana dhunupa nhanŋundydja lukanharawu, yakana ŋayi yurru ŋuriniyinydja yolŋyuy luka. <sup>15</sup> Yo, manymak warray ŋunhi nhuŋundydja, ŋunhi nhe marŋgi walŋu nhanŋu Garraywu,



nhenydja yurru luka birrka'mirri warray ŋula nhä. Yurru yaka ŋamakurru' nhuŋunyɗja, ŋunhi nhe yurru lukanyɗja ŋula nhä, ga ŋayi gutha'mirriŋunyɗja nhuŋu yurru malthunna marrtji, ga ŋuriŋiyi nhanukala lukanharayunyɗja ŋayi gonha'yurrunana Garraynhanyɗja; ga ŋunhiyinyɗja bitjarra nhe ŋanya galkinyamaranälana ŋuriŋi lukanharayuna nhokalay. Ga yakana ŋunhiyinyɗja yana manymak; ŋunhiyinyɗja bitjan nhe yakana yukurra yuwalkkumanyɗja märr-ŋamathirri nhanŋu. Garraynyɗja ŋayipi rakunydhina ŋurikiyinyɗja nhokalanuwu gutha'mirriŋuwunyɗja walŋakunharawu. Yaka nhenydja biyakayi baɗuwaɗuyurra ŋanya ŋuriŋiyi nhokalay ŋathayunyɗja lukanharayu, wo ŋula nhäyu ŋuriŋi ŋunhi nhe yurru djäma.

<sup>16</sup> Ne, ŋamakurru warray ŋunhi nhenydja nhina yukurra yänanyɗja dhayaälanyɗja, yakanyɗja garrpiŋara ŋula yolkala romdhunyɗja malaŋuyu, yurru yaka ŋunhiyinyɗja ŋamakurru' ŋunhi walala yurru yolŋu'-yulŋuyunyɗja yätj-lakarama Garraywunyɗja ŋunhi romnha, liŋgu nhe wiripunŋunha yolŋunha galkinyamaranäla.

<sup>17</sup> Liŋgu Godkunyɗja rom gäna warray wal'ŋu, yaka warray yukurra waŋa lakarama ŋathawuy ga gapuwuy lukanharawuy ga ŋula nhäpuy dhiyakuy munatha'wuy. Godkunyɗja rom djinawa' wal'ŋu ŋunha ŋayanunŋura yolŋuwala, ga lakaramanyɗja ŋayi yukurra dhiyakuy malaŋuwuy gam': Godku ŋunhi yolŋu yurru nhina yukurra

dhuwurr-dhunupa ga nayanu-yal'yunara, nayanu-djulñithirri dhika wal'ņu nuriņina Godkalana Garrkulukthuna Walņayu manapan, liņgu ņayi nhina yukurra nayanuņura ņunha Garraywalaņuwala yolņuwala. <sup>18</sup> Ga ņunhi nhe yurru djāmanydja yukurra Garraywu nuriņiyinydja malaņuyu romdhu, ņayinydja yurru Godtja mirithirrina dhikana wal'ņu goņmirriyirri nayanu-djulñithirri, nurr'yunna ņayi yurru nhuņu, ga walalanydja yurru yolņu'-yulņuyunydydja nhuna ņamakurru' lakaramayi.

<sup>19</sup> Yo, biyaka liņgu laylayyurranydja ņunhilimi liņgu nhāņura malaņuņura ņunhi ņuli yolņunha walalanha wāņgany-manapan, mār yurru nhuma nhina yukurra waņganyņurana dhapirrkna yana, mār nhuma yurru bitjanna liņgu marrtji ņathanmaranhamirrinydja nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmirri. <sup>20</sup> Godthu ņayipi nhumalanha waņgany-manapara waņgany-manapanminyarawunydydja nhinanharawu. Yaka nhenydydja baduwaduuyurra Godkuņunydydja ņunhiyi djāmawuy nuriņi ņathayunydydja ga gapuyunydydja, ņunhi nhe yurru luka yukurra, ga nuriņi nhokalay ņula nhāyu djāmayu. Bukmak dhuwala ņathanydydja ņamakurru' yana lukanharawu warray, yurru yakanydydja nhuņu ņamakurru' lukanharawuna, ņunhi nhokala nuriņiyi lukanharayunydydja nhe ņuli bāynha galkinyamaraņu ņula yolnhana wiripuņunhana yolņunha yātjlilina.

<sup>21</sup> Yo, dhuwala wal'ņu dhunupanydydja rom nhumalaņgu Garraywalaņumirriwunydydja

dhipali Rawumlilinydja gam': Yaka lukiya nŃunhiyinydja wäyinnhanydja Ńanak, ga yaka lukiya nänitjiny'tja Ńula nhänydja; yaka djäma Ńula nhänydja malanha nŃunhi Ńuli nhe bäynha galkinyamaranŃu nhuŃuway gutha'mirriŃunhana, bala gatjpal'maranŃu Ńanya Garraywalana ŃulinŃuruna.

<sup>22</sup> Biyaka liyayunydydja djarr'yurrana nhepina dhuwalayinydja malanha, bala dhärriya yukirriya wunđanarr yana nhokalay nhe märr-yuwalkthinyarayu. Yurru yaka dhä-dalthinyamiya narrtjunmiya biyakayinydja wiripunŃuwunydydja yolŃuwu; nhumapi yana yurru marŃginydydja, God ga nhe, nhä nhe nŃunhi liyayu nherrara. Ga Ńuli nhokalay dhiyanŃi nhe ŃayanŃuyu waŃa yukurra yaka yätj-lakarama nhuna, nŃunhi nhe djäma yurru yukurra bitjandhiyi nhä nhe liyayu djarr'yurrana, nhenydydja nŃunhi yolŃu ŃayanŃu-djulŃithirrina nhina yukurra yurru. <sup>23</sup> Ga wiripunydydja mak ŃayanŃu nŃunhi nhuŃu waŃa yurru märr-dhumbal'yun bitjan, "Mak nhä dhuwala?... manymak narrakunydydja lukanharawu?... mak yaka?... liŃgu narra dhuwala GarraywalaŃumirri," bitjandja, ga Ńuli nhe bitjandhiyinydydja guyanŃirri yurru, yaka yana lukiyanydydja. NŃuli nhe yurru luka märr-dhumbal'yunaramirriyunydydja, Ńayinydydja yurru Godthunydydja nhuna yätj-lakaramana, liŃgu nhe nŃunhiyinydydja bitjarrayi djäma yukurrana ŃuriŃina märr-yuwalkthinyamiriwyuna. Ga nŃunhi nhe yurru djäma nhä malanha märr-yuwalkthinyamiriwyunydydja, nŃunhiyinydydja

yätjnha wal'ņu yana, dhuwurr-yätjnha nhuņu.

## 15

*Biyakayi djämanydja ņunhi liņgu nhä malanha ņunhi yurru guņga'yun wiripuņunha yolņunha*

<sup>1</sup> Wiripunydyja ņilimurru wirrki yana marņgi Godku, ga dhärra yukurra yurru wundaņarr yana märr-yuwalkthinyarayu, yurru yakana ņilimurru yurru yalņgi'-lakarama ņunhi wiripuņunhanydyja yolņunha, ņunhi ņayi märr-gaņga ņuli ya' marņgi ga märr-yuwalkthirri Garraywu; ņilimurru yurru yana gurrum'thunna ņanya gäma marrtji guņga'yunna bala. Yaka ņali yukurra yurru djäma ņuriki liņgu nhäku malaņuwu ņunhi ņali duktukthirri yukurra ņalipi; <sup>2</sup> djämanydja ņali yurru yukurra ņuriņiyi liņgu nhäyu malaņuyu ņunhi yurru guņga'yun ņunha wiripuņunha yolņunha, märr yurru ņayi nhina yukurra ņamakurru'ņura wal'ņu, bala gurarrthirrina marrtji bala ņunhiliyi Godkalandyja dhärukņura.

<sup>3</sup> Guyaņiya Garraynha ņanyapinyay. Yaka ņayi djäma yukurrana ņula nhänydyja nhanukalay ņayi djälkurru, yana buku-wurrpanmina ņanyapinyaynydyja ņayi ņunhi. Bitjarrayinydyja ņayi ņunhi Godkala Gunhu'wala djälkurru yana djäma yukurrana, bäy warray ņunhi ņanya yolņunyundydyja walalay gupa-waņana ga ņarr'tjurrana. Liņgu Djorra'ņuranydyja dhäruktja dhuwala dhärra

yukurra wukurriwuy bitjan gam', "Bäpa, yolŃu'-yulŃuyunyndja yukurra waŃa yätjkumana Ńarranha, liŃgu nhuna walala yukurra bukuyu-Ńurkama dhärukthu yätjthu."

<sup>4</sup> Yo, Ńunha nhä malanha bukmak Ńunhi Ńorra yukurra wukirriwuy Gunhu'wala Djorra'Ńura, bukmakna yana Ńunhayi Godthu nherrara ŃilimurrŃguna marŃgikunharawu, bitjanarawuna marrparaŃgunharawu, märr yurru Ńilimurrunyndja dhärra yukurra wuŃdanarr yana Ńuliwitjan Ńula nhäkurru romgurru ŃayaŃu-wutthunaramirrikurrunyndja, ga djäma yukurra yurru nhanukalay yana djälkurru, liŃgu bitjana liŃguna Ńilimurru nhinanyndja yukurra gatju'yunna wal'Ńu dhukarr-nhämana, yana liŃgu ga warraŃulthirri yurru malŃ'thun nhä Ńunhi Godthu dhawu'-nherrara.

<sup>5</sup> Yo. Gunhuny'tja Ńayipi waŃgany yana marrparaŃ'kunhamirrinnyndja, Ńayi Ńuli guŃga'yun Ńilimurrunha galkunarawu buku-mundhurrwunyndja; Ńayina yurru nhumalanha guŃga'yundja, märr yurru nhumanyndja nhina yukurra dhapirrk yana waŃganyŃura ŃayaŃu-manapanmirri, Djesu-Christkala yana goŃŃura. <sup>6</sup> Yo, Ńarranyndja duktuk bukmakku nhumalaŃgu, nhuma yurru rrambaŃi wokthundja wal'Ńu Gunhu'wu Godku waŃganydhu yana rirrakayyunyndja, Ńurikinydjayi Ńunhi Ńayi bäpa'mirriŃu ŃilimurrŃgalayŃuwu Garraywu Djesu-Christku.

*Biyaka gumurr-Ńamathiya märranhamiya*

*yulŋunyɗja bala-lili'yunmiya, biyaka bitjarra ŋayi Garrayyu gumurr-ŋamathina mǎrraŋala nhumalanha*

<sup>7</sup> Yo, biyaka walala gumurr-ŋamathiya mǎrraŋa ŋunha wiripuŋunhanyɗja yolŋunha, biyaka yana liŋgu bitjarra Garrayyu nhumalanha mǎrraŋala gumurr-ŋamathina; nhuma yurru gumurr-ŋamathinyamirri nhumalaŋguway nhuma bitjandhi liŋgu, bǎyyi warray ŋunhi nhumalaŋguŋu guyaŋinyara wiripuyanharanyɗja, mǎrr yurru nhumalanha yolŋu'-yulŋuyu nhǎma yukurra dhapirrkilinyɗja ŋula nhǎlili, bala wokthunna yurru Godkunyɗja. <sup>8</sup> Mǎrr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanyɗja. Garraynyɗja ŋunhi nhinana yukurrana dhiyala, mǎrr yurru ŋayi djǎma yukurra guŋga'yun Djuwsnha ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, mǎrr yurru ŋunhi walala Djuws bǎpurru' marŋgithirri Godkunyɗja, ŋunhi ŋayinyɗja mǎrr-yuwalkthinyaramirri wal'ŋu yana. Liŋgu bukmak nhǎ malanha ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋurruthaŋala wal'ŋu ŋǎthili Djuwskalaŋuwala be mǎri'muwala walalaŋgala, bukmaknha ŋunhi warranulthinanyɗja marrtjina malŋ'thumalŋ'thurrunana ŋuliyi Djesuwalaŋukurruna. <sup>9</sup> Ga bitjarrayi liŋgu Djesu nhinana yukurrana dhiyala munathaŋura, mǎrr yurru walalanyɗja ŋunhi mulku'-mulkurunyɗja wokthunna yukurra Godku, liŋgu walalaŋguna ŋayi melwuyurruna, bala walŋakuŋalana walalanha ŋuliwitjarra Djesu-Christkalana. Liŋgu djorra'yu yukurra lakarama bitjan gam',

“Narra yurru wokthundja nhuŋu walalaŋgala mulku'-mulkuruwalana manapan;

Waŋgany-manapanmirri yana ŋanapurru yurru miyamandja wokthunna nhuŋu yäkuwunyɗja.”

<sup>10</sup> Ga bitjandhi bili ŋunha djorra'yu yukurra waŋa bitjan gam',

“Biyaka ŋayaŋu-djulŋithiya wal'ŋu goŋmirriyiya nhiniya yukirriya nhuma mulku'-mulkuru yolŋu walala;

Wokthurra nhanŋu Godku rrambaŋi yana nhuma Godkuŋu ŋunhi djarr'yunarawuy yolŋu walala.”

<sup>11</sup> Ga bitjandhi yukurra djorra'yu lakarama bitjan gam',

“Wokthurra yukirriya Garraywu nhuma mulku'-mulkurunyɗja yolŋu walala, bäpurru' ga bäpurru' ga bäpurru'.

Bukmakthirrina nhuma yurru yolŋu'-yulŋu wokthundja nhanŋu Garraywu birrka'mirriŋura wäŋaŋura.”

<sup>12</sup> Ga ŋayi Yitjayayunyɗja yukurrana waŋana lakaraŋala bitjarra,

“Yolŋu yurru dhawal-wuyaŋirri ŋulaŋuru yarraɗa'ŋuru Djitjiwala,

dhawatthun ŋayi yurru yulŋunyɗja, bala nhinanyɗja yukurra yurru ŋurruŋuna wal'ŋu buŋgawana mulku'-mulkuruwuna bäpurru'wu;

Walalanyɗja yurru mulku'-mulkuruyunyɗja yolŋuyu walalay ŋanya märr-yuwalkthirrina yukurra,

dhukarr-nhämana yukurra yurru, yana  
lingu-u-u ga märrama walala yurru  
latju' dhika nhä malanha ñunhala  
djiwarr'ñurana.”

13 Yo, Godthu dhawu'mirriyanjala  
ñilimurrunha Garraywalañumirrinhandya,  
ñilimurru yurru nhina yukurra ñunhala  
nhanukalana wäñanura, ga bukimirriyama  
ñarra yukurra nhumalañgu yulñunydyja,  
märr nhuma yurru yuwalkkuma yana wal'ñu  
märr-yuwalkthirri märr-nherranmirrinydyja  
wal'ñu nhanñu, märr yurru nhuma nhinanydyja  
yukurra ñayanu-djulñithirri ga ñayanu-yal'yun  
dhika wal'ñu, bala ñuriñina ganydjarryunydyja  
Godkala Garrkulukthuna Birrimbirryu,  
nhuma yurru yukurra dhukarr-nhämanydyja  
gatjpu'yundyja goñmirriyirrina dhikana wal'ñu  
ñuriki nhanñu Djesuwunydyja, ñunhi ñayi yurru  
roñiyirri lili biyapul.

*Bolnydyja duktuk birrka'mirriwu yana  
yolñuwu walalañgu marñgithinyarawunydyja  
nhanñu Djesuwu*

14 Yo, gutha walala, ñarra marñgi  
nhumalañgu ñunhi nhuma yukurra nhina  
ñamakurru'ñura wal'ñu gatjal'ñura, ga wirrki  
nhuma marñgi Garraywalañuwu romgu,  
ga bitjandhiyi nhuma yukurra ñayathama  
ganydjarrnydyja gunga'yunminyarawu bala-  
lili'yunminyarawu marñgikunhaminyarawu  
nhumalañguway nhuma. 15 Yurru  
dhipalanydyja gay' djorra'lilinydyja ñarra  
wukirri däl malanha yana dhärunktja, yana



guyaŋinyamirriyama nhumalanha ŋurikiyi nhäku malañuwu, lingu ŋayipi Godthu ŋarranha nherrara dhiyakuyinydjayi djämawu. <sup>16</sup> Ŋarranydja dhuwala djämamirri Djesu-Christku, ŋayi ŋarranha djuy'yurrunanydja lakaranharawu marŋikunharawu ŋuruku mulku'-mulkuruwuny dja. Ŋarranydja dhuwala balanyara bitjan ðalkarra'mirri yolŋu Godku, lingu lakaramanydja ŋarra ŋuli yukurra Djesunha ŋurupa mulku'-mulkuruwa, märr yurru walala bilyun märramana Garraynha walalaŋgalay walala ŋayaŋulilina, ga ŋunhayi mulku'-mulkuruny dja yolŋu walala balanyarana bitjan mundhurrnha ŋarrakuŋu wekanhara Godkuna. Ga yuwalknha yana ŋayi yurru Godthu märramanydja walalanha, lingu ŋuriŋina Garrkulukthuna wal'ŋu Birrimbirryu walalanha ŋuli ŋayaŋu-ðarrtjalkkumana, bala ganaŋ'marama ŋuli yukurra walalanha nhanŋuwaynha Godkuna.

<sup>17</sup> Yo, djämanydja ŋarra yukurra nhanŋuway Godku, yurru waŋganygu yana ŋarra yurru ŋurr'yundja, nhanŋuway Djesu-Christku.

<sup>18</sup> Ŋarra yurru lakaramanydja ŋunhiyina yana liŋguna dhäwu', nhaltjarra ŋayi Christthu djäma yukurra ŋarrakalaŋukurru, märr yurru ŋuruŋu mulku'-mulkuruyuny dja dhäruk märramana ŋanya. Ŋarra yurru milkumana lakaramana Garraynha walalaŋgala ŋarrakalay dhärukthu ga djämayu.

<sup>19</sup> Ga bitjandhi lingu ŋarra yurru djäma biyapulnydja wal'ŋu ganydjarr-dumurruny dja nhä malanha ŋuriŋi yana liŋgu Garrkulukthu

wal'ŋu Birrimbirryu, mähr yurru ŋunha mulku'-mulkurunyɗja yolŋu'-yulŋu marŋgithirrina Garraywu, bala mähr-nherraŋmirrina. Yo, marrtjinanyɗja ŋarra yukurrana be-wala yana barrkulili birr, liw'maraŋala marrtjina wäŋakurru ga wäŋakurru, ŋulaŋuru Djurutjalamaŋuru, yana liŋgu ga mulkana ŋarra ŋunhanyɗja wäŋa Lirikamdja, ga birrka'mirriŋura wäŋaŋura ŋarra yukurrana dhäwuny'tja lakaraŋala birrŋ'maraŋala Christnha warrpam'thurrana yana. <sup>20</sup> Bitjana liŋgu ŋarra ŋuli marrtjinya ŋunhimalanyɗja wäŋalili malaŋulili, ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyu yaka ŋäkula yukurrana ŋunhili wäŋaŋura malaŋumi, yaka walala marŋgithina nhanŋu Garraywu. Narrayɗja ŋuli yaka lakarama ŋuriki liŋgu walalaŋgu ŋunhi walala liŋguna ŋäkulana ŋanya Djesunha ŋula yolkuŋu yolŋuwuŋu lakaranhara, liŋgu yaka ŋarra duktuk ŋarra yurru buŋbu yukurra dhul'yun lukulili dhulŋuŋulilinyɗja ŋula yolkuŋunyɗja ŋunhi nherraŋara bitjan. <sup>21</sup> Liŋgu djorra'yunyɗja yukurra lakarama ŋunhanyɗja bitjan gam',

“Nunhinyɗja yolŋu walala dhuŋamirrina, ŋunhi yakana walalaŋgu ŋula yolthu lakaraŋala ŋanya Djesunha,  
 walalanyɗja yurru ŋuriŋinyɗja yolŋuyu walalay dharananna nhäma ŋanya;  
 Ga ŋuriŋinyɗja walalay ŋunhi walala nãthili yaka ŋäkula,  
 walalanyɗja yurru nãma, bala dharananna yana.”

*Bolyu dhukarrnha nherrara nhanjuway  
 ŋayi gumurr-withiyanarawu Rawumbuyŋuna  
 wāŋawu*

<sup>22</sup> Yo, weyinŋumirrira ŋarra yukurrana  
 ŋunhi duktukthinanydja marrtjinyarawuny  
 dja dhipali nhumalaŋgala, yurru bitjana  
 lingu Godthu ŋarranha ŋuli djuy'yuna  
 wiripunulili ga wiripunulili wāŋalili,  
 ŋunhi walala yaka ŋākula Garraynha  
 ŋāthili. <sup>23</sup> Ga dhiyaŋuny  
 dja-wala ŋarraku djāmanydja dhiya  
 liminydja linguna dhawar'yurrunana,  
 bala ŋarra gatju'yundja yukurra, ŋarra  
 yurru marrtjina yana nhumalaŋgala  
 galkina, lingu gulku'mirrira dhuŋgarra  
 mirri ŋarra yukurrana gyaŋinanydja  
 nhumalanha, duktukthinanydja  
 nhumalaŋgu withiyanarawuny dja.

<sup>24</sup> Yo, gatju'yundja ŋarra yukurra,  
 galki ŋarra yurru nhāmana nhumalanha,  
 ga dhiyali ŋarra yurru gulyundja  
 nhumalaŋgala, ŋulinyaramirriyu  
 ŋunhi ŋarra yukurra yurru marrtji  
 bala ŋunha Bayinlili wāŋalili. Ŋarra  
 yurru nhinanydja mār-gurriri  
 nhumalaŋgala dhiyali; ŋarranha  
 nhuma yurru galŋa-djulŋikuma,  
 bala guŋga'yunna yurru nhuma  
 djuy'yunna-wala ŋarranha ŋunhana  
 Bayinlilina wāŋalili. <sup>25</sup> Yurru  
 ŋāthilinydja ŋarra marrtji yurru  
 Djurutjalamlili guŋga'yunarawu  
 Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋu  
 wu, gāmanydja ŋarra yurru rrupiya  
 ŋunhi walalaŋgu. <sup>26</sup> Lingu dhiyaŋu  
 Godkalanydja yolŋu'-yulŋuyu dhiyala  
 Matjataniyanydja ga Guriktja,  
 walala yukurrana dhambay-mana'-  
 manapara rrupiyanydja malanha  
 mundhurrnha

ɲunhiyinydja wekanharawu ɲuruku  
 Godkalanumirriwuna yolɲu'-yulɲuwu, ɲunhi  
 walala yukurra nhina ɲurruwuykmirri ɲunha  
 Djurutjalam wāɲaɲura. <sup>27</sup> Yo, bitjarrayinydja  
 ɲunhi walala, liŋgu walalawuy ɲunhi liyayu  
 djarr'yurruna bitjanarawuyi; yaka walalanha  
 ɲula yolthu gur'yurrunanydja. Manymak ɲunhi  
 dhunupa ɲurukuyi mulku'-mulkuruwunydydja  
 yolɲu'-yulɲuwu, walala yurru wekama ɲula  
 nhä ɲurukunydydja buku-runɲinyamarama  
 Djuwskunydydja yolɲu'-yulɲuwu, liŋgu ɲunhi  
 Djuwstja bāpurru' yukurrana nhinana Godkala  
 goɲɲura ɲāthilinydja wal'ɲu, bala walala  
 yānana wekaɲalanydydja yukurrana ɲurupa  
 mulku'-mulkuruwanydydja, lakaraɲala yukurrana  
 dhāwuny'tja ɲanya Djesunha, mār yurru  
 walalanydydja bitjandhi liŋgu ɲunha mulku'-  
 mulkurunydydja Godkala goɲɲura. Ga dhunupa  
 muka ɲurukuyi mulku'-mulkuruwunydydja  
 yolɲu'-yulɲuwu, walala yurru wekama buku-  
 runɲinyamarama ɲuruku Djuwskunydydja,  
 guŋga'yun walalanha ɲurini rrupiyayu ga ɲula  
 nhāyu ɲunhi walala yukurra ɲayathama.

<sup>28</sup> Yo, ɲāthilinydja ɲarra yurru gāma ɲunhiyi,  
 ɲunhi walala Garraywalaɲumirriyu yolɲu'-  
 yulɲuyu yukurrana dhambay-mana'-manapara,  
 ga dhāɲuru ɲuliɲurunydydja ɲunhi ɲarra yurru  
 wekama ɲunhalayi Djurutjalam, ɲuliɲuruyina  
 ɲarra yurru marrtji withiyan nhumalanhanydydja  
 djunamana-wala yana, ɲunhi ɲarra yurru  
 marrtji bala Bayinlilina. <sup>29</sup> Ga ɲunhi ɲarra  
 yurru bunanydydja nhumalaŋgu, ɲayinydydja  
 yurru Garrayyunydydja ɲilimurrunha biyapul'nha

wal'Ńu wekama latju'na dhikana wal'Ńu, Ńilimurru yurru yukurra ŃayaŃu-djulŃithirri ga goŃmirriyirri rrambaŃina dhika.

<sup>30</sup> Yo, gutha walala, waŃanydja Ńarra yukurra dhuwala yäkuyuny dja ŃilimurrungalayŃuwala Garraywala Djesu-Christkala, ga bitjandhi lĩgu Ńarra waŃanydja yukurra mähr-Ńamathinyarayu dhuwala Ńurikala Gar-rukukkala Birrimbirrwala. Buku-djulŃimirri, bukumirriyaŃanydja walala yukirriya wirrki yana Ńäj'thurra Godnha guŃga'yunarawuny dja Ńarraku. <sup>31</sup> Lĩgu Ńunha Djurutjalamdja, mähr-yuwalkthinyamiriwnydja Ńunhi yolŃu walala yukurra Ńayan'tharra Ńarraku, walala yurru buma Ńarranha murrkay'kumana. WaŃiya Ńäj'thurranydja Godnha walŃakunharawu Ńarraku ŃuliŃuruyi walalaŃgalanydja goŃŃuru. Ga biyakayi lĩgu bukumirriyaŃa Ńuruku Djuwskuny dja yolŃu'-yulŃuwu, mähr yurru walala goŃmirriyirri wal'Ńu yana mähramanydja mundhurrnydja dhuwala, Ńunhi Ńarra yurru gäma bala ŃurukuŃuyi mulku'-mulkuruwuŃu yolŃu'-yulŃuwuŃu, <sup>32</sup> mähr yurru Ńarra marrtjinydja nhumalaŃgala Godkala yana djäkakurruny dja galŃa-djulŃithirri dhika wal'Ńu. Ńarra duktuk Ńarra yurru ŃayaŃu-yal'yun nhinanydja dhiyali nhumalaŃgala. <sup>33</sup> Ńarra yukurra bukumirriyamanydja nhumalaŃgu, mähr yurru Ńayi galki yana nhumalaŃgala bukmakkala, mähr yurru nhuma nhina yukurra ŃayaŃu-wurrkurrum'thirri nyeyaŃura Godkalana.

# 16

*Bolyu märr-ŋamathinyara nhanukuŋuway  
djuy'yurruna nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu*

<sup>1</sup> Yo, nhuma marŋgi muka  
ŋilimurrŋgalaŋuwu yapawuny<sup>d</sup>ja yäkuwu  
Bepiwu, ŋunha ŋayi yukurra djäma guŋga'yun  
Godku yolŋu'-yulŋunha ŋunha Djin'kiriya.

<sup>2</sup> Galkikuŋa ŋanya märraŋany<sup>d</sup>ja Garraywala  
yäkuyu yana. Guŋga'yurra ŋanya biyaka märr-  
ŋamathinyarayu Godkala yana, ga wekaŋa  
nhanŋu nhäny<sup>d</sup>ja malanha, märr yurru ŋayi  
nhina ŋayaŋu-djulŋithirri goŋmirriyirri wal'ŋu  
ŋula nhämiriw yana. Lingu ŋunhiyiny<sup>d</sup>jayi  
dhäyka yukurra bitjan lingu guŋga'yun  
wiripu-gulku'nha ŋunha yolŋu'-yulŋunha  
birrka'mirrinha bukmakkuma, ga bitjandhi  
lingu ŋayi ŋuli ŋarranhany<sup>d</sup>ja guŋga'yundhi.

<sup>3</sup> Ga bitjarrayi ŋarra djuy'yurruna  
märr-ŋamathinyara Burutjilawuny<sup>d</sup>ja ga  
Guwilawuny<sup>d</sup>ja, ŋarrakalaŋuwu lundu<sup>w</sup>uny<sup>d</sup>ja  
mandaku. Nuriŋiyiny<sup>d</sup>ja mandathu yukurra  
djäma Garraywu Djesu-Christku ŋanapurru  
rrambaŋi.

<sup>4</sup> Yo, ga buku-wurrpandja ŋarra  
mandanha yukurra mirithirri yana, ŋunhi  
manda ŋarranha walŋakuŋala ŋulinuru  
marinuru. Mandany<sup>d</sup>ja bini ŋunhi burakinya  
muka mandapiwayny<sup>d</sup>ja, yurru yaka manda  
gonha'yurruna ŋarranhany<sup>d</sup>ja, ga buku-  
wurrpanna ŋarra yukurra mandanha  
yulŋuny<sup>d</sup>ja ŋurikiyi. Ga bitjandhi lingu ŋuruŋu  
mulku'-mulkuruyuny<sup>d</sup>ja Garraywalaŋumirriyu  
buku-wurrpandhi yukurra mandanha.

<sup>5</sup> Ga

bitjandhi lingu ŋarra djuy'yurruna mǎrr-  
 ŋamathinyaranydja bukmakku yana walalaŋgu  
 ŋuriki Garraywalaŋumirriwuny<sup>d</sup>ja yolŋu'-  
 yulŋuwu ŋunhi walala yukurra buku-  
 luŋ'thun ŋunhayi maŋdakala wǎŋaŋura buku-  
 ŋal'yunarawu Garraywu.

Ga wekaŋa ŋarraku mǎrr-  
 ŋamathinyaramirri<sup>n</sup>y<sup>d</sup>ja ŋurikiny<sup>d</sup>ja  
 Banitawu ŋarrakalaŋuwu marrkapmirri-  
 wuny<sup>d</sup>ja lundu<sup>w</sup>u, lingu ŋayipi ŋunhi  
 ŋurruthaŋalany<sup>d</sup>ja wal'ŋu mǎrr-yuwalkthina  
 yukurrana Garraywala, yurruna ŋunha wiripu-  
 gulkuny'tja ŋunhalayi Yaytjany<sup>d</sup>ja wǎŋaŋura  
 mǎrr-yuwalkthina.

<sup>6</sup> Ga bitjarrayi ŋarra djuy'yurrunayi  
 mǎrr-ŋamathinyara Merriwuny<sup>d</sup>ja, ŋunhi  
 ŋayi yukurrana mirithina wal'ŋu djǎma  
 guŋga'yurruna nhumalanha, <sup>7</sup> ga ŋuriki  
 maŋdaku mǎrrma'wuyi Yandanikawu  
 ga Djuniyawu ŋanapurru mittjiwuny<sup>d</sup>ja  
 Djuwskuny<sup>d</sup>ja, ŋunhi maŋda ŋunhala loluŋura  
 ŋǎthili ŋanapurru galki. Yo, ŋunhi wiripu-  
 gulkuny'tja bo'puyŋu marŋgimirri ŋuriki  
 maŋdaku, bala walala ŋuli manymak  
 lakaramana maŋdanha, ga ŋunhiyi maŋda  
 malthunaramirri maŋda Djesu-Christkuny<sup>d</sup>ja  
 ŋǎthiliny<sup>d</sup>ja wal'ŋu, yurruna ŋarrapi  
 wekanhamina Garraywala ŋarranhawuy ŋarra.

<sup>8</sup> Ga bitjandhiyi ŋarra mǎrr-ŋamathinyara  
 djuy'yurrunayi Yambiliyawuny<sup>d</sup>ja,  
 ŋarrakalaŋuwu marrkapmirriwuny<sup>d</sup>ja  
 lundu<sup>w</sup>u ŋunhi ŋilinyuny<sup>d</sup>ja waŋganyŋura  
 maŋda Garraywala. <sup>9</sup> Ga bitjandhi lingu

märr-ŋamathinyara ŋarra djuy'yurrunayi Bänatjkuny<sub>d</sub>ja, ŋunhi ŋayi ŋuriniyi djäma manapa ŋanapurru, ga wiripuŋuwu marrkapmirriwu ŋarrakalaŋuwu lunduwu Dhakitjku. <sup>10</sup> Yo, ŋayi Yapilitjnhany<sub>d</sub>ja yäkunha yukurrana gatjarr'yurruna birrka'mirriyu wal'ŋu nhäyu malaŋuyu, yurru ŋayiny<sub>d</sub>ja mukthurrana yana dhärrana yukurrana Garraywala yana wal'ŋu, ga nhanŋuny<sub>d</sub>ja ŋarra märr-ŋamathinyara djuy'yurrunayi yana, ga ŋuriki walalaŋu gurru<sub>t</sub>'mirriwu walalaŋu Ritjapalawalaŋuwu, <sup>11</sup> ga ŋuriki Djuwwu yolŋuwu Yirutiyangu, ga gurru<sub>t</sub>'mirriwu Nätjitjiwalaŋuwu ŋunhi walala Garraywu yolŋu walala.

<sup>12</sup> Mandä ŋunhi märramany'tja Dopinayuny<sub>d</sub>ja ga Dopatjayuny<sub>d</sub>ja djäma yukurra Garraywu; wekaŋa ŋarrakuŋu märr-ŋamathinyarany<sub>d</sub>ja mandaku, ga biyakayi liŋgu ŋarrakalaŋuwu marrkapkuny<sub>d</sub>ja Botjiwuny<sub>d</sub>ja, ŋunhi ŋayi ŋuli bitjana liŋgu djäma mirithinya yana Garraywu. <sup>13</sup> Yo, Ropatjtja dhuwalany<sub>d</sub>ja latju' wal'ŋu yolŋu, wirrki ŋayi yukurra märr-ŋamathirri Garraywu, ga nhanŋu ŋändi'mirriŋuny<sub>d</sub>ja bitjan ŋarrakuny<sub>d</sub>ja ŋayi ŋändi'mirriŋuna. Nurikiyiny<sub>d</sub>ja mandaku ŋarra djuy'yurrunayi yana märr-ŋamathinyara ŋarrakuŋuway, <sup>14</sup> ga ŋuriki wiripu-gulku'wu yolŋu'-yulŋuwu bitjandhi liŋgu, Djingiritku ga Bilikungu ga Yämitjku ga Batupawu ga Yämatjku, ga wiripu-gulku'wu ŋilimurrŋalaŋuwu Garraywalaŋumirriwu walalaŋu guthawu walalaŋu bukmakku



yana. <sup>15</sup> Ga wiripunyɗja ɳarra mǎrr-  
 ɳamathinyara djuj'yurruna Bilalakawu ga  
 Djuliyawu, ga Neriyawu ga nhanukalaŋuwu  
 yapa'mirriŋuwu, ga Layambawu, ga bukmakku  
 ɳuriki Godkalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu,  
 ɳunhi walala yukurra walalaŋgala nhina.

<sup>16</sup> Yo, rumbalnyɗja dhuwali balanyara bitjan  
 wāwa'manyɗjina nhuma Garraywalanyɗja.  
 dhangiyunmiya walala mǎrr-ɳamathiya  
 nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya.  
 Bukmakthu yana Garraywalaŋumirriyu  
 yolŋu'-yulŋuyunyɗja mittjiyu ga mittjiyu ga  
 mittjiyu djuj'yurruna mǎrr-ɳamathinyaranyɗja  
 nhumalaŋgu.

### *Dhawar'maranharamirrina dhāruk*

<sup>17</sup> Yo gutha walala ɳarraku, mākiri'-witjurra  
 ɳarrakalaŋuwu dhawar'yunarawuywunyɗja  
 dhārukku. Nhumanyɗja dhuwala waŋgany  
 yana ɳurruk Garraywalanyɗja, yurru wiripu-  
 gulku'yunyɗja nhumalanha yukurra barrku'-  
 barrkuwatjkuma gulk-gulkthun. Walala  
 yukurra dhāwuny'tja wiripuyamana lakarama,  
 ɳayaŋu-yātjkuma yukurra ɳunhinha yolŋu'-  
 yulŋunha wiripu-gulku'nhana, liŋgu walala  
 yaka duktuk ɳuriki dhāwu'wu ɳunhi nhuma  
 ɳāthili mǎrraŋala bala marŋgithinana.  
 Yarrkthurra walalaŋgala ɳurikalayinyɗja  
 yolŋu'-yulŋuwala ɳunhi walala yukurra gulk-  
 gulkthun nhumalanha barrku'-barrkuwatjkuma,  
 yaka galkithiya walalaŋgala. <sup>18</sup> Liŋgu  
 balanyarayinyɗja yolŋu walala yaka yukurra

djäma ñilimurrungalayŃuwu Garraywu Djesu-Christkuny<sub>d</sub>ja, yana walala yukurra djäma walalaŃuway walala yindikunharawu, märr yurru walala märrama ñula nhä nhäku walala duk<sub>t</sub>uk. Yo, waŃany<sub>d</sub>ja walala ñuli latju' dhika be rirrakay, yurru walalaŃgala ñuriniyi dhärukthuny<sub>d</sub>ja yana yukurra mayali'-wilkthunna bitjanna yol<sub>Ń</sub>'-yul<sub>Ń</sub>unha ñunhi yal<sub>Ń</sub>gi'mirrinhany<sub>d</sub>ja, ñunhi walala ñuli yana märr-yuwalkthirrina ñula bawala'mirriwu.

<sup>19</sup> Yo, mirithina ñarra yana djul<sub>Ń</sub>ithinany<sub>d</sub>ja nhumalaŃgu, liŃgu bukmakthuna ñäkulany<sub>d</sub>ja nhumalanha, ñunhi nhuma yukurra dhärra wuŃdaŃarryirri yana, dhäruk märrama wal'Ńu Garraynha. Ñarra duk<sub>t</sub>uktja nhumalaŃgu, nhuma yurru wirrki yana marŃgithirrinany<sub>d</sub>ja nhäyinyara ñamakurru', yurru yaka ñarra duk<sub>t</sub>uk nhumalaŃgu yätjkuny<sub>d</sub>ja marŃgithinyarawu. Dhun<sub>y</sub>aiya biyaka nhiniya ñurikiyi yätjkuny<sub>d</sub>ja, yaka ñula mulkiya.

<sup>20</sup> Yo, dhiyakuyina ñarra duk<sub>t</sub>uktja nhumalaŃgu, nhuma yurru waŃany yana ñurruk nhina yukurra dhapirrk yana ñula nhämiriw, marimiriw yana, liŃgu God dhuwala ñayipi rom-wa<sub>t</sub>aŃuny<sub>d</sub>ja dhiyakuyi ñayaŃu-wurrkurrum'thinyarawuny<sub>d</sub>ja. Ga rom-wa<sub>t</sub>aŃu dhuwala mariwuny<sub>d</sub>ja ga yätj ñunhi wal'Ńu mokuy, yurru galkina dhuwala Godthuny<sub>d</sub>ja yurru muŃdhunna yätjnhany<sub>d</sub>ja ñunhi Satannhany<sub>d</sub>ja ñuruŃuna nhumalaŃgalana lukuyu. Ñarra bukurriyamany<sub>d</sub>ja yukurra nhumalaŃgu, märr nhuma yurru nhina yukurra märr-ñamathinyaraŃura

dhika wal'ņu, dhambay-manapanmirri  
 ņilimurrungalayņuwala Garraywala Djesu-  
 Christkala.

21 Dimithiyuny dja dhuwala djäma yukurra  
 ņarrakala, ga ņayiny dja djuy'yurrunayi  
 nhumalaŋgu märr-ņamathinyara, ga dhiyaņu  
 wiripu-gulku'yu Lutjiyayu ga Djajtjindhu ga  
 Djipatayu ņunhi walalany dja Djuw ņanapurru  
 mittji.

22 Ga ņarra Dätjiyayu, dhiyaņu ņunhi ņarra  
 yukurra wukirri dhuwala Bolnha dhäruk  
 dhipala gay' djourra'lili, ņarrany dja nhumalaŋgu  
 djuy'yurrunayi yana märr-ņamathinyara  
 Garraywala yäkuwu.

23 Yo, nhinany dja ņarra yukurra dhuwala  
 wäņaņurany dja Gäyatjkala, ga ņayiny dja  
 bitjarra liŋgu djuy'yurruna märr-ņamathinyara  
 nhumalaŋgu, ga ņuriņi walalay ņunhi  
 ņanapurru ņuli luŋ'maranharamirri yukurra  
 dhipala buku-ņal'yunarawu Garraywu,  
 walalany dja bitjarrayi" liŋgu djuy'yurrunayi  
 yana nhumalaŋgu märr-ņamathinyara. Ga  
 Rathatjtja dhuwala, ņunhiyiny dja yolņu  
 ņunhi ņayi ņuli djäka yukurra rrupiyawu  
 dhiyakuywu wäņawuywu, ga wäwa-ņali  
 Gotatj, dhiyaņuyiny dja maŋdathu märrma'yu  
 djuy'yurruna yana nhumalaŋgu märr-  
 ņamathinyara.

24 ņarra bukumirriyamany dja yukurra  
 nhumalaŋgu bukmakku yana, märr yurru  
 nhuma nhina yukurra märr-ņamathinyaraņura  
 dhika wal'ņu, dhambay-manapanmirri

ñilimurrungalayñuwala Garraywala Djesu-Christkala.

<sup>25</sup> Gul' ñilimurru wokthunna Godkunydia, latju'-lakaramana ñanya. Ñayinydia dhuwala biyapul wal'ñu ganydjarr-dumurru, ñayi yurru nhumalanha ganydjarr-wekamanidydia, mähr yurru nhuma dhärra yukurra wundañarrayirri yana ñunhili lingu wanganyñura yana dhärukñura, ñunhi ñarra ñuli lakarama nhumalanju ñanya Djesu-Christnha. Yo, Godthunydia linguna mañ'marañala warrañulkuñalana ñunhiyi yuwalktja wal'ñu dhäwu', ñunhi ñäthilinydia yukurrana ñorrana djuul'yurruna beñuru lingu ñurruñurunydia.

<sup>26</sup> Yurru dhiyañunydia-wala ñunhiyi yuwalkñunydia dhäwu' linguna warrañulnha; Godthu warrañulkuñalana mañ'marañalana ñuliwitjarra nhanukala dhäwu'-lakaranharamirriwalana walalanjala, ñunhi walala yukurrana wukirri djourra'lilina. Yo, God dhuwala walña-diktiktja ñayipi, ga ñayipi ñilimurrunha djuy'yurrunanydia, ñilimurru yurru lakarama dhuwalayi dhäwu' balaka'yunmarama birrka'mirriwala bäpurru'wala ga bäpurru'wala, mähr yurru walalanydia mähr-yuwalkthirriyi, bala dhäruk-märramayi dhuwalayi yana.

<sup>27</sup> Yo, Godnha dhuwala ñayipina wanganyñha marñginydia wal'ñu, ñayipina wanganyñha yana marñgi bukmakkunydia warrpam'tja. Go ñilimurru wokthunna, latju'-lakaramana ñanya ñuliwitjan Djesu-Christkalanukurrana. Mukthunna yana ñilimurru go wokthunna-

wala ŋurikinydjayi ŋunha ŋayi yukurra nhina  
latju'ŋura wal'ŋu dhika, gupaɗalɗa-wala. Yo  
yo.

**Gumatj Bible**  
**The New Testament in the Gumatj language of**  
**Australia**

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019  
da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f